

ZARJA the DAWN

NUMBER 7-8
JULY-AUGUST 1983
VOLUME 55



SWU Convention Delegation



NATIONAL CONVENTION DELEGATION

Fifty-eight officers and delegates comprised the 19th National Convention Delegation. This is our official photograph taken before the altar of St. Joseph's Church in Chisholm, Minnesota on May 24, 1983.

From left, back row; Anna Rose Smolich (35), Dolores Heski (33), Hermine Strainer (32), Mary Staut (102), Mary Lou Phne (42), Josephine Jevic (32), Ann Ryavec (50), Rosemary Mlakar (100), Rose Maras (56), Stavia Dobersek (12), Angela Mobilia (23), Mary Slaney (26), Kay Juratovac (73) and Ann Winter (50).

Fourth Row, from left: Frances Morison (2), Rosemary Susel (10), Danielle Susel (10), Antoinette Zabukovec (14), Vera Bajec (14), Cecelia Wolf (41), Rose Trombley (52), Matilda Ausich (103), Maria Cvetnic (55), Adeline Mustonen (34), Cecelia Kermavner (25).

Third Row, from left: Emma Nosse (20), Angeline Voytko (40), Angeline Karish (39), Kathryn M. Knuth (38), Matilda Simcic (43), Sylvia Vukodinovich (95) newly elected National Treasurer, Angela Nico (89) Regional President of Illinois-Indiana, Ann Tercek (50) Regional President of Ohio-Michigan, Frances Simonich (3) Regional President of Colorado-Kansas-Missouri, Mary Jasina (100) Regional President of Western States, Victoria Bobence (34) newly elected National Auditor, Anna Pachak (3) Honorary State President, Cirila Kermavner (25) newly elected National Vice President, Mary Taucher (47), Marge Prebil (16), Mary Petritz (23), Mary Turk (25), Margaret Fischer (1) and Frances Skull (3).

Seated from left: Albina Uehlein (40) National Director of Women's Activities, Irene Planinsek Odorizzi (103) National Director of Culture and Heritage, Corinne Leskovar (2) Editor of ZARJA-The Dawn, Hermine Dicke (1) Director of SWU Scholarship Fund, Mary Muller (2) National President, Rev. Athanasius Lovrenčič, O.F.M. Spiritual Advisor, Olga Ancel (20) National Secretary, Mary Marolt (20) National Treasurer, Marion Marolt (17) National Auditor, Irene Jagodnik (50) National Auditor, Anna L. Hodnik (35) National Director of Youth.

Front row, from left: Frances Vidmar (83), Mary F. Lauretig (2), Mildred Pucel (20) and Agnes Lovati (20). Not on the photo is Marie Floryan (17).

*Photo Duane Delich
Chisholm, Minnesota*

BARAGA DAYS SEPT. 3-4, 1983

In 1833 Bishop Frederic Baraga dedicated his very first church in the Upper Peninsula of Michigan. In September of 1983, 150 years later, a new church will be dedicated on the same spot in commemoration of Bishop Baraga's missionary zeal.

ZARJA - THE DAWN

(ISSN 0044-1848)

Number 7-8

July-August, 1983

Volume 55

Member, Illinois Fraternal Congress

Official Publication of the Slovenian Women's Union of America — Uradno glasilo Slovenske Ženske Zveze.

Published monthly except February, June & August — izhaja vsak mesec razen februar, junij in avgust.

Annual Subscription for non-members, \$10.00 — naročnina \$10.00 letno za ne-članice .65 mesečno.

Publisher: SLOVENIAN WOMEN'S UNION OF AMERICA
431, No. Chicago St., Joliet, IL 60432
Telephone (815) 727-1926

Second Class Postage paid at Chicago, IL

All communications for the next issue of publication must be in the hands of the Editor by the first week of the month — vsi dopisi za naslednjo izdajo mesečnika morajo biti v rokah urednice do 1. v mesecu.

Editor, CORINNE LESKOVAR

Editorial Office, 2032 W. Cermak Rd., Chicago, IL 60608
Telephone (312) 847-6679

DATES TO REMEMBER:

JULY

July 17 - ZVEZA DAY, Lemont, Ill., sponsored by Br. 2, Chicago, IL

July 20 - JUNIORS PICNIC, Inwood Park, Br. 20, Joliet, IL

AUGUST

Aug. 16 - PICNIC, Br. 50, Cleveland, OH at Briardale

SEPTEMBER

Sep. 10 - CARD PARTY, Br. 1, Sheboygan, WI at Church Hall

Sep. 25 - WISCONSIN STATE CONVENTION and 55TH ANNIVERSARY, Br. 17, West Allis, WI

AL PLANTAN'S

GENUINE OLD-FASHIONED SLOVENIAN KLOBASE!

We ship anywhere!

5 lbs. - \$14 plus \$3 Parcel Post

10 lbs. - \$26 plus \$4 Parcel Post

Order Now.. P.O. Box 304, DePue, Ill. 61322

Phone (815) 447-2538

INDEPENDENT SAVINGS

1515 E. 260th, Euclid, Ohio 44132 731- 8865
920 E. 185th, Cleveland, Ohio 44119 486- 4100

\$1,000 SCHOLARSHIPS 1984-85!

For the academic year 1984-85, five annual \$1,000 scholarships will be granted to members of the Slovenian Women's Union of America seeking higher education. This was a decision of the recent Slovenian Women's Union convention held in Chisholm, Minnesota. For the past two years, the grant has been \$750 per student and five yearly stipends made.

The Scholarship Fund has already subsidized over 100 students in the 32 years of its existence with donations made by members and friends of the S.W.U.

In addition to four 1983-84 scholarships there will be an additional grant given in memory of Ohio officer, Frances Sietz. The "Frances Sietz Scholarship" is supported by Ohio members who in the past two years have accumulated funds for two separate grants.

The National Convention assembly has now established an annual commemorative day to be celebrated each year on the first Sunday in November in memory of the Founder of the S.W.U., Marie Prislant and long-time national officer, Albina Novak. On "Founders Day", each branch of the S.W.U. is asked to honor its founding officers.

The popular Heritage Day celebration that was successfully carried out in Illinois for the past four years will now be expanded to the other states. The seven Regional Presidents will head committees in each of these jurisdictions and will conduct Heritage Days in conjunction with the state meetings. The first state scheduled is Minnesota in 1984.

Defeated proposals include the recommendation to change the name of the Slovenian Women's Union to a shorter version and another proposal to allow Social and Associate members all voting and election privileges.

The S.W.U. retains its firm commitment to the Catholic faith in a re-affirmation by this delegation of the constitutional principle that states its fundamental adherence to the Catholic religion.

SLOVENIAN WOMEN'S UNION OF AMERICA

BOARD OF DIRECTORS AND NATIONAL OFFICERS

elected at the 19th National Convention
May 23-24, 1983, at Chisholm, Minnesota

BOARD OF DIRECTORS

President	Mary Muller, Riverdale, Illinois
Secretary	Olga Ancel, Joliet, Illinois
Treasurer	Sylvia Vukodinovich, Crete, Illinois
1st Auditor	Marion Marolt, West Allis, Wisconsin
2nd Auditor	Irene Jagodnik, Cleveland, Ohio
3rd Auditor	Victoria Bobence, Soudan, Minnesota
Editor of ZARJA	Corinne Leskovar, Chicago, Illinois

HONORARY BOARD MEMBERS

Vice-President	Cirila Kermavner, Cleveland, Ohio
Scholarship Fund President	Hermine Dicke, Madison, Wisconsin

NATIONAL OFFICERS

Spiritual Advisor	Rev. Athanasius Lovrenčič, O.F.M., Joliet, Illinois
Director of Women's Activities	Albina Uehlein, Lorain, Ohio
Director of Youth Activities	Anna L. Hodnik, Aurora, Minnesota
Director of Cultural & Heritage Activities	Irene Odorizzi, Reston, Virginia

STATE PRESIDENTS (not elected at this time)

Illinois-Indiana	Angela Kuhar Nico, Oglesby, Illinois
Pennsylvania-New York-Washington, D.C.	Lucille Smith, Strabane, Pennsylvania
California-Oregon-Washington	Mary Jasina, Ontario, California
Colorado-Kansas-Missouri	Frances Simonich, Pueblo, Colorado
Ohio-Michigan	Ann Tercek, Euclid, Ohio
Minnesota	Victoria Bobence, Soudan, Minnesota
Wisconsin	

MINUTES OF THE 19TH NATIONAL CONVENTION OF THE SLOVENIAN WOMEN'S UNION OF AMERICA

St. Joseph's Church Hall, Chisholm, Minnesota
May 23-24, 1983

Monday, May 23

Prior to the formal meeting, president Mary Muller gave a few opening comments, followed by remarks from the parliamentarian Hermine Dicke. At this point credentials were received and verified. The Credentials Committee reported 43 duly authorized delegates and fifteen officers present for a total of 58.

Following roll call, the meeting convened at 9:15 a.m. After the formal Pledge of Allegiance to the Flag, the President introduced the Reverend Athanasius Lovrenčič, O.F.M., spiritual advisor, who gave the blessing.

As Recording Secretary Matilda Ausich (103), was appointed to take the Convention Minutes. Reports of Officers were distributed to all Delegates.

The Committees, previously selected, were assigned rooms or areas to conduct their business. Following committee deliberations, the delegates returned to the floor. Each Committee Chairman was then given an opportunity to report on her findings.

The President pointed out some interesting facts regarding the attendance and introduced: sisters Hermine Dicke and Margaret Fischer, sisters Olga Ancel and Mildred Pucel, sisters Rosemary and Danielle Susel, daughter Marion Marolt and mother Marie Floryan, Cirila Kermavner and daughter-in-law Cecelia Kermavner, who is also the youngest delegate present. The pre-convention Chisholm Bound membership campaign produced a winners' tie with Marion Marolt of branch 17 and Agnes Lovati of branch 20 the winners. Introduced as honorary officer was Anna Pachak of Pueblo, Colorado. The committees presented their findings as follows:

GREETINGS COMMITTEE: Father Athanasius Lovrenčič, wished to send greetings to Bishops Anderson and Brom of Duluth, Cardinal Bernardin of Chicago, Bishop Imesch of Joliet, Bishops Pilla and Pevic of Cleveland, Bishop Ambrozich of Toronto, Bishop Schmidt of Marquette and Archbishop Suster of Ljubljana; also to US President Ronald Reagan, the Governor of Minnesota Rudy Perpich, Mayor of Chisholm Jake Gregorich and the Mayor of Cleveland George Voinovich. The message to all is as follows: "Greetings from the 19th National Convention of the Slovenian Women's Union of America as we convene in Chisholm, Minnesota, May 23-24, 1982. Our purpose is keeping and promoting our ethnic cultural heritage as a contribution to the American way of life. Best wishes!"

This message will also be sent to the past National officers as follows: Josephine Erjavec, past National Secretary, Joliet, IL; Josephine Muster, past National Treasurer, Joliet, IL; Emma Planinsek, honorary president branch No. 20, Joliet, IL; Mary Bostian, past National President, Euclid, OH; Elizabeth Zefran, past National Treasurer, Chicago, IL and Katie Triller, past National Auditor, South Chicago, IL.

RESOLUTIONS COMMITTEE: Chairman Irene Jagodnik, Br. No. 50, read the list of proposed resolutions. A motion was made by Cecilia Wolf, branch No. 41 and seconded by Hermine Strainer, Br. No. 32, that political topics be eliminated from consideration. A resolution was made regarding a memorial day for Albina Novak. Angela Nico, Br. No. 89, recommended a

"Founders Day" to be celebrated on the first Sunday in November. To clarify this resolution, Anna Hodnik, Br. No. 35, suggested it be rewritten and made into a new resolution. Kathryn Knuth, Br. No. 38, moved and Margaret Prebil, Br. No. 16, seconded that the resolution be rewritten and given back to the committee. The meeting was adjourned for lunch after a prayer by Father Lovrenčič.

The meeting reconvened at 1:35 p.m. with a blessing. President Mary Muller asked us to consider where we might have the next convention. Hermine Dicke suggested Joliet, IL, as this is where the home office and the Heritage Museum is located and a city where no SWU convention was held. Officials in Detroit, MI had also expressed the desire to have the convention in their city. Agnes Lovati, Br. No. 20, made a motion to have the next convention in Joliet. Irene Odorizzi, Br. No. 103, seconded the motion and it was carried.

Anna Hodnik, Br. No. 35, made a motion that the Convention Hostess Branch seek help from surrounding branches to bring together their talents and work together; the regional president could get involved. Kathryn Knuth, Br. No. 38, seconded this motion and it was carried.

MEMBERSHIP, PROMOTIONS AND PUBLICATIONS: Victoria Bobence, Br. No. 34, co-chairman, recommended that social members of five years or more be given voting privileges. It was suggested that gold pins be awarded members of 50-years standing. All others would pay for a gold pin if they wished to have one. Corinne Leskovar encouraged members to pay dues for the full year when possible, thus reducing administrative tasks.

WOMENS ACTIVITIES and SPORTS COMMITTEE: Co-chairman Albina Uehlein suggested the members write letters for guidelines to the ZARJA for women's activities. This could include guidance on definite duties of her office. The regional presidents should serve a liaison between the Activities Chairman and the branches. Agnes Lovati, Br. No. 20, then talked about sports and bowling. Branch No. 20 of Joliet is the only branch with a S.W.U. bowling league. It was suggested we try to get bowling leagues in the various branches for yearly competition thus encouraging unity among the branches. It was also recommended that the National organization promote branch histories and archives and encourage group service to senior citizens.

SCHOLARSHIP COMMITTEE: Chairman Hermine Dicke questioned the delegation on the amount of scholarship grants, if they remain at \$750.00 or be increased to \$1000.00. Corinne Leskovar moved that five yearly scholarships at \$1,000.00 each be awarded. The motion was seconded by Ann Ryavec, Br. No. 50, and carried.

YOUTH ACTIVITIES COMMITTEE: Anna Hodnik, Br. No. 35, chairman, suggested the young people get involved in youth programs. Starting in the 9th grade, Junior members should start receiving information about scholarship funds from junior chairpersons. Other activities suggested was to get young people involved in heritage by questioning and tape recording their grandparents, parents, aunts and uncles; visiting them and elderly patients at home and in nursing homes; bringing treats or pets and dolls for "show and tell" or entertaining; have contests. Motion was made by

NATIONAL OFFICERS

Mary Muller	<i>President</i>
Olga Ancel	<i>Vice-president</i>
Mary Marolt	<i>Secretary</i>
	<i>Treasurer</i>
	<i>1st Auditor</i>
Marion Marolt	<i>2nd Auditor</i>
Irene Jagodnik	<i>3rd Auditor</i>
Corinne Leskovar	<i>Editor</i>
Irene Odorizzi	<i>Cultural Heritage Director</i>
Albina Uehlein	<i>Women's Activities Director</i>
Anna Hodnik	<i>Youth Director</i>
Rev Athanasius Lovrenčič	<i>Spiritual Advisor</i>

REGIONAL PRESIDENTS

Victoria Bobence	<i>Minnesota</i>
Angela Nico	<i>Illinois-Indiana</i>
*Lucille Smith	<i>Pennsylvania-New York</i>
	<i>Washington, D.C.</i>
Mary Jasina	<i>California-Oregon</i>
	<i>Washington</i>
Frances Simonich	<i>Colorado-Kansas</i>
	<i>Missouri</i>
Ann Tercek	<i>Ohio-Michigan-</i>
	<i>Wisconsin</i>

DELEGATES

1 - Margaret Fisher	Hermine Dicke
2 - Frances Morrison	Jean Zubek
Mary Foy Lauretig	Lil Putzel
3 - Frances Skul	
*5 - Josephine Turk	Rose Ivancic
10 - Rosemary Susel	
Danielle Susel	
12 - Stavia Dobersek	Mary Dezman
14 - Vera Bajec	Mary Strazisar
Antoinette Zubukovec	
16 - Margaret Prebil	Ann Lustig
17 - Marie A. Floryan	Frances Piwoni
20 - Emma Nosse	
Agnes Lovati	Marie Malnerick
Mildred Pucel	Dorothy Koncar
23 - Angela Mobilia	Helen Strukel
Mary Petritz	Mary Skufca
25 - Cirila Kermavner	Marie Telic
Mary Turk	
Cecelia Kermavner	
26 - Mary Slaney	Anna Steckel
32 - Josephine Jevce	Josephine Comenshek
Hermine Strainer	Anne Cooke
33 - Delores Heski	Josie Rzakowski
34 - Adeline Mustonen	A. Mattson (With No. 28)
35 - Anna Rose Smolich	A. Orazem (With Nos. 8,86)
38 - Kathryn M. Knuth	Rose Niemi
*39 - Angela Karish	(With Nos. 31, 37)
40 - Angeline Voytko	
41 - Cecelia Wolf	Justine Phrhe
42 - Mary Lou Phrhe	
43 - Matilda Simeic	Sophie Rifelj
47 - Mary Taucher	A. Janders or M. Mundson
50 - Anna Ryavec	Marie Beck
Ann Winter	
52 - Rose Trombly	Dorothy Russo (With No. 66)
55 - Maria Cvetnic	Anka Kregar (With No. 54)
56 - Rose Maras	Valeria Carlson (With No. 64)
73 - Katherine Yuratovac	
*79 - A.M. Anderson	G.L. Pearson (With Nos. 45,91)
83 - Frances Vidmar	Molly Domin (With Nos. 19, 65)
95 - Sylvia Vukodinovich	
100 - Rosemary Mlakar	Anna Kapel (With No. 13)
102 - Mary Stout	(With Nos. 85, 105)
103 - Matilda Ausich	(With Nos. 77, 84, 93)

(* Absent)

JULY-AUGUST, 1983

Br. No. 50, Ann Ryavec, seconded by Angeline Karish, Br. No. 39, and carried that we increase contribution from the national office from 50¢ to \$1.00 per junior member for group participation at one branch activity per year.

SALARIES and PERDIEMS COMMITTEE: The committee headed by Olga Ancel suggested, despite the proposed wage freeze that the ZARJA editor be eligible to receive a salary increase of \$75.00 per issue. The motion was made by Ann Ryavec, Br. No. 50, seconded by Mary Slaney, Br. No. 26 and carried.

The president called upon Father David Stalzer, who expressed his deep gratitude to the branches for their generous contributions to the Slovenian Miners and Laborers memorial, which originated four years ago after the Duluth convention. The memorial will be the central focus in the lobby of the Administration Building of the Iron Range Interpretative Center, which expects three quarter millions visitors a year, an Epcot city in the Iron Range. Memorial donations are still welcome to reach the \$20,000 final goal.

The meeting adjourned at 5:00 p.m. Dinner and a Memorial Service for Zveza's departed members was held at the Valentini Supper Club.

Tuesday, May 24, 1983

Prior to the meeting, Hermine Dicke talked about the new S.W.U. cookbook with great enthusiasm, telling us how "Pots and Pans" originated and how popular it has become. Printed copies of the previous day's minutes were distributed to the delegates.

The meeting convened at 9:12 a.m. Father Lovrenčič gave the blessing. The president Mary Muller informed the delegates that Marion Marolt will be temporarily detailed because of her mother Marie Floryan's illness.

Corinne Leskovar read the minutes of the preceeding day. After some corrections were made, Mary Marolt, Br. No. 20, made a motion to accept the minutes, Angeline Voytko, Br. No. 40, seconded, and the delegates accepted the motion.

As chairman of the Salaries and Perdiems Committee, secretary Olga Ancel read the salary schedule.

Spiritual Advisor: \$150 per year
President: \$100 per month plus \$25 for administrative expenses

Secretary: \$700 per month
Treasurer: \$300 per year

Editor: \$700 per issue, and one month vacation with pay (\$700) plus \$65.00 per month for car use to the C.F. Press. For months with no publication a nominal fee of \$200 will be paid for preparation costs.

Vice-president and auditors: \$50 per year
Committee chairmen: \$50 per year
Youth director for Promotional Fund: \$150 per year

Youth page columnist in ZARJA: \$125 per year
Pots and Pans editor: \$35 per month
Immigrant Columnist: \$35 per month
Regional Presidents: \$50 per year plus one per diem for presiding at Regional Convention
Perdiems: \$30 for working days only

Convention Awards are as follows:

Convention President: \$100
Convention Chairman: \$100
Convention Co-chairman: \$100
Recording Secretary: \$100
Parliamentarian: \$100
Convention Entertainers (Ely Octette, Festival Singers, Violet Ruparcich) Total: \$250

Financial Report Jan. 1, 1979 to Dec. 31, 1982 **Finančno poročilo 1. jan. 1979 do 31. dec. 1982**

Income - Dohodki:

Assessments	\$269,427.10
Interest from Bonds and Stocks	191,351.14
Interest from bank certificates, savings and checking	14,182.97
Rental income	8,735.00
Profit on sale of bonds	510.66
Convention Fund (1979)	9,832.74
All other	3,532.87
	<hr/>
	\$497,572.48

Disbursements - Stroški:

Death Claims - 707	\$ 84,400.00
Salaries	76,925.00
Administration, travel, per diem officers	30,243.43
Social security - unemployment taxes	6,611.77
Real estate tax	5,560.92
ZARJA - THE DAWN	164,522.95
Convention Expenses (1979)	13,693.72
Advertising, printing, stationery	6,478.89
Postage and telephone	4,281.73
Department of Insurance - Audit and fees	2,535.20
Legal, actuarial and professional fees	4,629.91
Office building insurance	2,312.00
Office building maintenance	6,773.28
Utilities	9,820.87
Apartment appliances	607.77
Awards: 50-year members, secretarial, campaign, bowling and junior	8,067.15
Scholarship Memorials and floral tributes -- national officers	408.81
Donations: Baraga Association, etc.	325.00
Slovenian Miners Project	779.00
Loss on Sale of Bonds	861.25
All other expenses	4,165.41
	<hr/>
	434,004.06

Gain for Four Years	\$ 63,568.42
Beginning Balance January 1, 1979	660,656.97

Balance December 31, 1982	\$724,225.39
----------------------------------------	---------------------

The Secretary's four-year financial report was discussed and questions clarified. Discussion on increasing expenses concluded that expenses should be kept at a minimum to avoid an increase in membership dues. As shown in the secretary's report convention expenses are covered by cookbook sales. As the majority of current members are seniors, the increase of future membership was discussed. Of the 1400 members lost in the past four years, 750 died. Ways and means of recruiting new members was discussed.

Antoinette Zabukovec, Br. No. 14, moved that the secretary's report be approved; Stavia Dobersek, Br. No. 12, seconded the motion which was approved.

Following a discussion on the Treasurer's report in reference to a part-time Treasurer, it was decided that the present arrangement, in effect for the past 50 years with a much larger membership, is adequate for the current lower membership especially when operating funds are limited.

The treasurer reported that donations to the Scholarship Fund received thus far at the convention totaled \$490.00.

Agnes Lovati, Br. No. 20, suggested that we consider whether we should appoint someone to take over if an officer is incapacitated. Editor Corinne Leskovar stated that as in the past the Board of Directors has the authority to act in appointing needed officers. Mildred Pucel, Br. No. 20, moved the treasurer's report be accepted with recommendations going to the Bylaws Committee for further study; Margaret Prebil, Br. No. 16 seconded and the motion was carried.

CULTURE and HERITAGE COMMITTEE: Chairman Irene Odorizzi, Br. No. 103, chairman, read the committee objectives for 1983-87: Continue Phase I of the Heritage Museum and continue the SWU annual Heritage Day under the direction of regional presidents, who will discuss and organize the Festival at each regional convention -- Minnesota 1984, Ohio, Michigan, Wisconsin 1985, Pennsylvania 1986, California, Oregon, Washington 1987, Illinois, Indiana 1988. Guidelines for organizing will be sent to regional presidents.

Insert in the Bylaws a heritage objective (p. 11, Article II). Commission a visual history of the SWU in the form of a slide show presentation by a professional company and prepared for the Heritage Room.

The sale of promotional items: (a) "Kiss" and "Love" buttons; (b) cobbler "Love" aprons; (c) full length tee shirts; (d) bumper stickers; (e) tee shirts. Memorial Cards to be sent to donors upon receipt of gift monies. For donations of \$100.00 or more there will be a plaque displayed in the Heritage Room.

Preservation of branch and national records of meeting minutes, especially the old ones, souvenir books and other items associated with the branch's business and social, cultural activities. Our foundress Marie Prislant's daughters Margaret Fischer and Hermine Dicke donated major historical items of their mothers namely her desk, typewriter, brief case, photos and mementos. They also presented branch No. 1's organization minutes, as well as the original treasurer's book. This valuable addition to the Heritage Room was most gratefully received.

Mary Lou Phne, Br. No. 42, presented a jewelry box filled with a number of treasured objects, namely, two men's pipes, a man's pair of metal rimmed eye glasses in the case, hand-carved wooden beads. A thank-you is extended to everyone for the support rendered thus far.

Members of Heritage Committee appointed at the convention are Regional presidents Victoria Bobence, Angela Nico, Mary Jasina, Frances Simonich and Ann Tercek. Members of the Joliet Heritage Committee are delegates Mildred Pucel and Agnes Lovati, also Mary Ivanich, Marie Malnerick and Rev. David Stalzer of Br. No. 20. Thanks are extended to everyone who has contributed in the past and encouragement to other volunteers. The committee encourages any member who has contact with immigrants, to send Irene tapes or written notes in preparation for future Immigrant articles.

BY-LAWS COMMITTEE: Mary Marolt, Chairman. Proposals previously approved by the Board of Directors and this committee were presented. A motion was made to substitute the word "Christian" for "Catholic" in the by-laws except in the Declaration of Principle. Since the S.W.U. is based on the principles of the Catholic faith and has been since its inception, the stipulation of Catholic is to be retained as a fundamental precept of the organization. The word Christian may be used throughout the by-laws where reference is made to faith. Membership rights for non-Catholics is retained as stated in Article III under Membership. Forty-nine voted

CONVENTION COMMITTEES

BY-LAWS:

Mary Marolt (20) Chrmn
Margaret Fischer (1)
Mary Lauretig (2)
Marie Floryan (17)
Emma Nosse (20)
Rose Maras (56)

CONVENTION CITY:

Mary Muller (2) Chrmn
All Regional Presidents

CREDENTIALS:

Mary Jasina (100) Chrmn
Angela Karish (39)
Cecilia Wolf (41)
Maria Cvetnic (55)

CULTURE and HERITAGE:

Irene Odorizzi (103) Chrmn
All Regional Presidents

GREETINGS:

Fr. Athanasius Lovrencic, Co-Chrmn
Frances Simonich (3) Co-Chrmn
Stavia Dobersek (12)
Josephine Jevic (32)
Kathryn Knuth (38)

MEMBERSHIP, PROMOTIONS and PUBLICATIONS:

Victoria Bobence (34) Co-chairman
Ann Tercek (50) Co-Chairman
Frances Morrison (2)
Josephine Turk (5)
Rosemary Susel (10)
Cirila Kermavner (25)

NOMINATIONS:

Marion Marolt (17) Chrmn
Marge Prebil (16)
Mary Slaney (26)
Adeline Mustonen (34)
Katherine Yuratovac (73)
Rosemary Mlaker (100)

RESOLUTIONS

Irene Jagodnik (50) Chrmn
Frances Skul (3)
Danielle Susel (10)
Angela Mobilia (23)
Matilda Simcic (43)

SALARIES and PERDIEMS:

Olga Ancel (20) Chrmn
Mildred Pucel (20)
Angeline Voytko (40)
Ann Winter (50)
Rose Trombly (52)

SCHOLARSHIP

Hermine Dicke (1) Chrmn
Mary Turk (25)
Anna Rose Smolich (35)
Anna Mae Anderson (79)
Frances Vidmar (83)

WOMENS ACTIVITIES and SPORTS:

Albina Uehlein (40) Co-chrmn
Angela Nico (89) Co-chrmn
Vera Bajec (14)
Agnes Lovati (20)
Mary Petritz (23)
Anna Ryavec (50)

YOUTH ACTIVITIES

Anna Hodnik (35) Chrmn
Cecelia Kermavner (25)
Delores Heski (33)
Mary Lou Prhne (42)
Sylvia Vukodinovich (95)
Mary Stout (102)

ZARJA:

Corinne Leskovar (2) Chrmn
Antonette Zabukovec (14)
Hermine Strainer (32)
Mary Taucher (47)
Matilda Ausic (103)

for this motion, four against, motion carried.

The subject of Social Members was discussed. Social members are not permitted to hold office. Under certain circumstances they could be allowed to do so, depending on the unavailability of able and willing members in a small branch. It is understood that only an insured member may handle money, therefore, a social member would not be able to hold the office of Treasurer. Proposed new Bylaw: In the event there is insufficient number of willing and able adult department members to fill vacant branch offices, the branch may apply for a dispensation from the National Board of Directors to allow the election of Social Department members to any branch office, except that of president and treasurer. Committee proposal was carried.

Proposal for Associate Members as voting members was discussed. Frances Vidmar, Br. No. 83, moved to emphasize that women members of Classes A and B be the only voting members; Cecilia Wolf, Br. No. 41, seconded and motion carried. All other by-law recommendations as presented by the committee were approved unanimously.

(All By-law changes approved at the Convention will be published after Board of Directors' meeting July 1983.)

The change of name "Slovenian Women's Union" was presented. Hermine Dicke moved that the name not be changed and that it remain as it is; Frances Vidmar, Br. No. 83 seconded, and it was carried.

The meeting was recessed for lunch at 12:00 noon.

The meeting reconvened after lunch at 1:30 p.m. Irene Odorizzi was awarded bound books of ZARJAS containing her Immigrant articles. The books were beautifully prepared with her name engraved on the

cover. Marion Marolt and Agnes Lovati, campaign winners, were also presented bound ZARJAs for 1981-1982.

ZARJA COMMITTEE: Corinne Leskovar, Chairman. The Committee expressed sincere thanks to all the many reporters and contributors who make the ZARJA so interesting. The Editor's report includes all information and was accepted with thanks to the Editor for the comprehensive description of the ZARJA, which will be helpful to reporters, etc. The following proposals were made for approval:

Retain printing concern, Croatian Franciscan Press of Chicago, who has been printing the ZARJA since 1971.

Accept printing costs as they are offered which is \$3495.00 per 36 page issue (one month's issue) which includes printing, addressing, cover and paper the same, photo processing, one color ink for cover, annual and monthly postal documentation and delivery to the Post Office.

Recommend establishment of Printing Fund for all voluntary donations from individuals and branches. Annual donation is requested from every Branch any time during the year.

Charge will be mandatory for photos, \$5.00 each for all branch, individual and mothers' photos.

Cutback approved by Board of Directors in 1982 requiring cancellation of some ZARJAS was explained. Committee recommended a return to monthly status as soon as possible -- as soon as funds allow. Cancelled issues for future are January and June.

More advertising is requested, either yearly, holiday or special occasions, or one-time greetings or ads;

memorials will be accepted at same charges as advertising.

Encourage reporters to write concise and worthwhile reports for the betterment of their branch, their members and entire membership; remember the precious space is to be well-used. They should leave out what is irrelevant or redundant in their reports.

Branches wishing Slovenian reports should send them in Slovenian. Writers are needed and encouraged.

Thanks to all who are helping with the success of the publication. Thanks for confidence to the Editor. Anna Smolich, Br. No. 35, moved to accept the above report, Mary Turk, Br. No. 25, seconded it and it was carried.

WOMEN'S ACTIVITIES AND SPORTS: Albina Uehlein, Br. No. 40, suggested each month one branch would be highlighted in the ZARJA. Regional presidents would be encouraged to solicit help from their branches. Angeline Voytko, Br. No. 40, moved, Ann Winter, Br. No. 50, seconded and it was carried.

RESOLUTIONS: Irene Jagodnik, Br. No. 50 presented the following:

Thank you: to the local Committee, officers, members and friends, who have wholeheartedly worked to make this convention a success, a pleasure, and a memorable occasion for everyone.

The local branch No. 38 of Chisholm, Minnesota, officers, members and friends have entertained, served all of the convention delegates and officers in a gracious and hospitable manner.

Be it resolved that the delegates and officers of the SWU 19th National Convention want it made known that all these efforts are sincerely appreciated and will be remembered always.

It is further resolved that this resolution is wholeheartedly presented from the entire delegation of the 19th National Convention of the SWU of America, held in Chisholm, Minnesota in May 1983.

Further resolved that this resolution shall be in full manner provided by the rules of the Convention.

Founders Day: A specific date is proposed for honoring our S.W.U. Founders annually. It is a special privilege to set aside a day for remembering with a Mass for our deceased Founders.

Be it resolved that the first Sunday in November of each year be selected for this purpose.

Be it also resolved that this resolution be duly noted and acted upon by all branches of SWU of America.

Environment: A role of a Christian is to practice stewardship of the Earth. Saints Francis and Benedict serve as examples of developing human activities which favor harmonious relationships between man and nature.

Our natural resources are limited and our environment is fragile. Members of the SWU can be most effective in their own homes and neighborhoods.

Be it resolved that the SWU, in order to encourage conservation of our resources and protection of our environment, will assist and support our members' personal and community projects to reduce waste and promote a cleaner environment.

RESOLUTION

Re: Special Commemoration of the 1950th anniversary of the Crucifixion, Death and Resurrection of Jesus Christ

WHEREAS: The Holy Year of our Redemption was opened by Pope John Paul II in Rome, on the feast of the Annunciation, "the first instant in the life of our Savior", March 25, 1983.

WHEREAS: Holy Year 1983 is a special Jubilee year that will be celebrated in ALL THE COUNTRIES OF THE WORLD.

WHEREAS: The HOLY YEAR will close on EASTER SUNDAY 1984.

WHEREAS: For all peoples who are searching for Truth, Happiness and Justice; for all families that are in need of healing and forgiveness; for all nations that want peace; for all these, the Holy Father insists, "Christ alone is the answer!"

WHEREAS: Holy Year 1983 has been called to bring about a deepened awareness of our Redemption.

NOW THEREFORE BE IT RESOLVED: By the members present of the Slovenian Women's Union of America, representing all of the 80 branches, and all of the 7,910 members of the Slovenian Women's Union of America support and participate in the Holy Year 1983 by sharing in the blessings of Christ and His Holy Mother through Prayer, Penance, Forgiveness, Reconciliation, and Peace.

FURTHER BE IT RESOLVED: That this resolution shall be spread upon the minutes of this 19th convention of the Slovenian Women's Union of America held in Chisholm, Minnesota in May 1983.

FURTHER BE IT RESOLVED: That this resolution shall be in full effect from and after its' passage and approval in the manner provided by the rules of this convention.

Resolutions approved by unanimous vote.

MEMBERSHIP, PROMOTIONS and PUBLICATIONS COMMITTEE: Co-chairman Victoria Bobence, Br. No. 34. Recommendations: A member who pays dues for the year by May 1st, would be entitled to try for one year's free dues offered by her local branch.

Look into the possibility of creating SWU branches in Canada for the future.

Promote family involvement in SWU. Expound on the ideals that our Slovenian mothers taught us. Several suggestions were made on ways that might possibly bring new members to the organization.

Recommendations accepted by unanimous vote.

NOMINATIONS: Chairman Marion Marolt presented the slate of officers:

President Mary Muller (Anna Hodnik declined)

Rosemary Susel's nomination)

Vice-president Cirila Kermavner

Secretary Olga Ancel

Treasurer Sylvia Vukodinovich

1st Auditor Marion Marolt

2nd Auditor Irene Jagodnik

3rd Auditor Victoria Bobence

Editor Corinne Leskovar

Scholarship Director Hermine Dicke

Cultural Heritage Director Irene Odorizzi

Women's Activities Director Albina Uehlein

Youth Director Anna Hodnik

Spiritual Advisor Rev. Athanasius Lovrenčič.

A Motion to accept the nominated board as the elected board was moved by the Chairman seconded by Ann Winter, Br. No. 50 and the national officers were unanimously elected.

President Mary Muller expressed her appreciation to all the Committee chairman and committee members for the seriousness in performing their tasks and to the delegation for their attention and concern in Zveza's future.

A special thanks was extended to Mary Lauretig, Br. No. 2, for designing and painting the officers' and delegates' badges.

For the Miners and Laborers Memorial \$200 was received with \$3,800 still needed to reach the final goal. For the Scholarship Fund everything was sold netting \$922.90 in sales, \$515 in donations for a total of \$1,437.90.

Sets of books -- **Pots and Pans, From Slovenia to America** and **Footsteps Through Time** -- were presented to Joan Mondale, wife of former United States vice-president Walter Mondale and thirteen libraries on the Iron Range.

The convention photo was taken at the altar of St. Joseph's Church. The Farewell Convention dinner was given at the Slovenian National Home, followed by a short meeting called to order at 7:00 p.m. Toastmistress Hermine Dicke announced the four 1983-84 Scholarship winners:

Mary Ann Korosec, Br. No. 31, Gilbert, MN

Anne Paulin, Br. No. 103, Washington, D.C.

Anita Kraus, Br. No. 20, Joliet, IL

Barbara Mohr, Br. No. 5, Indianapolis, IN

The Frances Sietz Scholarship winner was Sharon Mramor, Br. No. 50, Cleveland, OH.

A thoroughly enjoyable after-dinner program was presented for the delegation and many friends. In the name of all toastmistress Hermine Dicke expressed her heartfelt appreciation.

Installation of the newly-elected officers was conducted by Rev. Athanasius Lovrenčič, spiritual advisor. A motion was made to authorize the president, secretary and recording secretary to approve Minutes of the second day's proceedings and prepare same for publication. Motion made by Mildred Pucel, Br. No. 20 and seconded by Angeline Karish, Br. No. 39, and carried. Spiritual Advisor closed the convention with prayer at 8:15 p.m.

MARY MULLER, President
MATILDA AUSICH, Recording Secretary

Greetings from Your Youth Director:

Wasn't the May issue of ZARJA just the most beautiful piece of work! The cover with the rose colored background and the artwork of the Iron Miner done in gold was most impressive -- nice enough to frame. Inside we also had a treasure to behold with our Mothers-of-the-Year and the article about them alongside was such an improvement from previous issues. I want to commend Corinne for a job well done. Too often we take people like her for granted and forget to acknowledge their work. But the most heartwarming were the beautiful tributes paid to mothers and grandmothers, especially the one written by one of our scholarship winners, Douglas Walsh. Thank you, Doug, for taking the time to write this tribute. I hope it will inspire more of our junior members to do the same. I'm not sure if all the others who wrote were adults or junior members but I want to thank all of them also. I would encourage more of you to write and express your feelings about special people.

WANTED! FOR THE SEPT. ISSUE!

Articles, poems and drawings by our junior members about grandparents or a favorite teacher! Parents, please encourage your children to write!

Send to: Zarja—The Dawn, S.W.U., 2032 W. Cermak Rd., Chicago, Ill. 60608. Deadline is July 31. Rewards for all entries.

Ann L. Hodnik

S.W.U. MIDWEST ● WEST ALLIS, WISCONSIN, HDCP. BOWLING TOURNAMENT ● MARCH 19 & 20, 1983

Teams

1. Oglesby 89ers	Oglesby	2665	\$85.00 & trophy	5. G. Kuske	West Allis	577	15.50
2. Zefran Funeral Home	Chicago	2627	83.00	6. J. Argubright	Oglesby	573	14.00
3. Schaff Funeral Home	West Allis	2625	80.50	7. J. Schnick	Milwaukee	573	14.00
				8. C. Matzelle	Milwaukee	570	12.20

Doubles

1. L. Rothlisberger - M. Zadra	Joliet	1207	40.00 & trophy	1. S. Gorka	Chicago	1672	15.00 & trophy
2. J. Argubright - H. Komater	La Salle	1151	35.00	2. J. Schnick	West Allis	1668	14.00
3. C. Matzelle - C. Lewandowski	Milwaukee	1128	29.00	3. M. Zadra	Joliet	1658	13.00
4. B. Kozleuchar - A. Fennig	West Allis	1124	23.20	4. B. Fassiotto	Joliet	1655	12.00
				5. C. Lewandowski	Milwaukee	1645	11.00
				6. J. Omahne	West Allis	1642	11.00
				7. J. Argubright	Oglesby	1640	10.00
				8. D. Endter	West Allis	1627	10.00

Singles

1. C. Lewandowski	Milwaukee	594	20.00 & trophy				
2. A. Kral	South Chicago	589	17.50				
3. T. Mershnik	West Allis	589	17.50				
4. B. Fassiotto	Joliet	579	16.50				

Congratulations to the winners! To the losers, there is always next year! I hope everybody had a good time and enjoyed themselves. We had 15 teams which is a lot less than we usually have but those who bowled tried very hard to bowl their best. Till next year, I am,
Fraternally,

Lil Putzell, Sec'y
S.W.U. Midwest Bowling Association

ACTIVITIES

NO. 1, SHEBOYGAN, WI

At the May meeting members were reminded to attend the 11:30 a.m. Mass on June 5th, in memory of Founder, Mrs. Marie Prislund and for our living and deceased members. In the afternoon at 2 p.m. in the Church Hall we will give tribute to a "Special Member" Christine Sterk. Our vice-president, Janet Maurin, will be in charge of the program and a buffet will be served.

Plans are started for a bus trip to West Allis, Sunday September 25th, to attend the Wis. Regional Convention combined with the 55th anniversary of Branch No. 17. For further information, contact Agnes Gruenke, Dial 452-8808.

Our annual card party will be held Sept. 10th at 7 p.m. in the Church Hall. The chairman is Mary L. Gustaveson. All members will be contacted for bakery and door prizes. Please help us for this event!

We expressed our gratitude to Dorothy Brezonik for reframing the original Charter which hangs in place of prominence in our meeting room.

We welcome three new adult members: Doris Spende, Joan Daniel and Lisa Vertacic, and Juniors: Jessica and Jason Gruenke, also Melissa Schroeder from Honolulu.

Congratulations to Mary R. Vertacic, S.W.U. Scholarship winner, who became the editor of St. Norbert's College paper and to Mary Jo Grabner also attending St. Norbert's for being an outstanding student. We wish them continued success in their educational pursuits.

To our Beloved Spiritual Advisor, Rev. R. Fale, our branch extends belated congratulations upon his 25th anniversary of Ordination to the Holy Priesthood, on May 22nd. May God give him continued Blessings and Health!

To the former Choir Director and member, Pauline Rupar of St. Cyril & Methodius Church, our heartiest congratulations upon her retirement serving for 40 years. We are proud of her accomplishments.

Our next meeting date is August 16th at 7 p.m. to be followed by a social and "B" will be played. Will you try and be present?

As delegate to the National Convention in Chisholm my gratitude to Chairman Veda Ponikvar, Jennie Samsa and all committees for the hospitality, the fine entertainment and the tours. The Interpretative Center is a great,

outstanding museum of which Chisholm can be proud. I was most happy to be present for the unveiling of the beautiful Sculpture and to meet Lillian Brulc, the Sculptress. A hello to all the Officers and Delegates I met during my stay.

CHUCKLE: Regardless where you roam, the best part always seems to be the thrill of coming home!

MARGARET FISCHER NO. 2, CHICAGO, IL

Our April meeting was opened with a prayer; the minutes were read and approved. Copies of the by-laws were passed to the members to be read and to decide on the changes to be made, or to offer suggestions.

Plans for the picnic were discussed and the need for prizes was stressed. Members can bring them to the meeting. Bakery and workers will also be needed.

Our 50 year members were honored at this meeting and each received a gift. They are the following: Roschay Minnie, Silko Frances, Ahacich Anna, Glavach Antonia, Korenchan Mary, Tomazin Mary, Wencel Barbara, Kobal Pauline, Mladic Anna, Howard Agnes, Kahover Ann, Krapenc Mary, Kuncic Mary, Oblak Jennie, Simec Sophie, Kosmach Anna and Zefran Elizabeth who was an officer 1955-1973, State President, Ill. and Ind., Womens Activities - 1955, National Treasurer 6 yrs. 1956-1973, director of S.W.U. Bowling Association. Congratulations to all.

We are saddened by the death of Pauline Kobal, our sympathy to her family also to her sister, Anne Mladic, and cousin, Lil Siebert. We'll remember her in our prayers.

On the sick list is Irene Carter; she's in the hospital; also, Angela Jeras, Molly Ceryanc, Jennie Royce, Frances Kerzicnik. Pray that they may recover soon. Also remember our members in nursing homes and shut-ins. Mass for the ailing is on Thursday, June 9 at 7:00 a.m.

A small fair was held after the meeting with prizes and groceries. Also members were treated to refreshments in an ice cream parlor with make-your-own-sundaes, bakery and coffee as usual after the meeting. A great attendance by members we have not seen for awhile.

* * *

It rained the evening our members gathered for the celebration of the Mother-of-the-Year but it didn't interfere with the affair. The church

was filled with members and friends along with the family and relatives of Corinne Leskovar who was chosen to crown the Blessed Virgin Mary. After this ceremony came the lighting of the candles remembering the departed members of this year: Mary Grosko, Barbara Frank, Mary Rasp, Mary Markovich, Angeline Kerzich and Pauline Kobal. Then, the Singing Litany in Slovenian and the mass was celebrated by our pastor, Fr. Vendelin. After the mass, all went to the big hall where a program was presented and the Slovenian Radio Club Folk Dancers performed. The gift presented to Corinne was a pen and pencil set and an engraved desk calendar and pen. She was our 32nd chosen mother of Br. 2. Those of previous years attending were introduced and presented plants. Also honored were the 75 year old members, Minnie Roschay, Frances Silko and Mary Poppish.

There was a large variety of cakes donated by the members, more than enough to serve the 220 guests who attended. Jean Zubek, head of the committee, claims it was the largest

HEARTFELT THANKS

to each and everyone of our members and families for their outstanding contributions to make the Branch No. 2 Mother of the Year party so enjoyable.

The large crowd gathered for Mass and the party following was a heart-warming sight. So many little touches were evident in the decorations, the table settings, the singing, the Slovenian costumed folk dancers and the program.

Messages received from you were so pleasant to read and this along with your smiling faces added up to a truly wonderful evening.

It takes a lot of thoughtful planning and a cooperative spirit to be able to carry out such an elaborate party and I'm sure Jean Zubek, the chairman and former Mother of the Year herself, has lots of praise for her co-workers. I can only say, you have given me many wonderful memories - to last a lifetime.

Corinne Leskovar

party ever and thanks the servers and all who worked so hard - 30 in all. She also thanks all for the cakes and prizes and two cash donations.

Our members also presented individually crocheted pincushions formed like little hats, to each lady present, hand-made by Ann Bunetta. The men received little favors made from shavers and the children got lollipops. Table centerpieces were made by Mary Lauretig. All these things added to the beauty and enjoyment of the party.

We are saddened by the death of Mary Garbais. Our sympathy to her daughter and family. Our sympathy also to Ann Terdin on the death of her sister.

Masses this summer for the health of our members are to be said July 14th, August 11th and Sept. 8, all at 8 a.m. Try to attend.

Happy birthday Annie Zorko, 80 years old July 20th! Hope you are all enjoying the summer vacations and take care - stay safe. May our Lord watch over you.

ANN SCIESZKA

NO. 10, CLEVELAND, OH

President, Jean Planinsek called the meeting to order on May 18th. Prayers were said for our sick and deceased members. Minutes and all reports were read. Rosemary Susel, our Sec-Treas., is to design new badges. The Sophie Magayna Scholarship report was given by chairman, Caroline Stefancic. It is increasing and we'll be glad to receive any donations. May birthday was celebrated by Millie Novak.

Our membership drive is still going on for new members.

Two delegates from Br. 10 represented us at the National Convention in Chisholm, Minn. Rosemary Susel and her sister, Danielle.

After the meeting, we honored our Mother-Daughter of the Year, Mary Strancar and Mary Cimperman. Prizes were given by our president, Jean. Also honored at this time was Anna Markovich for her many years of service as president of Br. 10. Congratulations.

Thanks to Alice Struna for her help thru the years. Winner of the statue of the Blessed Virgin was Joyce LeNassi. Thanks to all the ladies for the door prizes.

Two members were reported deceased, Mary Sterle and Mary Novince. Our deepest sympathy to their families.

Again, thanks to the ladies who baked and donated for our party. Everything was delicious. Thanks to all who came to the meeting to help

us celebrate our Mother-Daughter of the Year.

Report on the June 15th meeting will be forthcoming.

ANN STEFANCIC

NO. 12, MILWAUKEE, WI

April meeting was short. Our main officer, Stavia, was with her husband in Las Vegas. Jo Wilhelm was a very able replacement in spite of her being miserable with a long-lasting headache.

Mrs. Plesko led us off with prayer in Slovenian, also prayed for the souls of Joanna Turk, and Agnes Komar, both of whom passed away since the last meeting.

Our card party plans were all completed before we went on to discuss our Mother of the Year celebration in May. It certainly looked like it would be a great one from all the response and volunteers.

Mary Kiel gave a report on the future Amish tour.

By-law changes proposed will be taken up by officers and interested members at a later date as time was getting short and everyone was anxious for the refreshments and games.

"Happy Birthday" was sung for Fannie Seston, Tillie Russ and J. Zeleznikar. Jo Wilhelm led us in closing prayer.

Thank you to all the generous donors for door prizes.

Sunday the 24th our card party was very well attended. Thanks go to all who attended and spent their money on the good bakery and lunch as well as for the prizes. All this gave us a good day!

The very generous members who baked noodles also deserve a big Thank You!

All workers and their husbands also deserve a big Thank You.

* * *

We had a very good crowd to help us pay honor to Mary Evanich, the Mother of the Year. A hurried meeting was held first with Mary taking Chris Boyance's place as Recording Secretary. Chris was in West Allis Memorial Hospital having her feet taken care of.

All the other officers were present and Mrs. Plesko led with Slovenian prayers, also for Agnes Horen who passed away.

Reports were all read and accepted. The Junior Picnic was discussed for June 23rd at Jackson Park. Report on this later.

Our sympathy goes out to Veronica Visek who lost her husband. Anna Kostanjevich was also in the hospital and we pray the Good Lord gives them renewed

strength and a good recovery! The meeting closed with Stavia leading in prayer.

A very good luncheon was served as well as wine to start the party and we each got a free checkbook folder. Mother of the Year, Mary, was presented with a money corsage put together by Tillie Russ and Stavia gave Mary another gift. The cake for her was baked by Evelyn Laurich.

Alma made her usual tray of hors d'oeuvres and other contributors to the lunch were Mitzi Anzar, Ann Grambow, Julia Pesec, Pat and Ann Jelinek, Jenny Zelesnikar, Gertrude Schunk, Olga Fredericks, Bisjak, Pepi Stiglitz and Margaret Kratchnik. Prizes were also donated by the regulars.

MARY DEZMAN

NO. 13, SAN FRANCISCO, CA

With a heavy heart, I report the terrible loss of our reporter of many years, Frances Chiodo. She died on a trip with her family. We were all just stunned. We will remember her untiring work for Zveza. She leaves her husband, Joseph, son, Stephen, daughters Beverly Jackson and Barbara Rathbun and three grandchildren.

She was the star of our Zveza branch, kind and loving every human being, never forgetting anyone in her writings through 45 or more years. We will never have another like Frances! She was truly a great lady!

Mass in her memory was in our church and it was filled to capacity. Her daughter, Beverly, together with Sonia Gregorin are very hard workers dedicated to the preservation of our church. Beverly was even decorated by our Archbishop. Many thanks, Beverly and Sonia. May God bless your undertakings and your life.

Frances and Joe were to have an anniversary around the 22nd of May when she died. It would have been their 48th. Our deepest sympathy to Joe and the family from all the Zveza members and all our Slovenian people. She will live in our hearts always. Sympathy also to her dear friend, Frances Sichelje.

For the Mother of the Year of our branch we honored our sister, Mary Wraa. She is that beautiful lady that everyone admires. Mother and grandmother, she is always ready to help. She is a widow for 20 years. Congratulations, Mary. Our pot-luck luncheon was planned for June 2nd at the Slovenian Hall.

Josephine Aiuto, our president, had everything done just perfectly as usual. We are lucky to have such a good and efficient president. Fran

Chiodo's loss has deeply touched our president. We hope she will be able to find someone to replace Frances in reporting our activities to the ZARJA.

Regards to all our sister, especially the sick.

POLDICA PODGORNIK

NO. 14, EUCLID, OH

What a fine crowd we had for our Mother's Day dinner-meeting in which we honored all mothers and especially our Mother of the Year, Mrs. Mary Bubnic, a 35-year member, who had her daughter Eleanor Kaporc as her special guest. We were delighted to hear that Eleanor was interested in enrolling as a new member in our branch. A very surprised Vera Bajec was also honored that evening for her many tireless hours these past 17 years in serving as our Sect.-Treas. before stepping down this past year. We're very proud that Vera is serving as Vice-Pres. of the combined branches presently. Both were presented with lovely corsages and a gift.

Mary Dolsak once again outdid herself in preparing our delicious fried chicken dinner. Many thanks to Mary and all of the ladies who helped in the preparation and serving, and also to those who donated the refreshments.

Our Sunshine Committee reported that Ann Troha had surgery and is now recuperating at her sister's home. Mrs. Jennie Stefanik had surgery again. Member Tončka Kastrevec has been moved from the Western Reserve Nursing Home to the Slovene Home for Aged on Neff Rd. Our Sect.-Treas. Donna Tomc was welcomed back after her absence due to surgery. We're sorry to hear that Mrs. Josephine Cebul is in the hospital. Wishing all of our ill members a speedy recovery and we pray that they remain in good health.

Plans are continuing for an October Card party since Ileana Collins and her husband have returned from a relaxing cruise in the Bahamas. We're also planning our annual picnic outing for our members and guests which will once again be held at the Collins' residence. More on both these events next month.

We welcome to our branch Caroline Miklavc and Maria Hovecar who transferred from other branches.

Marilyn Fitzhum, our Sergeant-at-Arms, escorted 3 new members to be sworn in by Pres. Agnes Tomc. They are Marsha Koren, Alice Martincic and Vera Draksic. Congratulations and best wishes to our new members

Deepest Sympathy to Chiodo Family



The officers and delegates received news at the Nat'l Convention in Chisholm of the sudden and unexpected passing of long-time Reporter of Br. No. 13, San Francisco, Cal., Frances Chiodo. Fran had sent a message to the convention for consideration by the promotions committee and had also contributed recipes for publication in Pots & Pans this month. We were deeply saddened by the news of her passing.

To her husband, Joe and daughters and family and all sisters of Br. 13, our sincere condolences. May she rest in sweet peace and be remembered for the loving and thoughtful expressions of friendship that she extended through her writing in ZARJA to the San Francisco members.

And, the following is Fran's last report for Zarja, sent in just before the Convention and before her trip. C.L.

NO. 13, SAN FRANCISCO, CA

Many of our delightful members have contacted Moreen Spencer with little notes which she has sent me so we can tell our members of the comings and goings of our branch.

Dragica Tomich, our member of 39 years, sends greetings to all our ladies. Thanks, Dragica.

Rose Mara sends us sad news of the death of her beloved husband, Joseph. Despite the lateness of this notice, his death was January 20, we send our sincere sympathy and love along with our prayers for peace.

Sophie Ostroska, our member for 41 years, and a most active member until her move to distant Hemet, sends her best regards to our members and asks to be remembered to all.

God News from San Diego, Margaret Linda (Simenc) Schmidt sends regards to all and tells us of her happy marriage and move to her new home. Congratulations to Glen and Margaret.

Greetings from Kay and Ed Maher who have retired to auburn, Cal. and are finding life a happy venture. Of course, Kay and Ed would be happy no matter where they lived as these two wonderful people have always been so in love and so content with each other. I want to thank them

also for their well-wishes during my illness. Hvala.

Sad News: Pete Lovrin, husband of Agnes, passed away so suddenly, it was a shock to all. This dear family has always been a much together group. Sons, Ed Kenny and daughter Marjorie and their families will dreadfully miss grandpa as he was numero UNO with all — always ready to take the children to the Park and for a ride. Pete made life worth living. May God grant strength to all and particularly to our dear Agnes. She now and always wishes to be of help to the family and lodge. God Bless you all.

Mary Panovich, past Mother-of-the-Year, is going to Yugoslavia with her grandson and his new bride. Mary, this is a most generous gift. Have a good time!

Katie Plut (still ill) got news from her grandson from Yugoslavia. He is learning the language to the pleasure of Grandma and will remain in Europe for some time to come.

See, how full of news our articles can be if you just call me and keep me informed!

Rose Bianco is recovering from her recent little heart problem. Get well quickly; we miss you Rose!

God made your problems so small they just blend into your daily life without any upset.

FRAN E. CHIODO, Reporter

NO. 16, SO. CHICAGO, IL

We had 80 members and friends attend our annual Mother-of-the-Year celebration, honoring Helen Gornick.

Joanne James, our Master of Ceremonies read the opening prayer to our Blessed Mother. Then our last year's Woman-of-the-year Mary Bublich, crowned this year's honoree. Helen then crowned the

and we hope to see them attend and participate in our meetings and activities. There are many members who have never attended the meetings and we'd like to warmly welcome them to attend these meetings which are held on the first Tuesday of each month at 7:00 p.m. at the Slovenian Society Home on Recer Ave.

Enjoy your summer!

ALICE KUCHAR

Blessed Virgin with roses carried by Marjorie Gornick.

Marge Spretnjak presented Helen with a book of her memories signed by all of our members, beautifully made by Marge Spretnjak, who then proceeded to read a poem.

A prayer, read by Gladys Buck for the ill and deceased was followed by the placing of a yellow rose for the ill members and a white rose for the deceased placed at the foot of our Blessed Mother.

Mary Rago accompanied us on the piano while we all circled in procession to place our roses and petitions at the foot of our Blessed Virgin, while singing hymns.

After a delicious catered dinner Mary Ann Sambol, our president, presented Helen Gornick with a plaque, and then proceeded to play a taped recording of James Dean's tribute to Mom.

Silk carnations were presented to our past Women and Mothers-of-the-Year by Phyllis Perko.

Also honored were 2 members who celebrated their 30 years as members, Ann Klobuchar and Helene Behrman.

A few musical selections were beautifully played by Helen's daughter, Lorraine, on her guitar, "Memorare" and "Gift of Love."

Our birthday members brought cakes. This month's birthday members were Joanne James, Gladys Buck, Mary Bublich and Draga Pavlovich. Sylvia Spretnjak brought Jello and Mary Ann Sambol brought Heavenly Hash.

Our closing prayer was read by Andrea Kral and all members joined in for the our prayer, Hail Holy Queen.

Thanks to Veronica Cacija for a generous donation to our Sunshine Fund.

We lost a member of 40 years this month, Mary Jurich. A nice group of ladies prayed the Rosary at the wake. Sincere sympathy to her family.

Belated birthday wishes to Mrs. Frances Wine, who celebrated her 86th birthday in April.

ANDREA KRAL, Reporter

NO. 17, WEST ALLIS, WI

Reminder: We will be celebrating our 55th anniversary combined with the 23rd Wisconsin Regional Convention on Sunday, September 25, 1983 at St. Mary's Auditorium. Schedule is as follows: sweets and coffee will be served from 9:00 to 9:25 a.m. The convention meeting will convene at 9:30 in the Baraga Hall (lower level of church). At 11:15 we will march in a body to St. Mary's Church to attend a high mass at

11:30, which will be offered for the good intentions of the organization. We will also have a cocktail hour from 12:15 to 1:00 p.m. A banquet dinner will be served at 1:00 p.m. with a short program following, when we will honor our organizer and honorary president, Josephine Schlosar and 3 charter members, Josephine Nimmer, Mary Petrich and Josephine Paucek. Dinner reservations must be made by September 15, 1983. Please let us know how many will attend as the tickets are limited. Call the secretary, 327-1444 or yours truly, 327-3871. Invite your husband, family and friends to help us celebrate this gala occasion. We will be entertained by the USPEH chorus under the direction of Mr. Leo Muskatovec.

Best wishes and a speedy recovery is extended to all the shut-ins.

I hope everyone has an enjoyable summer, whether you are going to tour the fascinating states of the United States, abroad, or in your own back yard.

MARION M. MAROLT

NO. 20, JOLIET, IL

May was our month for celebrating Mother's Day and honoring our Woman-of-the-Year, Marie Malnarick. An evening meeting, instead of the scheduled Sunday afternoon one, was held in order to allow more members of Marie's family to attend. We had a very tasty meal, prepared by Gen Klainsek, Dolores Ambrozich and Agnes Lovati, who were hostesses for the occasion. Members who contributed desserts were; Marie Scheidt, Mary Ivanich, Mildred Pucel and Helen Plut. Josephine Buchar provided a bottle of wine, Marie was presented with a corsage by Judy Derlinga, president, and she received many lovely gifts from relatives and members.

Thirteen previous Women-of-the-Year were present to honor Marie, namely; Josephine Erjavec, Josephine Muster, Olga Ancel, Theresa Marentich, Emma Nosse, Frances Stonich, Mildred Pucel, Agnes Lovati, Ann Sternisha, Dorothy Koncar, Margaret Stalzer, Mary Marolt and Ann Kobe. We had our celebration before the meeting was convened. During the meeting, past Women-of-the-Year were each presented with a plant.

We had our first winner for our \$50.00 door prize; it was Judy Derlinga and because she chose to donate a dollar to the fund, her prize was doubled to \$100.00. Congratulations, Judy!

JUNIOR PICNIC, WEDNESDAY, JULY 20th, 1983 TO BE HELD AT INWOOD PARK. Call Agnes Lovati 727-3475, to make reservations, by July 15th.

We send our sympathy to the family of Mary Valentich, who was a 45 year member, to Loretta Parasci, on the death of her husband Stephen, to Emma Nosse, our Auditor, on the death of her sister, Ann Walker, to the family of Josephine Zelko, who was a 55 year member, and to Millie Briski, on the death of her brother Andrew Mihelich.

We have several members on our Get-well list, namely; Mary Rudman, Mary Govednick, Frances Vranicar, and the January ZARJA "Cover Girl" Chrissy Kozel. Speedy recovery to all.

Spring means wedding time and we have a few brides and grooms to congratulate. Mr. & Mrs. Gregory Hill, Michelle is the daughter of JoAnn and Ken Stukel, on May 7th. Mr. & Mrs. John Hotuyec, on May 14th, John is the son of Linda and John Hotuyec; Mr. & Mrs. Henry Robert Bick on May 14th, Pauline is the daughter of Ann and Frank Sternisha, Mr. & Mrs. Stephen Battaglia, Kathleen is the daughter of Katherine Merzlock. Much happiness in their lives together, the first step to forever.

We have some new parents to congratulate also: Cindi Kargas, birth of son, Jeffrey. Cindi, her mom, Bernadine Durkowski, and aunt Marge Grayhack, are members of our branch. Kathleen and Robert Hotuyec on the birth of a daughter. Grandparents are Linda and John Hotuyec.

25th wedding anniversary congratulations are in order for Eileen and Walter Plese. May they celebrate many more.

Many tears are being shed in the Busse household these days; they will be moving to Texas on June 9th. Nancy's husband has been transferred. Nancy and her daughter also belong to the church choir, they will be missed, but congratulations to them and may their relocating be a smooth experience.

Stefanich's Restaurant will be celebrating their 50th anniversary in business this year. Mary Ann (Hippy) Spelich, present owner, tells us festivities will take place from July 12th to the 17th. They have been at the same address, 457 N. Scott St., all these years. They have always had the best fried chicken in town -- (I can almost taste it, mmmm). There will be live bands every night -- beer garden with tents out on the blacktop, door prizes, music by Bob

Continued on page 16



Red carnations and a warm welcome to Chisholm from Josephine and Jennie!



Sign of greeting at the Slovenian National Home in Chisholm... Jennie and Mayme with Mrs. Mondale and Mayor & Mrs. Jake Gregorich... Mayme, Millie Pucel (20) and her sister Secretary Ancel join Mrs. Mondale at the Brunch.



Convention memories



Mrs. Mondale tries on a Slovenian "auba" belonging to Mary Lou Prhne, delegate of Br. 42.



Taken after the Brunch at the Interpretative Center, from left standing, Matilda Ausich, Delegate (Br. 103), Irene Odorizzi, Cultural Officer, Hermine Dicke, Scholarship Committee President, Mary Muller, Nat'l President and Ill.-Ind. Regional Pres. Angela Nico. Seated, Editor Corinne Leskovar, Sculptress, Lillian Brule and Guest of Honor, Joan Mondale.



Fathers Stalzer and Lovrencic with Mary .

Below ... Entertainers, Al Samsa and Joe Techar, with local officers Rose Niemi, Jennie Samsa, Kathy Knuth (standing), Frances Zalec and Josephine Zupancic, seated ... and during the Memorial Mayme is with regional presidents, Angela Nico, Frances Simonich, Mary Jasina, Ann Tercek and Tory Bobence.



So many sisters together, and so many moments to cherish! The days were spent in a rosy glow!

Conventions usually are wonderful times of reunion. This convention was even more special, however, as it was held in a most friendly city of Chisholm with people showing their hospitality everywhere one turned. The delegates and visitors coming from all over the country, came with expectations and smiles, knowing they would meet old and dear friends.

The recipe for success was well-formulated by Br. 38 as they made their preparations beginning in 1979. As the time grew nearer, all their early plans became final and their last minute arrangements set. A spirit of helpfulness and camaraderie was so evident among all the Chisholm ladies, all doing their tasks with happy faces and a willing spirit.

What is it about Minnesota that makes these ladies so youthful looking and energetic? Is it their clean, pure air - big sky country? Is it their way of living, devoted to their families and the simple things that make life pleasant? Or is it that they anticipated a celebration and were determined to make it the best ever?

Whatever the motivation behind their successful preparations and gracious style, we were the beneficiaries of a truly great week among our Minnesota sisters.

The prime motivator was undoubtedly Veda Ponikvar, the convention chairman. From her vast experience and with a gracious manner, she called upon everyone to make the SWU Convention an achievement not only for the Branch but also for the town. President of Br. 38, Jennie Samsa, the general chairman brought together the members to form committees and saw to it that every task was carried out well. Besides being an excellent caterer, Jennie is a marvelous hostess. The words of "our Veda" and "our Jennie" always suited the occasion and they gave us, in their expressions, the feeling of being truly welcome and loved.

Violet Ruparich, known as one of the foremost singers of Slovenian folk songs and a teacher in the Pittsburgh area, came back to her home town of Chisholm to add her own special lustre to the convention programs and other events.

The officers of Br. 38, Josephine, Kathy, Frances Z., Rose, Frances S. and countless others who were at our beck and call at all times, are now new, dear friends. They cared ... and we were the recipients of all that caring.

We wondered where our visitors would go and what

they would be doing while the delegates were busy. Most of them husbands, they found many activities and were always ready to be chauffeurs when necessary.

Our memories will include so many things - Saturday's welcome at Veda's home with its lovely array of food and still more beautiful array of lovely faces including Veda's mother, 85 year young Frances Ponikvar. The Saturday night dinner and dance at the Slovenian Home, just as it should be, was a time for dancing and jolly polkas. Sunday, we were made to feel so special at the Iron Range Interpretative Center where a delicious Brunch was served in a hall just bursting with bright colors. The Dedication ceremony itself was just the most festive, happy occasion imaginable. An added pleasure, meeting Mrs. Joan Modale, a most gracious lady and the representatives of our Memorial Committee - all as excited as were to be there; and then, the inspiring words of Fr. David Stalzer, Chairman of the Memorial Committee, and hearing from the lips of the sculptress herself, Lillian Brule, the thoughts that inspired her to create a masterpiece in bronze! The unveiling was all it could be! Under a blazing light, the sight of the sculpture of a miner's figure was awe-inspiring to see. We know that when the Memorial will be completed next year another thrill awaits all of us who will be there to see it in its entirety.

Fr. Frank Perkovich's Polka Mass at St. Joseph's Church, the historic church on the Iron Range, was offered before a capacity crowd of Slovenian Women's Union members and friends. One of the most delightful experiences was seeing the procession of so many ladies dressed in Slovenian native costumes, leading the officers and then, offering the gifts at Mass, representing the treasures of the Slovenian people and our American homeland. An extra special compliment to the many Iron Range members who made their costumes themselves and wore them proudly on this day. Mass readers, Mayme and Tory did a masterful job giving the mass lessons of the day.

Everyone at the Banquet received something that he or she could take home as a lasting gift, a hand-painted picture of a girl in Slovenian costume. It was the cover of the evening's program booklet. Along with everything else, the committee found time to paint each picture individually so that everyone had this appropriate souvenir.

We heard beautiful words from our speakers that

night, highlighted by Joan Mondale's eloquent address. She felt so much a part of us having spent the day in Chisholm at the Interpretative Center, at the Mass and the Banquet. As Veda's friend, we know that she already knows the Slovenian ladies of the Range and now, she will also know the Slovenian Women's Union!

In recalling the convention days, so well-packed with meetings and reports, we can only say that everyone had an opportunity to be heard and to express her approval and disapproval as the agenda progressed. The delegates were articulate and came well-prepared to discuss every detail of each subject. Results of the meetings will be read in the Convention Minutes.

A wonderful and thoughtful touch was to have our delegates visit the neighboring churches for lunch each of the two business days. The members of the United Methodist church and Faith Lutheran church were so accommodating and pleasant. It was christian sisterhood in action!

There are some people to whom we must express a special word of thanks for their goodness and just for being there when needed. Besides our two excellent chairmen, Veda and Jennie, and their helpers, thanks to Violet, our hostess and entertainer who also directed us to the cemetery for a visit to Toni Turek's grave there to spend a moment in prayer. Then there was Kathy, our ever-ready liaison between all the events; the ladies enthusiastically selling the handwork for the Scholarship Fund; Mary Ruth, helping us with our photographer; Ann giving us her time with the copying machine; the great cooks and bakers at the Slovenian Home and at St. Joseph's; the waitresses in their LOVE aprons; the musicians who were always there to bring us a lot of happiness; the Br. 23 Oktet from Ely and the Festival Singers from Aurora, not only singing well but showing how happy they were to be involved with the programs; our Father Athanasius who handled every task with elan. Fr. David, who had the confidence in the S.W.U. to bring us his idea for the Miners & Laborer's Memorial and then to carry it through to its successful dedication;

and, for the hundreds of lovely touches the hostesses did for us such as bringing fresh flowers to every occasion; for dedicating this convention to the memories of our SWU officers especially our Founder, Marie Prislant and Minnesota's great pioneer national officer, Mary Smoltz Lenich;

for giving us new friends like teacher, Silva Nickoloff; and, for making all of Chisholm aware of our convention so that we truly felt welcome and special. Your friendship was evident in so many ways that this alone was the foremost memory.

But, there is one more unforgettable moment to recall...

We'll never forget the ladies of Chisholm all standing together at the Slovenian Home, speaking the words of the song in farewell to us:

"God be with you till we meet again!"



At the Memorial to departed members

Memorial Meditation

**This solemn memorial dedication
Gives us cause to pause for meditation.
We recall the spirit of great pioneers,
who shaped the Iron Range in by-gone years.**

**Their work extracted riches from God's earth,
And to our mining resources gave birth.
The mines, in turn, spurred ever finer things,
As our nation's economy took wings.**

**Mills and factories made our country great,
With industry that still remains first rate.
Technology enjoyed by us today,
Began with heartaches of another day.**

**Settlers who came to find a better life,
Instead found pains and grief and often strife.
But their Slovenian heritage was strong.
It helped to ease their troubles with a song.**

**Those men and women, from their native land,
Brought high ideals that all could understand.
Ideals, combined with a labor of love,
Inspired by God's blessings from above.**

**But it also took blood and sweat and tears,
To overcome hardships and hidden fears.
Picks and shovels, all powered by muscle,
Played an important part in the tussle.**

**They labored in musty underground caves,
That for many, often became bleak graves.
When eventually the ground work was done,
For our forefathers, the struggle was won.**

**The mark of the industrious Slovene,
Had been left on the American scene.
Now we depict, in bronze, the rugged toil,
That re-shaped and sculptured our nation's soil.**

**All future generations can be proud,
Of what those immigrant miners endowed.
As we conclude today's celebration,
We earnestly ask in supplication:**

**Dear Lord, please bless this memorial, we pray,
And all that it stands for, in every way,
So that the visions and dreams of the past,
In fond memory, will forever last.**

Marty Gregorcich

May, 1983
Milwaukee, WI



SLOVENIAN MINERS AND LABORERS MEMORIAL DEDICATION ADDRESS

Rev. David Stalzer

"Where are you, native land? Here in these fields beneath Triglav? Among the Karavanks? Or' midst the furnaces and in the mines beyond the Ocean - you who have no bounds?"

(excerpt) - Oton Zupancic - Duma

One day a young boy named Lojze (Louis) looked up and his eyes caught sight of the beauty and magnificence of the Triglav Mts. and wonderment filled his soul. Another day a young boy named Janez (John) looked into the flowing waters of the Soca River venturing into the unknown and wonderment filled his soul. And they heard a voice say: *"Where are you, native land?"*

That wonderment grew and grew until there was a departure from the land of birth - across the vast waters - to the land of re-birth.

It was a new-born land - a land with endless opportunities - a land of freedom - a land where a person dreamed and dreams really came true.

They knew the dreams were real and that they came true because there was sweat, pains, aches, sorrows and disappointments and sacrifices, only to produce successes, achievements, advancements, and ability to realize God-given talents, the happiness of home, family and prosperity.

Their dreams were theirs individually and in unity with every other man, woman and child that was gifted to walk the soil of this land.

So into the dark mines they went - daring fearlessly as they dug into the earth - with the light of faith - faith in God, in themselves and in one another.

With pride they marched into the blazing mills, standing alongside the furnaces sweating-out ounces of life - their life - for a dream.

They took the babe of America and developed and formed it into a mature adult. It was a child of their own heart - of their own making - a child to whom they all gave life their life - for a dream.

Lojze now looked not at Triglav Mts., but at the Oliver mine and Janez looked not at the Soca River but at the No. 2 Rod Mill. They heard a voice say: Where are you native land? Heads held high - and with all pride they said loudly: **"You are my native land!"** And wonderment filled their souls.

My native land, you who are rich, you who are strong, you who are the land of the brave and the free. You must continue to grow and be what God intends you to be. And now we must be the hands that continue to mold and form you.

So now we look to you America, our native land, united with our past, but with always a hopeful eye to our future.

Now wonderment fills our souls and we give you our lives - for a dream:

**Let America be America again
Let it be the dream it used to be
Let it be the pioneer on the plain
Seeking a home where he himself is free.
Let America be the dream the dreamers dreamed
Let it be that great strong land of love
Where never kings connive or tyrants scheme
That any man be crushed by one above.
O, let my land be a land where liberty
Is crowned with no false patriotic wreath
But opportunity is real and life is free
Equality is in the air we breath.**

My dear friends,

This is what we honor and dedicate today, the dream of thousands of Slovene miners and laborers, the dream of millions of men, women and children, who were not afraid to dream, to work, to love, in order to make their dreams come true.

"Where are you native land? Here in these fields beneath Triglav? Among the Karavanks? Or' midst the furnaces and in the mines beyond the Ocean? Yes, it is you who have no bounds!"



Above: Distinguished members of the Slovenian Miners & Laborers Memorial Committee, Rev. Stalzer, chairman, Dr. J.P. Grahek (center) of the A.F.U., Robert Kosmerl, Nat'l Secretary of the K.S.K.J. and Mary Muller, pres. of S.W.U. with Mmes. Bobence, Brulc and Mondale at the unveiling of the sculpture.

Guests of Honor, sculptress Lillian Brulc, Joan Mondale, Reverends Lovrenčič, Perkovich, Stalzer and Kelleher.

NO. 20:

Doszak, the Hot Peppers of Jazz and others. Let's help a fellow member celebrate!

Nine members of our branch traveled to Chicago to attend Branch No. 2's celebration for their Woman-of-the-Year, Corinne Leskovar. It was a most enjoyable evening, beginning with church services, lovely program, homemade goodies for dessert and oodles of prizes. The guest of honor was presented with many lovely gifts. Those attending were Olga Ancel, Mildred Pucel, Jonita Ruth, Theresa Marentich (chosen Woman-of-the-Year for St. Joseph's Parish), Judy Derlinga, Marie Malnarik (Br. 20's Mother of the Year), Josephine Muster, Mary Anzelc and Helen Plut.

Don't forget to plan for the State Convention being held in Joliet in October.

Summertime is upon us at last!! Happy 4th of July to all. Since we will not meet again until September 20th, any member having any news they would like to share with us can call me at 722-7253. I will be happy to hear from you.

Thanks a bunch!!!

HELEN PLUT

NO. 21, CLEVELAND, OH

Our Mothers Day dinner was held on May 12th and opened with prayer by president, Rose Kosko and was well-attended with a large group of members and guests. After dinner, our only money-making project was held. Thanks to all who brought prizes — it was much appreciated.

We extend our congratulations to former president, Theresa Lach, who has become great grandmother for the 9th time. Her new grandson is Adam, the son of Wayne and Darlene Krisby.

Speedy recovery to Albina Zakrajsek who recently underwent heart by-pass surgery and is recuperating at home. Also, Lillian Lunder recently was at Lakewood Hospital for several tests. Notes of cheer would be appreciated.

Travel news: Mary Gorsek enjoyed a few weeks vacation visiting her brother Victor and sister-in-law, Marie of Florida. She also visited several nephews in New York. Welcome back, Mary.

Our sincere thank you, Stanley Zupan. It was a very nice surprise to have you give our organization, the Slovenian Women's Union Br. No. 21, your two certificates of the West Park Slovene National Home, transferring your certificates to us. It is a wonderful gift and we appreciate it very much. Thanks, again, with warmest regards to Mary Stevens,

Josephine Mlakar (sisters) and to you, Stanley!

A reminder. Next scheduled meeting is Wednesday, Sept. 14th at 1:00 p.m. Do come and give us your opinions and ideas. Hoping everyone has a pleasant summer. Warm greetings to all.

STELLA DANCULL

NO. 22, BRADLEY, IL

With the bangs and bursts of fireworks celebrating the Fourth of July, it may be out of place to back track a bit to February and April. For whatever reason, February news never reached print. Mollie Staresinich, Elizabeth Kinder and daughter Anne were the ever obliging hostesses that month, winning over all hearts with that wonderful apple strudel.

We heard from our out-of-town members, Rose Barothy and Emma Znidarsich, who not only mailed in dues but generously added extra dollars for our treasury. Very nice, Rose and Emma, and many thanks! From Mrs. Louise Gerdesich in Franklin Park came a heart-warming note of gratitude for the Holiday greeting from Br. 22 with its many signatures. It made her very happy, and no doubt the familiar family names awakened fond memories of people she associated with in Bradley over 40 years ago. A card is a small thing but it can mean so much.

April's meeting, too, was an enjoyable get-together at the home of Toni Legris, with her sister Gabrielle Lustig as co-hostess. Plans were made then to honor Toni as the Woman of the Year at dinner on May 19 at Lil & Stan's Restaurant.

At the games Lady Luck smiled twice on Anna LaMontagne, Josephine Zaletel and Anne Kinder. There were other winners, too, at these meetings but to mention them would be listing practically the entire membership!

Needless to say, the biggest award has been given to Jo Zaletel's 92-year-old father, who has been enjoying his sister's company. She came from Yugoslavia last July. Then to have his brother arrive on December 30 prompted this nonagenarian to exclaim: Is it all a dream? To be talking and laughing with two family members he had not seen in 72 years certainly must have seemed too good to be real.

The news that stunned the Village of Bradley was the unexpected death of our very much loved Lily Rudolph Zajc, native of Chisholm, Minn., and co-funder of Lil & Stan's Restaurant. To her family and

friends here and in Minnesota, our prayers and sympathy.

We missed Lil at our SWU gathering in May when we honored Toni Legris, Woman-of-the-Year, and Anna Jamnik, our oldest immigrant charter member; both were given lovely corsages by our president, Mary Rittmanic, but the person most surprised was Mary herself when a decorated birthday cake was presented to her to serve for dessert. It was Mrs. Jamnik's gift on this occasion. Everyone enjoyed the affair and to our honorees and to all Zveza's special people of '83, congratulations and best wishes!

A reflection for this Independence Day: Evil triumphs because the good do nothing!!

EMMA LUSTIG, Reporter

NO. 24, LA SALLE, IL

May seems to be the busiest month for our branch. On Sunday, May 1, 46 members and friends traveled by bus to the Paramount Arts Center in Aurora to see the "Stars of the Lawrence Welk" Show. We really enjoyed the tootapping performance. We stopped at Ali's in Yorkville for a delicious roast beef dinner after the show. We heard so many favorable comments about this trip that we hope to do a similar one next spring. I'd especially like to thank Mary Grame who sold more than half of the tickets for us.

On May 15, 40 members and guests gathered at the Paramount Club and honored our Mother-of-the-Year, Agnes Ostrowski, with dinner and a short program. Wanita Helmer served as MC and introduced Emma Shimkus who told a bit about Agnes and highlights of her years in Branch 24. Laura and Jeff Ostrowski honored their grandmother with readings. Rev. Fitzsimmons, Spiritual Advisor, gave an inspiring talk on mothers and commended Agnes on her fine example to her family. We closed the program with group singing.

Several members have been ill. Mary Janko was in IVC Hospital and Mary Piletic was in St. Margaret's. Theresa Wellner is back at work as Father's Secretary after a bout with bursitis. Hope all are feeling better.

Our senior member, Theresa Terselic, passed away on May 15th. She would have observed her 101st birthday this August. Our deepest sympathy to her daughters and grandchildren. May she enjoy Eternal Happiness!

Our hearts go out to Tillie Swietek who had a most horrible experience

this week. Workmen were installing paneling in her kitchen and the fumes from the glue ignited and the resulting fire did extensive damage to her home. Tillie has been recovering from surgery and just recently started to feel better and now this.

There will be no meetings in July and August but let's plan to get together on Thursday, September 15th for a new season of SWU meetings. Until then, enjoy the summer -- it goes by so fast.

ANNE M. WANGLER, Reporter

NO. 25, CLEVELAND, OH

Greetings! I hope everyone had a safe and happy 4th of July. With all the rain showers lately, it seems we have a later summer.

May 10th was the day Br. 25 celebrated the Mother of the Year party at Sterle's Country House. Fifty-five ladies were present to honor our Mother, Caroline Rozic. Every Saturday evening she takes a car load of women to mass, plus to two masses on Sunday, to many meetings, dinners, etc. Her car wouldn't run if it didn't have us seniors and the sick in it! Besides all this is the help she gives at St. Vitus School for dinners, etc.

We were shocked at the death of our beloved Rev. Raymond Hobarts. He was semi-retired due to ill health at the age of 49. The Lord needs some young priests, too. Our sympathy to his aunts, also to Stella Koporc and Julia Giambetro, on the loss of their husbands. May they all rest in peace.

Our three delegates, Cirila Kermavner, her daughter-in-law, Cecelia and Mary Turk told me that Br. 38 were very good hostesses. We are honored that our secretary came home as a National Officer - being elected to the position of Vice-President! Congratulations. We will hear more about the convention at our June and July meetings.

We have many sick members. Please say a prayer for them.

Have a safe and happy vacation!

Dues will be collected at all meetings and on July 25th in the evening from 5:30 to 7:00 p.m. at the Social Room of St. Vitus auditorium.

JENNIE FEMC

P.S. Thanks to all the ladies from Br. 50 who attended our Mother of the Year dinner.

NO. 32, EUCLID, OH

I wish to thank Jo Jevic and Johanna Weglarz for substituting for me in the last two issues of the ZARJA. I also want to thank

everyone who sent cards during my stay in the hospital.

At our April meeting we again had Virginia Barnes from the Stanley Home Products. It's spring cleaning time again and she had a lot of products to help make the job a little easier.

Plans were finalized for our Mother's Day dinner which was to be held at the Slovenian Home in Euclid on May 18 with Helen Kovacevich being honored as Woman-of-the-Year.

Maria and Victor Obreza flew to San Jose, California to attend the wedding of their son, Victor, to Sandra Ann Antle. They toured California and saw many miles of vineyards and tasted many kinds of wine. They also visited Alcatraz which is now a tourist attraction. Their daughter, Catherine, became engaged on Easter Sunday to Tom Pappas. The wedding will be early next year.

Frances and Frank Ogorenc went to Las Vegas to celebrate Frank's retirement April 24.

Marge Sas and Helen Kovacevich are going on a tour bus to New York to play "B".

A very proud grandmother is Emily Kersman whose twin grandsons, Chris and Mike Droblich were awarded scholarships to Case Western Reserve and Ohio State University. Congratulations to the young men and their parents.

* * *

On April 9th, our granddaughter, Meg Garbincus received the sacrament of Confirmation with her eighth grade class at Holy Cross Church. Slovenian Bishop, Most Rev. Albert Pevec, presided at the ceremony.

May notes: Our annual Mother's Day dinner took place on May 18th. Dorothy Lamm introduced our Mother of the Year, Helen Kovacevich who looked lovely in a peach-colored dress. Joanna Weglarz made her corsage of white and red carnations. Husband, Frank, was in attendance, too, but their son and daughter who both reside out of town were unable to attend. Her brother and sister with their spouses and several cousins made up their table. State President, Ann Tercek, was there along with several members of Br. 50. Thanks for coming.

Mary Ster and her able assistants, Mary Golobic and Ann Rossman, again outdid themselves in the kitchen. And, Hank Kersman and Chuck Krivec entertained us on their button boxes.

Mary and John Tushar enjoyed a trip to Richmond, Virginia. Their

granddaughter, Maribeth Valentine Dottore, graduated with a bachelor of Science Degree in Nursing from the Medical College of Virginia on May 14th. Congratulations to Maribeth who also made the Dean's list.

Let's all say an extra prayer for Betty Gorican who is still in the hospital after suffering a stroke last month. Also on the sick list are Jo Skabar who is nursing a broken finger and Christ Verch who broke her hand while sightseeing in Atlantic City.

Happy Birthday¹ to all the May, June and July celebrants and we hope to see a large crowd at the picnic on June 15th.

Your reporter,

ESTHER GARBINCUS

NO. 34, SOUDAN, MN

It seems with the coming of spring and promise of summer, the tempo of our lives seemed to pick up; we came "alive" again after our winter. At our March meeting, we made plans to visit our member, Mayme Musich, a resident at the Ely Nursing Home, which we did on Sunday, April 10. Fifteen of our members attended and enjoyed every minute of it -- we brought along a beautifully decorated cake, Ag Tekautz provided the sandwiches, etc. and all enjoyed the whole afternoon. We visited with others there from Tower-Soudan and also Ely. Mayme had celebrated her birthday, her 87th, in November.

We welcome to our branch, Marie Danielle Carlson, granddaughter of our Minnesota president and financial secretary, Tory Bobence. Again we dispensed with lunch, it being Lent; our winners during the social hour were Helen Adkisson, Angela Tekautz, Agnes Mattson, & Helen Chiabotti. The attendance prize was brought by Sophie Zavodnick and won by Jean Zupanich.

At our April meeting, we received more information about the Convention, I was officially notified that I was a delegate and looking forward to this convention and meeting everyone, who up until then, would be just names in the ZARJA!

Our last meeting for the year will be a dinner meeting at the Tower Hotel, to honor our Mother-of-the-Year, Helen Adkisson. We will have Fr. Kryspin as our guest. After dinner, we will adjourn to the church hall for cards and our dessert.

Winners during the social hour were Molly Wilson, Angela Jannick, Tory Bobence & Adeline Mustonen. The gift was brought by Jean

Zupanich and won by Mary Frances Jamnick.

One of our members, Ann "Inky" Stefanich, left for a trip to California on May 18th -- we hope you had a nice time, "Inky" -- "Inky" just recently lost her husband, Joe, and we extend our sympathy to the Stefanich family. Joe was sick for many years and was cared for right to the end by "Inky" and she deserves a rest for her faithfulness and caring.

I want to thank all our members who have been so good about coming out to our meetings--it is appreciated by me and I hope you will continue to show interest in SWU--I hope to have much to bring back to you from the convention and that we will start another year in September to further our love for our heritage.

Have an enjoyable summer, with graduations, weddings, family reunions, etc. God bless you all.

ADELINE MUSTONEN, Reporter

NO. 35, AURORA, MN

We had a short business meeting on Sunday, May 1st, which was opened by President Smolich who led us in prayer.

Since the National Convention was to be held in Chisholm, several of our members were attending. This was an opportunity to meet our National Officers and learn more about our organization. Anna Rose Smolich was chosen as delegate and Anne Orazem as alternate. Our Festival Singers were invited to sing at the memorial service.

Thank you to Phyllis Turk who will collect the hand crafted articles from our ladies to be sold at the National Convention for the scholarship fund. Also a special thanks to all our ladies for their beautiful "Handicraft!"

Carol Kulaszewicz is a new adult member; her son, Scott, and daughter, Sarah, are junior members, and have performed in our Christmas plays. Glad to have you with us, Carol.

We will be making plans to attend Minnesota Day on September 11th in Keewatin at our August meeting. Dorothy Jamnik will be checking on a bus for us.

Hostesses for the August meeting are Phyllis Turk, Ann (Frank) Mismash, Margaret Ball, Julia Strukel, Josephine Trost and Dorothy Jamnik.

Our meeting closed with prayers said in Slovenian.

Thirty members were present to honor our Mother of the Year,

Antonia (Tona) Sustersic, among them were her daughter, Shirley and niece, Mary Nosan. Three nieces, Leona Marcacinni, Marilyn Smuk and Angeline were unable to attend. They sent beautiful letters recalling happy memories with their "Teta." Pres. Smolich presented Tona with a lovely corsage and gift. Ann Hodnik gave a resume of Tona's life and Phyllis Turk and Dorothy Jamnik added interesting memories, too. Thank you to all our Festival Singers, who added to the festivities with their beautiful songs, accompanied on the piano by Anna Rose Smolich. They sang "Mother Dear, O Pray For Me"; "You are a Beautiful Rose, Virgin Mary"; and "Ozanil Je Angel". We were happy to spend this beautiful day with you Tona! God Bless You!

Special thanks to our hostesses Dorothy Ceglar, Marcy Koski, Joanne Plevell, Bernice Ceglar, Betty Turk, Mary Molick and Ann Hodnik. They served wine and Flancati (made by Ann Hodnik, her first attempt, and they were delicious!) Again a delicious recipe from Pots & Pans was served, chicken salad by the late Barbara Rosandich, with home made rolls cookies, candy and nuts.

Our 19th National Convention is over and we want to thank all the ladies of Br. 38 for being such wonderful hostesses!

After meeting and visiting all our National Officers, as well as Fr. Athanasius Lovrenčič, our Spiritual Advisor and Fr. David Stalzer, the chairman of the Slovenian Miners and Laborers Memorial, delegates and guests, we felt like one big family. This feeling prevailed throughout the convention.

Anna Rose Smolich, Anna L. Hodnik, Dorothy Jamnik, Phyllis Turk and yours truly attended all the convention doings. We all felt it was a very rewarding experience.

On Sunday, several of our members and their families attended the Dedication of the beautiful Slovenian Miners and Laborers Memorial. They also visited with the artist Lillian Brule who was in attendance. She created a truly fine piece of art! A 4 p.m. Polka Mass was enjoyed at St. Joseph's church followed by a Banquet. Many of the ladies wore their Slovenian costumes which added to the festivities.

Monday evening our Festival Singers (most of the members of the SWU) sang at the beautiful Memorial Service dedicated to the deceased members of Slovenian Women's Union.

Throughout the convention we were made aware of our precious Slovenian heritage and we should all work harder to preserve it. What better way than thru membership in the SWU? How? Keeping up and adding to our membership. Let's all try to get new members and please take time to tell them about the SWU.

We learned so much at the convention and we will try our best to inform others. I visited with a delegate (not Slovenian) who said, "You are lucky to have so many Slovenian traditions to pass on to your families." Think about it. We are truly blessed!

Now that we have met the authors of all the articles in the ZARJA, reading them will mean so much more to us.

Congratulations to our re-elected and newly elected National Officers. We are especially proud to have two of the officers from Minnesota, our own member, Anna L. Hodnik was re-elected as National Youth Director and Tory Bobence of Br. 34, Soudan is the newly elected National Auditor. Congratulations, Anna and Tory!

We are looking forward to the Minnesota State Convention Sept. 11th at Keewatin.

Have fun and enjoy the summer.

ANNE M. ORAZEM

HARD-TO-FIND

Ethnic cookies for weddings & holidays. **\$10.00 each**
Buy 1 get "Old Country Stitch & Sew Scrapbook" **"FREE"**!

Secret Joy of Ethnic Cooking Cookbook

Pittsburgh's Best Loved 300 Recipes
Plus American favorites & Slovak & Polish Delights

\$6.90 each

OLD COUNTRY STITCH & SEW

SCRAPBOOK \$6.50 each
Transylvania peasant designs, peasant transfers, traditional hanky baby bonnet. And more.

EUROPEAN PEASANT COOKBOOKLET!

Collection of International Favorites

Buy 3 get one **FREE**

\$2.50 each

Revised Royal Family Collection
Add 50¢ for every book ordered.

Checks payable to:

RECIPES

Dept. ZARJA, 1863 Timothy
W. Mifflin, PA 15122

Veda Ponikvar

gave us a royal welcome to Chisholm and showed us by her gracious manner that we were indeed in the company of wonderful people. Another fond memory of convention-week is of the informal party on the last night when we were able to toast her birthday in song and spirits! We wish her many, many more!

A Toast to Veda

*Bog živi nas še mnogo let
ohrani trtice in klet!
Na zdravje žen in vseh deklet,
brez njih je prazen svet.*

*Mi sladko vince pijemo
in hvalimo Boga,
z veseljem ga zavžijemo,
ker dobrega nam da.*

Slovenska zdravica



Photo by Mary Lou Prhne

NO. 38, CHISHOLM, MN

Hello sisters! Greetings from the "Convention City of 1983" and by the time you read this — it will all be over!

Our April meeting was held on April 6 at the Slovenian Home. We were all very busy getting the final touches on our convention doings. It was a big undertaking but I am sure we all enjoyed doing it.

At our last meeting the beautiful Afghan that was donated by Johanna Perkovich went to Julia Hudak, the lucky gal. We were busy selling tickets to make some money for our expenses. We had a committee soliciting ads for our booklet and they did a wonderful job. Veda, our chairperson was very busy coordinating everything.

At the time of our convention, we also dedicated "Slovenian Miners and Laborers Memorial at the Iron Range Interpretative Center on May 22, 1983. A brunch was served before the dedication.

We also put together a mini cook book and expect to raise some money. Thanks to all who donated recipes and those who helped type them. I must admit that we have some very ambitious members in our group.

We planned to have a "Mother's Day mass in May. Carnations were to be delivered to the shut-ins and cards to those out of town.

Thanks again to all those involved with the convention. We tried to do the best and I know the "Convention 1983" was the success we hoped for.

June Report

Greetings from Chisholm, 1983 Convention City. What a fantastic convention! Congratulations to the National Officers! I would like to thank everyone who took part or helped make this convention a success. I enjoyed visiting with the delegates and it was my first time at a National Convention so I learned a lot from it. I hope the delegates and guests who attended come back to visit us in the near future. We loved every one of you!

Now, I have to get back to all the chores that I've left undone while preparing for the convention. Again, thanks for coming and helping to make it a success. Enjoy your summer.

ROSE NIEMI, Recording Sec'y

NO. 39, BIWABIK, MN

Our 1st meeting before we adjourned for the summer was held on May, 12 at St. John's Hall. Many thank-you notes were received from the H.S. Girl's Basketball Team for the dinner we prepared for them. Many of these girls are daughters, grand-daughters, and nieces of our members. They were District and Conference Champs for three years running. Biwabik is very proud of this group of young ladies. They have high moral standards as well as rating high in scholastic achievements. They will go far in their future endeavors.

Angie Karish represented our branch as delegate to the Nat'l Convention in Chisholm.

A dinner honoring our Mother-of-the-Year was held on May 22 at the C & B Restaurant.

We have tabled all money-making projects until our fall meeting.

Our Pot Luck Get Together will be held on Sunday, August 7, at St. John's Hall. This is for members and their families only.

Hope you all have a pleasant and safe summer and when fall comes, you will be full of energy and new ideas to make our group more active and interesting than ever. Hope to see you all in September!

ANN KROGER, Rec. Sec.

TIDBITS FROM THE CONVENTION

"I had a great time at the Convention and met so very many wonderful ladies! Chisholm did a beautiful job! Rosemary Mlakar Br. 100, Fontana"

"It was so good to be with you and all the other National Officers, Fr. Lovrencic and Fr. Stalzer with all the other Delegates and guests. Now I know why you always stress our heritage so much. God bless you all! How proud your mom and Hermine's, too, must as they watch you carry on their work. Love, Anne Orazem, Br. 35, Aurora"

Crossing over the Bridge of Peace with the United Nations flags waving in the breeze, we come to CHISHOLM, MINNESOTA hosts of the 19th Quadrennial Convention! An impressive WELCOME! Where to begin to explain this wonderful event?

It was a sight to see --- All the welcoming committee in "Narodne Noše" and happy personalities which were evident throughout the convention days. Then to be whisked away to an elegant Tea at the home of Convention Chairman, Veda Ponikvar. The hospitality of the committee shone at the evening banquet at the Slovenian



CHISHOLM LEAVES FOND IMPRESSIONS

Home and almost all the delegates were present from all corners of the United States.

Sunday, the Brunch at the Interpretative Center with Mrs. Joan Mondale present was quite impressive. Following it was the dedication of the Miner's Memorial with all the dignitaries attending. It too, was beyond doubt, one of the most memorable occasions for everyone. Miss Lillian Brule truly captured everyone's heart with her spectacular art work!

Everyone who spoke at the any of the dinners and banquets were wonderful to hear, and had the undivided attention of all.

The very lively "Polka Mass" with Father Perkovich at St. Joseph's Church and the Grand Banquet there closed Sunday's festivities! All this and the real convention meetings hadn't even begun!

Holy Mass was celebrated by Father Athanasius Lovrenčič, a most dedicated Spiritual Advisor, every day before the meetings. He took part in the meetings advising and helping us in his many ways. Rev. David Stalzer, chairman of the Slovenian Miner's Memorial also honored us as a guest of the meeting. Rev. Cornelius Kelleher of St. Joseph's Church was a most gracious host.

The business of the convention was handled in good order by the National Officers and Delegates and came to a fruitful end. Congratulations to all Officers, especially to the newly elected ones.

Delicious dinners and lunches were served by the ladies of Branch No. 38, Slovenian Home, United Methodist Church, and Faith Lutheran Church. So you see, all of Chisholm was involved with us!

The music and entertainment was tremendous with all the musicians and singers doing their very best to entertain us. Violet Ruparich in all her various costumes, sang so beautifully! She held us all in awe!

The 6 fellas, (husbands who accompanied their delegate-wives), took in the various sights while we convened and were impressed with all that Chisholm offered. After they came back with exciting reports on all there was to do, many women were really looking forward to being able to see the sights for themselves, which we did in part on Wednesday.

All good things must come to an end and we hated to leave but ---

Leaving this fair city of Chisholm, we again crossed the Bridge of Peace with flags flying high and thanking the hostess Branch No. 38 for the good memories of another convention. NA SVIDENJE!

*Albina Uehlein
Women's Activities*

The Slovenian Women's Union of America elected a new slate of officers at their recent 19th National Convention held in Chisholm, Minnesota. Some of them are pictured above.

From left seated, Olga Ancel, Secretary, Sylvia Vukodinovich, Treasurer, Mary Muller, President, and Cirila Kermavner, Vice-President.

Standing, from left: Hermine Dicke, President of the SWU Scholarship Committee, Marion Marolt, Auditor, Irene Planinsek Odorizzi, Cultural & Heritage Director, Rev. Athanasius Lovrencic, O.F.M., Spiritual Advisor, Irene Jagodnik, Auditor, Albina Uehlein, Director of Women's Activities, and Anna L. Hodnik, Director of Youth Activities.

In the photo below are most of the same officers with Victoria Bobence, new National Auditor, fourth from right back row, Corinne Leskovar, Editor and Mary Marolt Treasurer, standing right.



Thanks from Jennie!

Dear S.W.U. convention Ladies:

With deep appreciation, a sincere "Thank You," dear ladies, for remembering me with the beautiful hanging geranium plant. I like it very much, as I am a lover of flowers. It was my pleasure to meet all of you, dear ladies, during the Convention.

Warm regards to you all. God bless you.

Jennie Samsa, President
Br. 38, Chisholm, Minn.

What hospitality!

Chisholm's hospitality was extended by all its citizens and the members of Slovenian Women's Union in many ways. The Chisholm Free Press-Tribune, published and edited by Veda Ponikvar, gave us front page prominence in many editions. We thank her for the excellent coverage and gracious reporting of the events. Veda also brought us up to date on the civic activities in Chisholm and we were warmly welcomed everywhere we went.

On our one-day sightseeing tour, we visited the Hibbing Taconite Mine where we were taken through to see the giant trucks and shovels at work. Told to wear our hard hats and goggles, we obediently followed the tour guide's narrative, learning a lot about taconite and mining. Another stop that day was at the Palucci Planetarium where we went on an inter-planetary trip while seated in comfortable seats for just under 30 minutes! We also visited the Range Center where it was a privilege to present a spray of carnations to Mary Nornberg, daughter of the late Mary Smoltz Lenich. We were told that Mary's retirement as Director of the School was eminent and we wish her all the best in health and happiness. The Range Center's main money-making work is the production of beautiful candles and we are hoping that our delegates will be asking their members at home for orders to purchase them from Chisholm in the future.



"Happy Retirement, Mary Nornberg!" says Tory while Mayme and Corinne look on.

We ended the sightseeing day with a visit to the Heritage Manor Home where some of our members reside and it was such a pleasure to visit with Ann Bradach, a loyal member of Br. 38 who was looking forward to this convention for years. It was Ann who instigated the idea of the ladies making their own Slovenian National Costumes and she made the first one, helping the others along with their sewing. Ann re-lived the entire convention with us as we told her about it and said she was so happy to be able to be at the Banquet Sunday night. Another loyal member, of Eveleth, Mary Lushene Charnowski, was at the dinner Monday Night and enjoyed meeting the delegates. Mary was Mother of the Year of Br. 19 this year.

We'll be telling you more about our experiences in Chisholm as the months go by.

We hope our delegates will share their impressions and snapshots with us, too. Send to Zarja for future issues.

JULY-AUGUST, 1983

PRESIDENT'S MESSAGE

With summer approaching, we are restless for vacations, therefore, I wish you all a happy, healthy and enjoyable time.

Our National Convention, held in Chisholm, Minnesota and hosted by Branch 38, was a very memorable occasion. It is a joy to be with such an invigorating group.

The delegates were warmly greeted at the airport by Jennie Samsa, General Chairlady and whisked to a tea at the home of Veda Ponikvar who was Convention Chairlady.

Dedication and Unveiling of the Sculpture of the Slovenian Miners Memorial by Lillian Brule, artist, took place at the Iron Range Interpretative Center after Brunch, on Sunday. Among the dignitaries attending the dedication, Mass and Banquet were Mrs. Joan Mondale, Dr. J.P. Grahek of the A.F.U and Mr. Robert Kosmerl, Nat'l Secretary of the K.S.K.J.

Rev. Frank Perkovich celebrated the Polka Mass, assisted by Rev. Athanasius Lovrencic, Spiritual Director of S.W.U., Rev. Cornelius Kelleher, Pastor of St. Joseph's and Rev. David Stalzer, who is Chairman of Slovenian Miners' and Laborers Memorial.

At the Banquet, Mrs. Mondale, guest speaker, touched on many timely subjects in her talk. She was given a copy of "Pots and Pans", saying she will try a potica recipe.

Veda and Jenny were tireless in their efforts. Together, they were responsible for the program, ably assisted by branch 38 members. All our needs and comforts were catered to, even to transportation as needed. The meals served during our stay were plentiful and appetizing; the entertainment superb.

The business minutes of the convention will be found in another part of ZARJA. I hope you will pursue them in their entirety. It was a very interesting and knowledgeable time for us all. We were able to complete our business by Tuesday afternoon, and then the group picture was taken in the church.

We had our dinner that evening at the Slovenian National Home with the installation of officers following.

We are beginning a new campaign, for the need of new members is great. Many suggestions were presented in this regard.

The Heritage Museum has received many new items and the committee invites all to view the beautiful memorabilia enclosed in its archives.

To the Scholarship winners, I extend the good wishes and encouragement for a brilliant future.

We congratulate our new brides, and wish the best for birthday and anniversary celebrants; may they have much joy and happiness.

There are many ailing members, for whom we pray and remember with cards, calls and visits.

We ask the Lord's mercy for our deceased members and friends, that He may keep them secure in His Heavenly abode.

May God Walk With You

May Muller

Learn Slovenian!

Our April meeting was well attended — 19 in all; door prize won by Jean Balogh and donated by Francis Russ.

Happy Birthday was sung to Genevieve Wenzel, Johanna Stiglin, Angie Voytko and Angeline Kozjan.

A very special "Happy Birthday" to our able secretary of many years, Angeline Kozjan, who is 82 years young. It's a pleasure to be a friend to such a nice (and wonderful) person.

An excellent dessert lunch was served by our honored ladies.

Prizes were also donated by Louise Sesar and Mary Ploszaj.

On our sick list is Agnes Tomazin, hurry and get well - we missed you at the meeting; and to all our sick members - get well wishes go to you.

Discussions on the National Convention; more on this later.

We were all so happy to see so many faces at our May meeting since we were honoring our "Mother of the Year", Frances Pavlovic - it was truly an honor to her.

After a short business meeting in which we wished our delegates "Godspeed" to the Convention - Angie Voytko as No. 40 delegate and Albina Uehlein representing the National Board - Hope all went well.

We then proceeded with our festivities, Binnie Uehlein read a lovely poem while Angie Kozjan pinned a corsage on Fran and presented her with a gift - we then toasted her with delicious wine.

A lovely dessert was served by our birthday girls; Alice Rutar, Mary Hovecar, Jean Balogh and our honored guest Fran Pavlovic assisted by her daughter and grandchildren. What a happy occasion!

Donations were received from Mary Janezic, Emma Diedrick and Mary Matos.

Door prize donated by Jean Balogh and won by Rose Jancar.

Handmade gift for the convention were the donations of Agatha Donges, Angie Voytko, Julia Tomazic and Angie Kozjan. Thank you ladies.

Annette Ferlic is ill - to all our sick members hurry and get well.

To Bill and Agnes Bucher a very happy 45th wedding anniversary.

Little Michael Mercurio, grandson of Joe & Mary Matos, recently made his first Holy Communion and had his first piano recital! Bringing much joy to his parents, Tony & Marilyn.

It's International Festival time here in Lorain; and I hear Angela

I just finished writing a letter to our relatives in Ljubljana and decided that I would pick out some words that I used in the letter for my column this month.

very often--**večkrat**
tell--**povedati**
joy, delight -- **radost**
both--**oba**
boys--**fantje**
address--**naslov**
on my mind--**po mojem mnenju**
to miss--**pogrešati**
timid, shy--**boječ**
search--**iskati**
to complain--**pritoževati se**
to use -- **rabiti**

breathe--**dihati**
inside--**notranje, znotraj**
basement--**podpritičje, klet**
shower-bath--**prhanje**
to paint--**pleskati**
always--**vedno, zmeraj**
unemployment--**brezposelnost**

By us things are about the same--
Pri nas je po navadi

Now however, I will end my letter--
Sedaj pa zaključim moje pismo

Martin's granddaughter, Lorie Ledford is one of the Slovenian Princesses.

Also have news of the John and Agnes Drstovensek family; they recently returned from 4 months in Florida in time for the birth of a new grandson, Joseph - born on St. Joseph day - to Dr. John and wife and joined brother Kurt, down Columbus way.

Daughter, Elaine Edgar, is Academic Counselor in the College of Engineering at Ohio State University; where her husband, Paul, is a law student. Nice to see you at the meeting Agnes, hope you'll come again.

To my beloved husband of 45 years; I will quote a few sentences from Helen Steiner Rice:

*I've not much to give
But as long as I live
May I give it completely to you.*

MARY PLOSZAJ

NO. 42, MAPLE HGTS., OH

Hello Ladies! Happy birthday to Mary Ann Filipis, Jennie Intihar, Betty Ann Kastelic, Dolores Lipnos, Olga Ponikvar and Sally Prhne.

Last month two juniors made their first Holy Communion, Amy Buehner, daughter of Mary Lou and Beth Shega, granddaughter of Vida Shega. God Bless you, darlings.

New grandparents are Lillian and Nick Chase — to a granddaughter and grandson; Mitzi and Lou Champa to their second great grandchild (grandson). Congratulations!

Mark Perko, grandson of Ann Odell, graduated from University of Louisville Dental School. He will start his practice in Cuyahoga Falls, Ohio. Also, grandson Mathew Krupa will graduate from In-

dependence High School, and Dennise Perko will graduate from Channel High School.

Glad to hear Donna Stubljer's grandson is recovering from a car accident. To our ill and elderly members, we pray for you. Visiting from Montana is Imelda Blazey's sister Gali - and also her sister, Sister Joseph Marie from Adrian, Michigan.

Our deepest sympathy to Millie Lipnos and Family who lost her brother, Al Glavic. He was well known and liked, and will be missed very much. He was President of S.N.H.

Our deepest sympathy to Kastelic family on the loss of Antonia (Tonka) Kastelic, their mother, grandmother, great grandmother. As our past president for many years, she was very active in our branch. We'll all miss her very much. May they rest in peace.

Our last meeting was well attended and thank you for your delicious cake — Mary Filipis and Mitzi Champa, also for the door prizes. Picnic soon!

Happy Birthday to July celebrants, Jeanne Legan, Angie Gruden, Ann Odell, Margarite Repka, Madeline Milakovich (they are our twins), Mary Catherine Gruden, Ellen Kastelic and Amy Buehner.

To our August ladies: Ann Draganic, Mary Fink, Nellie Chapas, Betty Ann Harr, Susan Gaines, Jane Szymkowski and Yours Truly.

Our Rummage Sale was a great success. Thank you all for your great help.

Our Mother of the Year party was lovely. Mitzi Champa and her family were all there. She was greatly

surprised with the crowd and gifts. Again, thanks, ladies, for all your delicious pastries and salads. It was a pleasure and honor to have Ann Tercek, our State President, at Mitzi's party.

Our remembrance of all sick members.

Deepest sympathy to Cilka Hovevar, our treasurer, on the loss of her husband, John, also to Josephine Stavec on the loss of her son, Joe. He was the brother in law of Frances Stavec. Our sympathy to all families and may they rest in peace.

MARY LOU PRHNE

NO. 43, MILWAUKEE, WI

The April meeting was mainly devoted to local and national business. The local business was pertaining to our Mothers Day Dinner, and the national, the convention. We heard the proposed changes in the by-laws, and agreed with some. Zenobia Dybul's sister Alice passed away. Our condolences to you and the family. The Sagadins, Frank and Agnes, went on a Polka Cruise in Mexico, and were surprised to meet Tony and Josie Strukel from Florida. Frank Yankovic and a host of other bands were featured on this cruise. Sophie and Frank Bevsek and Elsie and Eddie Gallun were visiting the Strukels in Florida after they came home from the cruise. Frank and Rose Zuponic also spent a week in Florida visiting friends. Mary and John Bentz are visiting and spending a month in Texas with their daughter Janet and her family. The Sterbenz's flew to St. Jose, California to visit relatives and friends for two weeks. Donnie Walsh was on a Caribbean Cruise during Easter vacation with her teacher friends.

Elsie and Eddie Gallun celebrated their 42nd wedding anniversary on May 3rd. Mitzi and Al Tratnik are celebrating their 48th wedding anniversary. The Tratnik's are leaving for Las Vegas. Congratulations and best wishes to the above couples and all other May celebrants.

Anne Konczal retired from her position April 8th after several years of working. Relax, Anne, and enjoy yourself; our best wishes for you.

Zenobia Dybul's sister, Alice passed away. Our condolences to you and the family.

No meeting in July and August.

R.K.

NO. 47, GARFIELD HGTS., OH

Attendance at our March meeting was good. Delegate, Mary Taucher attended 19th National Convention

held in Chisholm, Minn., from May 22nd to 25th.

"Luncheon will be served" by Fisher Fazio that was held on April 25th was a great success; we had a full house with many door prizes. We also had prizes which brought in a nice sum. I would like to thank all our members that donated door prizes, helped serve, sold tickets or helped in any other way. Without your cooperation it would not have been a success. Again thanks a million.

Jennie Firm, our Mother of the Year was honored May 1st with a brunch at Hotel Hilton on Rockside Rd. in Garfield Hts.

A few of our members helped Br. 73 celebrate their 47th anniversary with a Polka Mass at St. Jude's Church on April 10th followed by a pancake breakfast at the Church Hall.

Rose Kocevar's daughter and family visited here from South Carolina at Eastertime. Barbara Harsh, affiliated with General Electric, was transferred to Chicago. (Good Luck in your new surroundings.)

Mass for living and deceased members July 2nd, Saturday, at St. Laurence Church 5 o'clock.

No meetings for summer months, July, Aug.

Belated Happy Birthday to all our Mar., April, May and June birthday gals, and to Katherine Gasparic who was 75 on April 14.

Deepest sympathy to Caroline Stare who lost her husband Frank Stare and Mary Blatnik who lost her brother Frank Miklaus. May they rest in peace and perpetual light shine upon them.

Congratulations to Antoinette Janders, grandma to twin girls Sarah Elizabeth and Kristin Marie Greene; Val Mervar, grandma for the twelfth time to Daniel Dwyer; Antonia Dolinar, great grandmother for the 3rd time and Jennie Gerke, great grandmother for the 5th time.

To all our sick members, our thoughts and prayers are with you. Get well soon.

MARY TAUCHER

NO. 50, CLEVELAND, OH

Cakes, cakes, cakes galore and other baked good were on sale at April meeting which the Marie Prislant cadets and other members baked and donated; the proceeds going for scholarships; Jo Trunk, Helen Levstick and Ann Winters doing a good job of pricing and selling to our 125 members present.

June 21st, Jim Adair showed slides on Fatima. No July or August

meeting but remember our picnic on August 16th at 6:00 p.m. at Briardale Community Center on Babbitt Road.

Sick List: Helen Sturm, Jane Vidic, Mary Sherry, Mary Brule and husbands of Vi Zak and Mary Budas. Hope they all have a swift recovery.

Our sympathy to: Amelia Gad and Helen Hraster on death of their sister and sister-in-law Dorothy Hraster; Mary Kalan on loss of husband, Stanley; Frances Wolgemuth, loss of grandson age 18, Mark Wolgemuth; Mary Jo Rom, loss of grandmother Mary Bole; Stella Kopore, loss of husband Edward J. Kopore; daughter Arlene Lo Conti and sister-in-law, Nellie Shine will miss Edward too. We are so sorry and may they all rest in peace.

Anniversaries this month were celebrated by Stella Kostick of 5 yrs; Fay Paulin - 24 yrs; Ann Kristoff celebrates 43 yrs and her daughter Darlene Dibble is celebrating her 4th with sister Donna Kristoff O.S.N. coming to dinner to complete a happy event. Many happy returns to you all and also to all our April birthday ladies. Congratulations are in order for Albina and Frank Kocisko whose son, Jimmy, married Kay McCarty in a beautiful church ceremony and we all wish the couple a happy marriage. Now, Albina, you'll have time to come to our meetings and we'd love to have you attend.

Our guests this month were Agnes Ward, Agnes Primisic and Ann Falatch and hope they enjoyed our meeting enough to join as did our new member, Eleanore Femec.

Ruth Kolenc made a "Narodna Noša" doll which she donated for the meeting and it netted a total of \$132.00, the doll was won by Carole Traven!

Our Young Achievers: Nancy Karberg, daughter-in-law of Alice Karberg made the Dean's list again at Cleveland State. Sharon Mramor and Debra and Denise Piccirello, granddaughters of Ann Tercek are all graduating from high school and entering college this September. Good luck to all of you this fall. Vera and Joe Matejka's daughter, Laura Fuller, is an occupational therapist (B.S. degree) who is setting up a whole new wing at Wesley Long Community Hospital in N. Carolina the first such facility for this hospital; and she will be head of the therapy division. Their other daughter, Lois Lefebvre, teaches and provides therapy for infants and very young children who are unable to be serviced in a school setting and can be taken care of at the Language

Development Program of Western N.Y. Proud to be able to report such achievers and "do gooders."

Had a large initiation of 20 members (new and transfers) who were sworn in by Ann Tercek and Vera Sebenik in a candlelight ceremony with our cadets in charge.

MAY REPORT

Month of May - dedicated to our Mother of the Year, Ann Fitkus Cern and 122 ladies came to pay homage to her. Her three daughters, Rosemary Zaboda, Kathy Coreman, Ann Marie Koss and Penny Radvansky, her daughter-in-law, came as guests and also her 3 granddaughters. They were delighted with the honor paid to their mother by the happy and thankful Branch No. 50 members, Jane Poznik and Olga Klanchar of Br. 14 (and of "Glasbena") who led us in song and with our Jane playing the piano. Lovely gifts and a big cake were additional treats at the celebration.

Guests were Mollie Bubnick, Mary Stimac and Frances Kovac. Hope you liked us.

Travel - Helen Troha, with beautiful pictures to prove it, Mary Okicki and Mary Wolf all visited Puerto Rico, San Juan, the Virgin Islands and Caracas and really enjoyed themselves.

Our Youngsters - Grandson of Bea Tomc, Niko Tomc, made his Confirmation in Jupiter, Fla. at St. Jude's Church. Grandson of Bertha Vidmar, Tony Fuduric, made his First Communion at St. Lucy's in Middlefield, Ohio. Sherri Bencin will participate in a Spring Concert (vocal) at her school in Mentor and Christine Sebenik, my granddaughter, was selected to play the violin with the City Orchestra in Ann Arbor, Michigan. Another milestone for these youngsters and we wish them well.

Young Achievers - James Ostrowski, grandson of Frances Marold is graduating from Ohio University majoring in computer sciences. Ann Marie Zak, granddaughter of Vi Zak, graduating from Case University majoring in metallurgy; she's a former SWU Scholarship Winner!

Joanne Arhar, daughter of Ann Arhar accepted the position of assistant principal of St. Vincent and St. Mary High School in Akron, Ohio. She was teaching at Normandy High School in Parma prior to her promotion. She graduated from St. Vitus School and St. Augustine Academy.

Ronald J. Klemencic, grandson of auditor, Marie Dolinar, was manager of Bank of Ohio in Solon

Wedding Bells for Ann Marie!



Ann Marie Zak, daughter of Jean and Ronald Zak will be married to Paul Klodor, son of Mr. & Mrs. Paul J. Klodor on October 1, 1983 at St. Paul's Church on Chardon Road in Euclid, Ohio.

Ann Marie will graduate in June from Case Western Reserve University with a Bachelor of Science Degree in Metallurgical Engineering and is employed at TRW Valve Division as a Metallurgical Engineer.

Paul will graduate in June from Cleveland State University. He is majoring in City Government.

Ann Marie was a recipient of a SWU Scholarship Award in 1980. She is the granddaughter of Justine Prhne of Branch 41 and of Vi Zak of Branch 50.

We wish Ann Marie and Paul much good luck and happiness in their wedded life! *Ann J. Tercek*

and will now be associated with the bank at the Euclid Square Mall.

Jeffrey Mauer, son of Molly Mauer will be in Amsterdam, Holland, for 6 weeks in an engineering capacity for Avtron Corp. We're very proud of all these off-spring of our members and wish them luck in their endeavors.

To the surprise of Ann Budan Hecovar, Dick Russ of Channel 8 TV in Cleveland had a demonstration of Slovenian flancate and used the prize winning recipe submitted by Ann. Pleasant surprise, I'd say! The recipe was also in our Pots & Pans column. MMMMsooo good!

Our Sick - Jean Pierman, cards would be appreciated and we wish her a speedy recovery.

Condolences - To Frances Drenik upon the death of her daughter,

Helen Godfrey in Florida. Also to Sylvia Vegney upon the death of her uncle, Rudy Videtic. Another death that is a great loss to our community is that of Father Hobart who did so much for our Slovenian parishioners, the youth and the elderly. May he get his reward in heaven and May the Good Lord grant them all peace.

Have a nice summer and we will see you at our picnic August 16th at 6 p.m. at Briardale.

VERA SEBENIK

NO. 52, KITZVILLE, MN

Our meeting was held again at the Kochevar residence. There was a wonderful turn-out. Discussion was all about the National Convention which was to be held at Chisholm.

We also wished Godspeed to a rapid recovery to all our sick members especially sister Ann Konevich who underwent surgery on her eyes and also suffered a fall. We hope and pray that this finds her well on the road to recovery. Our next meeting is on the first Wednesday of the month. We hope it will be well attended. We then concluded our meeting with a prayer conducted by our president, Rose Trombly.

We then continued on with the social of the evening. Hostesses were sisters: Muriel Sabatini, Phyllis Povich, Alice Baratto, and Dorothy Ban. A delicious lunch was served. We played cards with honors going to Ann Tool, Lou Strom in Bridge; Sisters Mildred Barbatto, Dorothy Russo, Jennie Crea, and Rose Trombly in Smear. Door prize was also won by Ann Tool, thus bringing a delightful evening to a close.

We will be looking forward to seeing you all at the next meeting.

May God Bless You all and keep you all in the best of health until we meet again.

GERTRUDE KOICHEVAR

NO. 54, WARREN, OH

Our Mother-Daughter Luncheon was held on June 15th at Chieffa's Restaurant. We honored Anne Brdek as Mother of the Year. She is a wonderful person and very deserving. Hopefully, we will be able to give a good report about our card party held in May. The 10 or 12 of us that come regularly to the meetings are working very hard to make it a success. We were all overwhelmed at our April meeting by the generosity of my mom and dad, Frank and Rose Racher who founded our branch. They donated fifty dollars to our treasury.

Pots and Pans



In loving memory this column is dedicated to our dear Frances Chiodo, a gourmet cook and ZARJA reporter for Br. 13, San Francisco. We received the shocking news of her sudden death during the S.W.U. national Convention in Chisholm. Only weeks before she had sent me three recipes which follow with a heartwarming note: "Dearest Hermine: Congratulations on the wonderful article on you and your dear family. Certainly you can take pride on a job well done with Pots and Pans. We have been doing really well with the cook books. God bless you and keep you well and safe. Love, Fran."

May our dear Lord in His love grant Fran eternal peace.
Sincerely,

Hermine

.....

The popular cookbook, **POTS & PANS**, has been re-printed and is now available for immediate shipment.

Get your individual copies by writing to the S.W.U. Home Office, 431 N. Chicago St., Joliet, IL 60432. \$8.00 plus \$1.00 postage. Bulk supply shipments to secretaries will also be available at once. Check with your branch officers before ordering individual copies.

.....

'Ženska zveza' has always been mom's love! Thanks again to a wonderful couple who will be celebrating their 61st wedding anniversary this month!

Mary Ponikvar, my mother-in-law, is still ailing as is Rose Yurtin. We all send our prayers to them and good cheer.

Bon Voyage to our president, Jo Kassan who is going to Slovenia this month with her sister, Fran and our members, Frances Stuber and Jo's aunt and friend from Washington. We all send them our best wishes for a safe and fun trip.

VEAL PARMIGIANA

- | | |
|-------------------------------------------------|-----------------------------------------------|
| 1 pound thinly sliced veal (cut for scallopini) | 1 teaspoon salt |
| 1 cup dry bread crumbs | 1/8 teaspoon pepper |
| 1/2 cup olive or salad oil | 1 package (8 ounces) grated Mozzarella cheese |
| 1 can (8 ounces) tomato sauce | 1/2 cup grated Parmesan cheese |
| 1 teaspoon sweet basil (grated or dry) | |

Dip veal in eggs; drip off excess. Roll in bread crumbs. In a large skillet heat oil; add veal slices and cook until golden brown on each side. Place veal in a single layer in an ungreased 10 x 6 x 2-inch baking dish. To tomato sauce add basil, salt and pepper. Spread 1/2 of the sauce over the meat and top with both cheeses (or layer meat and cheeses). Add remainder of tomato sauce. Cover dish with foil and bake in 350° oven for 30 minutes. Serve with noodles or Polenta (corn meal). Dish can be made day before and reheated for dinner next day.

GERMAN PANCAKE

- | | |
|-------------------|----------------------|
| 3 eggs | 1/2 cup milk |
| 1/2 cup flour | 2 tablespoons butter |
| 1/2 teaspoon salt | |

Combine eggs, flour, salt and milk; beat thoroughly. Melt butter in an 8-inch cast iron skillet. Pour batter into skillet and bake in 450° oven for 15 minutes. Lower heat to 350° and bake for 10 minutes more. Serve immediately while hot with jelly or powdered sugar. (Edge of pancake will rise about 3 inches above pan.)

Addition: Another suggested topping: Coarsely chop 3 unpeeled apples. Add 2 tablespoons sugar or to taste, 1/8 teaspoon cinnamon and 1 tablespoon melted butter. Stir-fry apples in pan until softened or tender (about 7 to 10 minutes). Spread on pancake while hot.

COCKTAIL CAKE

Fran adds: "This is a swift and excellent cake".

- | | |
|--------------------------------------------|----------------------------------|
| 1 package white or gold Pillsbury cake mix | 1 can (15 ounces) fruit cocktail |
| | 1/2 cup chopped nuts |

To prepare batter follow directions on box exactly. Drain the fruit cocktail. Add fruit to cake mixture. Add the chopped nuts and mix well. In a well greased Bundt pan bake cake in 350° oven for 30 to 35 minutes (until toothpick inserted in cake comes out clean.) When cool sprinkle with powdered sugar. (Ideal cake for a picnic).

Our branch celebrated its 50th anniversary with a lovely card party. We were afraid to have a dinner dance because of our small group, but I must say our group outdid themselves working for this party. It was a tremendous success!

We realized a goodly amount for our treasury and had fun doing it. Our president, Jo Kassan, is a go-getter and this really helped make it so successful. Her son, Joe, and his wife, Joanie made corsages for all of us workers and one for our beloved founder, my mom, Rose Racher. She was there and was in her "glory" to see us all so energetic and happy. She said it was like the "old days"! We

had many door prizes donated and all our gifts were hand-made by our members and friends at no cost which really helped. Our lunch was delicious and some card players were sorry they didn't bring their husbands so they could eat. Special thanks to Barb Jaras, Mayme Sporich, Millie Pollock, Trudy Thompson, Vic Zuga, Isabelle Rek, Elsie Persin, Anne Brdek, Margaret Lunder, Mary Zuga and Pat Ponikvar who were so great! We couldn't have done it without you!

I think all who attended will know now that we are Slovenian Women and proud of it!

Happy summer to all!

JOANNE PONIKVAR, Reporter

NO. 55, GIRARD, OH

Our April Card Party was a huge success as usual. We were happy to see everyone having a good time.

Our president, Maria Cvetnic was our delegate at the May Convention in Chisholm, Minnesota. I know she had a good time.

Our member, Lena Modic, is a great grandmother for the 6th time. On Mar. 4th, Dr. Joseph Greco and wife Cheryl Ann had a son whom they named Alexander Joseph. Congratulations to all.

Sophie and Tony Kren celebrated their 46th wedding anniversary on June 12; their daughter, Patty, and husband, Rich Harper and family came in from Colorado for the occasion.

We had our Mother-Daughter Banquet on May 12 and Jennie Selak was the Mother of the Year.

The birthdays for June and July are Maria Cvetnic, Marian Cigolle, Ann Marie Racick, Milka Kregar, Maria Selak, Maroia Pellegroni, Ann Kalen, Nancy Dombrasky and Anna Strauss. Happy birthday to all.

Ladies, your dues for 1983 are due. If you have paid them, we thank you. If not, would you please send them to our new Secretary and Treasurer, Anka Kregar.

Hostesses for April meeting were Louise Catterlin and myself.

Love,

ROSEMARY GORDON

NO. 56, HIBBING, MN

Our April meeting was opened with a prayer by president Rose Maras and a candle was lit in honor of deceased members. Reports were read and accepted. Bills were presented by treasurer Val Carlson which were approved to be paid.

Letter was received on new by-law changes. A letter was received to have our old lodge records for the Heritage Room in Joliet. It was also decided to keep records for the Interpretative Center in Chisholm.

August 15, 1983 will be our 50th anniversary and plans are being made to have a dinner. The president was to check places where we would have a dinner. Manda Butorac was reported sick. Hope she is recovered by now. To all sick a speedy recovery.

Special prize winner was Mary Meadows. Lunch committee for May when we honored our Woman of the Year Ann Selvo was headed by chairman, Anne Satovich and her committee.

Meeting was closed with a prayer. Lunch was served by hostesses Mary Bovitz, Mary Malkovich and Mary Martinich. Cards were played and

winners were Ann Pintar, Sylvia Latick and Mary Drobnick.

Our May meeting was opened with a prayer by president Rose Maras and the candle was lit for our deceased members. Reports were read and accepted. Our honored Woman of the Year, Ann Selvo, was presented a corsage. Mary Putzel was reported sick.

President read a report on the convention and several members were to be present at the different doings. Rose Maras will represent our branch as a delegate.

Our 50th anniversary dinner will be at the Open Pit on Aug. 15th at 6 o'clock so all who intend to go call Valeria Carlson or Rose Maras. We have three charter members living, Ursula Zaic, Amelia Domen and Anna Staudohar.

A special prize winner was Mary Magajna.

A beautiful Rosary was presented to Ann Selvo as a gift. The Angelus was sung and the meeting was closed with a prayer by the president. A poem for the honored guest was read by Anne Satovich entitled "Certain People Are A Joy To Know."

Following the meeting a buffet luncheon was served with the tables decorated with white cloths and centerpieces of roses. Honored guests were Ann Selvo, sisters-in-law, Fern Hudak and Mrs. George Hudak and her card club and Matilda Marinac. A beautiful cake with individual servings topped with a rose was served. Following the lunch cards were played and winners were Milena Koelher, Katherine Marino, Mary Sporer, Hilda Pogorelec, Katherine Phillipich, Gert Russell, Agnes Barkis, Frances Tobey, Sylvia Latich, Anne Satovich, Mary Johnson and Valeria Carlson. The lunch chairman was Anne Satovich, Mary Drobnick was decoration chairman and assisting were Rose Vuckich, Mary Meadows, Amelia Domen, Frances Tobey, Agnes Barkis, Mary Puhek, Delores Passino and Julia Znidar. At this writing Delores Passino lost her husband. We extend our deepest sympathy.

ANN SATOVICH

NO. 57, NILES, OH

Our April meeting was held at the home of Virginia Zevkovich and was well attended. Lunch was served by Mary Strah, Virginia Zevkovich and Ann Pease. The door prizes were won by Frances Stanek, Mary Visnisky and Ann Gunther.

In May the group met at noon at

the Spot Restaurant for our Mother's Day Dinner. Honored as the Mother-of-the-Year was Ann Gunther. She received many lovely gifts and we are happy to have her in our group. Her granddaughters were her guests. Jane Logar made the favors, tiny crochet baskets of flowers and Frances Stanek made tiny crosses in needle point. The centerpiece of potted flowers was presented to Mary Klobucar as the oldest Mother. Prizes were donated by Fran Racher, Mary Strah, Jane Logar, Mary Moler and Frances Yerman, and the winners were Mary Young, Phyllis Muccio, Ann Gunther and Margaret Gilida. Mary Moler had as her guest her daughter, Phyllis, from Helena, Montana. Phyllis was here to help her mother after being in the hospital.

Virginia Zevkovich is recuperating at home after having eye surgery.

Josephine Perusck was made happy during Mother's Day by having her son from Florida drop in to visit her, and to make the occasion doubly happy her granddaughter graduated from college in Florida. Charlotte, Jack and son, Jackie Lah, had a good time visiting Holland, Frankenmuth and other interesting places in Michigan.

Our deepest sympathy to Rose Spirko. Her husband passed away after a long illness. May his soul rest in peace.

A few of our members attended the card party held by the Warren branch No. 54; we had a lovely time and even left with a couple of prizes. A nice party, Joanne.

Loneliness

*Loneliness may visit
But it can never possess,
A heart where God's love lingers
And where His spirit rests.*

ANNE PEASE, Reporter

NO. 59, BURGETTSTOWN, PA

Hello! is everyone enjoying the sunshine and vacation? My family and I just got back from a relaxing week of camping. It was nice to see more smiling faces at April and May's meetings. The new bylaws were read by Pres., Frances Korosec. Special "B" prizes were won by Hilda Gavazzi and Hannah Vietmeier. Pig n Poke prizes were won by Catherine Ferbezar, Ann Lounder and Frances Korosec.

Jennie, Elsie Ferbezar and Hilda Montequin had a nice day's outing at the Maple Festival in Myersdale, PA.

There have been quite a few members celebrating special occasions the past few months. Hilda and Del Gavazzi were honored with

an "Open House" commemorating their 50th Golden Wedding anniversary. Evelyn and Alex Stetar had relatives and friends stop in to wish them a Happy 40th Wedding Anniversary. Mary Dvorsak's family had an "Open House", to help her celebrate her birthday. Just think, Mary had 80 candles to blow out! We wish them all many more special happenings.

Hilda and Frances Montequin, Kimberlee and I visited with a member, Caroline Papesh, who resides at the Washington County Health Center. She'll be 83 years young come November. She said she looks forward to reading the ZARJA.

Having a birthday in July is Mary Ferbezar. In August, will be Hanna Lawrence, Virginia Bendick and Kimberlee. Gals, what's one more candle on the cake?!

Enjoy the summertime and have fun.

ROSEMARY

NO. 67, BESSEMER, PA

No meeting in April and now in May again no meeting. Just 3 members were there, Ann Markovich, Mildred Hulina, Mary Percic. Ladies, what is the matter? Don't you want to socialize with your friends and neighbors? It is only once a month that we meet. So, ladies, we will see you in September. Pay your dues, please.

A belated Happy Mother's Day to all of you.

I have some cook books on hand and they make a nice gift for a young bride or mother.

On our sick list is Mary Marotti; she is in the Jameson Hospital. Send her a card or just drop in and see her - tell her we did not forget her.

Angel Pusnik is doing well. Anna Novad is up and around since her knee operation which will take a while to heal. In April ZARJA it had that Ube Vlah was a great great grandmother. Sorry, Ube; she is just one great grandmother!

Will close with God Bless You with good health till we meet in September. Please put the date in your calendar.

MARY PERCIC, Reporter

NO. 73, WARRENSVILLE HGTS., OH

Our 47th Anniversary Mass on April 10th, a Polka Mass, was a huge success and brought out more of our members of the Lodge, and also many more than last year of the church's members. Many thanks to member Evelyn Majersic for singing with her lovely voice and leading

everyone in the songs, and also to the John Dusek orchestra for accompanying her in a very professional manner. With the help of some dear friends I was able to attend this year, but could hardly sing along as I get all choked up hearing good music, and then, of course, the touching words of prayer set to this music really got to me. People have been questioning whether, God willing, we will have another Polka Mass next year, and I for one hope the officers decide on same. We want to thank those members who came quite a distance for this affair, a very good turn out of active members, husbands, children and grandchildren who all made this day a very happy event.

Glad to hear that member Jean Novotny and husband Bill, as well as member Ann Yane and husband Jack, enjoyed a Hawaiian vacation.

I forgot to mention in writing about the Polka Mass, that we want to thank those members from Branch No. 47 and also Branch No. 101 who attended our Anniversary Polka Mass, as all appreciated their attendance.

We wish to thank the following for helping with our cancelled stamp drive: Gloria Dusek; Mary Pelc; Kay Yuratovac; Ann Yane; Frances Kazin; Jean Novotny; and also Ann McGee, Branch No. 105 of Detroit, Michigan not only for the stamps she is so faithful in sending us, but also for her lovely Easter card and nice letter. Hope that the dear Lord blesses you for being so kind to your two ailing sisters, and our prayers are with them also as well as any other member, member's family, etc. who are on the sick list.

* * *

At this writing, our President Kay Yuratovac and husband Peter, as well as our Secretary Louise Epley should be headed home from Chisholm, Minnesota. We know that this convention was very enlightening and well scheduled as all the others have been. We all will be anxious to get a verbal report upon their return.

We had a lovely Mother's Day Party for our Mother-of-the-Year, Ann Yane, and she was presented with a bouquet of flowers, a beautiful corsage, as well as a lovely handbag. Ann's beloved husband joined us for this affair, and we were so happy that he did as one could see how proud he was of his sweet and lovely wife.

We were sorry to hear that our Treasurer's husband, Joseph Travnik, accidentally fell and hurt his back. He is recuperating at home

now, and we know his wife is giving excellent care.

Our sympathy to Joseph and Virginia Fortuna due to the recent death of Mr. Fortuna's aunt, a nun, Sister Matthew Marie. We are also sorry to report the death of Helen and Steve Dusek's brother-in-law, Frank Butorac. May their souls and all the souls of the departed rest in peace!

MILDRED ROBERTS

NO. 81, KEEWATIN, MN

Several meetings were held during the month of May to make plans for Minnesota Day which will be hosted by branch 81 on Sept. 11th.

President, Josie Kapla, informed us of the program and plans for the National Convention in Chisholm. Many of our members were looking forward to attending the convention and seeing many of our sister members there.

We hope you are all making plans to come to Keewatin for Minnesota Day Sept. 11th.

MARY MICHELICH

NO. 89, OGLESBY, IL

Hi! everyone, once again.

The 13th of December 1982 was our S.W.U. Christmas Party at Sy's Lounge in Oglesby. Committee chairman was Irene Peterlin and committee members were Terri Essel, Georgia Bima, and Angela Nico. After a buffet dinner, Christmas presents were given out by Daniel Basil (Irene's grandson). Father Dennis Mackessy was a special guest. There were 65 ladies in attendance. The swing Choir from Illinois Valley Community College presented many seasonal songs and dances.

There were no meetings in January and February.

At the March meeting the new officers were installed: President - Mary Ann Samuelson; Vice President - Terri Essel; Treasurer - Emma Foltz; Financial Secretary - Mary Kernz; Recording Secretary - Francis Meglich; Darlene Wasielewski; Chaplain - Frances Gorisek; Auditors - Lena Dawson, Roseanne Prey, Georgia Bima; Zarja and local newspaper reporter - Mary Ann Samuelson; Scrapbook - Josephine Argubright; Illinois State President of S.W.U. - Angela Nico; Spiritual Advisor - Father Mackessy.

On March 19th and 20th, Helen Komater, Josephine Argubright, Betty Hamilton, Ann Rodgers and Lena Dawson bowled in the S.W.U. Midwest Bowling Tourney.

I read a letter at the March meeting from the Oglesby

Celebration Days Committee asking us to have a float and a food or bake sale stand at the June 24-26, 1983 celebration. The membership voted against the request.

At our April meeting, Angela Nico read the by-laws and what will be voted on to be changed or deleted at the S.W.U. National Convention at Chisholm, MN. She will be attending as our delegate.

May 9th was our Mother-Daughter Banquet at Beks Lounge with Mrs. Helen Komater, Chairman, and Mitzi Banich, Eunice Komater and Ann Frances Rolando committee members.

Our sympathy goes to the Komater Family in the loss of their brother Rudolph; Angela Nico family in the loss of her niece's husband.

Helen Komater's son, Jay, will be married June 25th. My daughter was married on February 19th.

It was voted to give \$125.00 to the bowling team for their expenses.

The Oglesby Volunteer Emergency Ambulance Service asked us to donate to their specialty bake sale, in April.

Our shut in list includes Frances Mozina, Eunice Komater, Irene Peterlin and Antoinette Muhich.

Our congratulations go to Mr. & Mrs. Stanley (Barbara) Sitar on the celebration of their 60th wedding anniversary in January.

Our April Refreshment Committee was made up of Catherine Golick, Chairman, Frances Kirbach and Mary Ann Samuelson.

Birthday wishes go to Mary Dusak, Sophie Frank, Anna Vogrich, Francis Mozina, Anna Kranscic, Celia Hobneck, and Antoinette Muhich, 99 years old.

We are still selling cook books. To obtain your copy call Mary Kernz at 883-8975.

* * *

We held our May Banquet at Bek's in Peru. Members brought their guests. A social hour preceded the family style chicken dinner.

Rev. Dennis Mackessy, spiritual advisor, was a guest and was presented a gift. Gifts were given to Lena Dawson as the most active member in bowling; also to Mary Kernz for her years of dedication as treasurer; also to Sophie Franks for being the oldest mother in attendance! Congratulations!

Prizes were also given to the ones with lucky numbers. Music was furnished by Etalo Perucco and Newell Gates. Singing was enjoyed by all present.

Helen Komater was chairwoman with her committee of Mitzi Banich,

Frances Rolando, Anne and Eunice Komater.

We lost a member, Magdalene Skoporc in April. Sympathy to her family.

So long for now.

MARY ANN SAMUELSON

NO. 92, GUNNISON, CO

April meeting at the home of Margaret Depew with 17 members present. Meeting opened with prayer by all. Minutes and Treasurer's report was approved as read. Correspondence: A letter from Social Service and thank you from Betty Stefanic. Our congratulations to Betty and John on the birth of their son, John William. An award letter came to our Secretary, Linda Mikus. A card from Kay Starika, Helen Cobai, and Karen Collins about a dinner for Senior Citizens at the Elks Lodge.

Old Business: Our pancake dinner. Thanks to all who helped. It was a big success.

New Business: Our Mother's day luncheon was on May 15th. Frieda and Frances Guerrerri reserved a restaurant and called all members. Congratulations to Margaret Depew, our chosen Mother for 1983! Loretta was to make favors and Frieda to furnish flowers. 10 members brought door prizes.

Nursing home birthday party was May 21. We discussed this at our meeting on May 17th at the home of Loretta Zaller.

Fran Austin went to Europe on May 29. Have fun, Fran. Frieda presented her with a gift. She will keep notes and tell us all about her trip.

Mystery box donated by Frances Somrak was won by Fran. She passed it on to Fern. Thanks, Fran. We played "B". High winners were Fern and Elsie; low, Frances Somrak and Fern. Our hostess served filled pizzelles. Very yummy.

* * *

May 16 was the day for our Mother's Day luncheon at the River Inn. 35 members and guests attended. President Frieda welcomed all and talked to us about Motherhood, "Being a Mother." Lunch started with a salad, cocktails for those who wished. After our salad, Frieda welcomed our "chosen Mother of 83", Margaret Depew. A mother of six and a stepson, she has been a member of our club for four years having had the office of president. Frieda crowned our chosen Mother and presented her with a gift and a potted plant. Congratulations, Margaret!

Lunch was then served. A very delicious Chicken Christopher and rice, followed by dessert and chocolate liquor. It was enjoyed by all. 10 lucky people won door prizes. Members introduced their guests. A very good time was had by all.

Our next meeting was to be on June 21st at the home of Loretta Zaller.

Wishing all a very nice summer.

FERN WHITE, Reporter

NO. 93, BROOKLYN, NY

Our usual 3rd Saturday meeting had to be postponed due to the torrential rains that hit N.Y. However, we did have 9 members present at the April meeting. Anna Kerkovich, our Secretary, collected some dues; a few members are 4 - 6 months behind and we hope to hear from them soon. We are always happy to see each other; but, always sad since our JoAnn Swetko is not well enough to come. Recently her daughter gave her a 75th birthday party at their home and it was good to be with her once again and to meet her family. JoAnn, even if we don't see you, you are always in our thoughts and prayers.

Frances Correll, our President, brought a delicious cake and Mitzi Majestic brought a delicious Potica; and, I want everyone to know our ladies, each and everyone (except me) make the best Poticas in N.Y. With wine and soda and cheerful conversation, our meeting ended. Till we meet again, God bless.

Belated Happy Mother's Day!

AGNES ALBRO

NO. 95, SO. CHICAGO, IL

I am proud to say that we have a great turnout at all of our meetings, so keep coming, the more the merrier. Happy to have Evelyn Driscoll back with us again after her brief illness. Thanks to Sylvia Vukodinovich for filling in.

Our condolences to Marie Maras on the loss of her beloved husband, Edward, who was much esteemed in the community in which he lived; his good deeds and acts will always be recognized in the capacity he served as a tenth Ward Democratic Precinct Captain.

Our deepest sympathy to Mary Barcevac on the loss of her beloved brother, Nick Markezich, who was the son of the late Mary Markezich. His life was the epitome of trust, vision and position. May he enjoy his eternal rest.

After the business session, refreshments were served by Mary (Matt) and (Bob) Perkovich, Mary

(— to page 32)

This is the 115th commemorative year of Bishop Frederic Baraga, Apostle of the Ottawas and Chippewas - First Bishop of the Diocese of Marquette, Michigan and first Slovenian-American candidate for sainthood. Prayers are needed and your support of the Cause of Bishop Baraga sincerely desired.

FIRST BARAGA DAY RECALLED

*BY Mary Gregorich
& Sally Kavcic*



The above picture was taken in 1949 of the Baraga Day procession of hierarchy and priests as they made their way into the Marquette city stadium where mass was celebrated before a throng of pilgrims. Guest celebrant was the Bishop of Ljubljana, Most Rev. Gregory Rozman seen here in the white mitar. Other priests are not identified. Each year since then Baragans have gathered in major cities to commemorate the saintliness of Bishop Frederic Baraga, "Apostle of the Chippewas".

As we prepare for Bishop Baraga Days which will be held this year in Manistique, Michigan on September 3rd and 4th, 1983, memories of the first pilgrimage to Baragaland are recalled by long-time member of Br. 2, Chicago, Illinois, Mary Gregorich and sister-member, Sally Kavcic. Mary and her husband, Joseph Gregorich are both Baraga Historians. He is the author of the book, "The Apostle of the Chippewas". We had read about their interesting lives in the IMMIGRANT and THE NEXT GENERATION series written by Irene Odorizzi. The Gregorich's have been a strong force behind the annual celebrations of Baraga Days and the Baraga Association which supports the Cause for the Canonization of Bishop Baraga since its inception over 50 years ago. Now, Mary and Joe, both 93 years young, have many memories to share with us and we are pleased that Sally undertook writing the story below.

It was in 1949, when the city of Marquette, Michigan, the see of the Diocese of Marquette, was celebrating their Centennial. In conjunction with many events that year was the "Bishop Baraga Day" held on July 3rd. Local people were dressed in the fashions of 1849, the ladies in long dresses and carrying parasols and the men ordered by "law" to wear beards - a clean-shaven face was liable for a fine!

Fr. Cyril Shircel of Lemont, Illinois, along with Mary and Joe, arrived in Marquette several days in advance of Baraga Day to make arrangements and to find rooms for the pilgrim-travelers. As accommodations were very hard to find, the parishioners of St. Peter's Cathedral were asked to open their homes to the large group that was soon to arrive in Marquette.

Three buses full of people made this trip from the Chicagoland area. Much credit should be given to Mary and Joe and Sophie Petrovic of Chicago, Mrs. Buchar of Joliet, Mrs. Cepon of Waukegan and Fr. Cyril Shircel as they made all the arrangements and got the people organized for the trip.

The group started their journey early in the morning of July 2nd and arrived very late that night. Making this trip were some members of the S.W.U., to name a few that come to mind, they were Sophie Petrovic, Mary (Mitzi) Krapenc, the late Lucille Chemazer and Sally Kavcic. Sally remembers the trip as a long one with frequent stops along the road... the day was very hot and there were many elderly people on board, and also, the

bus was not equipped with today's comforts! Added to this was the fact that there weren't any super-highways from Chicago to Marquette, either!

The group arrived very late, very hot and very tired. What a pleasant surprise it was to find people waiting for them, these wonderful people of Marquette, with their Bishop, in front of the Cathedral. The visitors were all assigned to various homes and tho it took almost until midnight, everyone soon was taken to their places, some personally escorted by Mary, Joe and Fr. Cyril.

Sally recalls: "We were taken in by a wonderful lady who not only housed us for the night but surprised us with a lovely breakfast. Refreshed and rested, we were taken by our hostess to the Cathedral the next day where we boarded the bus again for the Marquette Football Stadium. Mass was held at 10:00 a.m. It was a very hot day, July 3rd. In attendance were some 5,000 people!

"The procession that entered at one end of the Stadium included distinguished clergy, Bishop Rozman of Ljubljana, Slovenia, Bishop Noa of Marquette, many priests from the Diocese of Marquette, the Knights of Columbus and our own spiritual leader, Fr. Cyril, who is now deceased. The procession proceeded to the middle of the field where an altar was erected. Bishop Rozman was the celebrant of the Mass and Bishop Noa delivered the homily."

Mary Gregorich recalls an incident that happened at Mass. As Bishop Rozman began singing the "Our Father," he was overcome with emotion. The pause was so long that the people sensed something was wrong. Bishop Noa took over at this point until Bishop Rozman composed himself and then, he continued the Mass. Everyone there was very touched by the sentiment of this moment.

After mass, a sudden summer storm came up and everyone ran for the buses, Mary jumped into the Joliet bus and was joined by a group of nuns from Marquette. To pass the time during the rain, the Slovenian people began to sing hymns and this impressed and delighted the nuns very much.

That afternoon, there was a meeting of the Bishop Baraga Association. Elected officers were Msgr. Zyrd as President, Msgr. John Oman as Treasurer and Father Cyril Shircel as Secretary.

The Chicago group left Marquette physically tired but spiritually refreshed.

"Traditional Calendar Customs and Beliefs in Bela Krajina"

Joseph L. Conrad
The University of Kansas

One of the more fascinating aspects of the culture of the Slavic peoples is their folklore, the variety and extent of customs and superstitions, many of which may still be believed and practiced. While Slovenia, and Yugoslavia in general, has come a long way from being the predominantly agriculture-based society it was prior to the Second World War, there are many remnants of pre-war folk belief which have been attested during the past thirty-five years. Among these are the fear of harmful actions by village witches (*coprnice*) and attempts made to protect the family and livestock from them. According to Niko Kuret, one of Slovenia's most respected ethnologists, this belief has not yet died out. In volume four of his monumental study, *Praznično leto Slovencev*, he writes: *Teško je celo reči, da je vera v coprnice pri nas prav posvoda izginila* (p. 185; "It is even difficult to say that belief in witches here has truly died out everywhere /in Slovenia/").

Coprnice, who are generally known in the village for their trade, are thought to steal milk from other people's cows, to make babies cry uncontrollably, to give them nightmares, and to cause harm to come to young children and farm animals. There are several traditional means of protection against them; for example, if the hambones from the Easter meal are buried under the stable threshold, no *coprnica* can cross it until they have completely disintegrated. If, however, someone (your neighbor? your enemy?) should dig them up and steal them, the animals are thought to be in immediate danger of disease or even death.

Both mythological witches and those more close at hand, the semi-human *coprnice*, are thought to be especially active during the Twelve Days of Christmas, or the period between December 24 (*badnjak*) and January 6, Three King's Day (*Trije kralji*; also known as Epiphany). Reported in Croatia as well as in Slovenia, one means of identifying a witch was to make a tripod stool of certain woods, especially *gaber/graber* "white beech," or *dub/hrast* "oak," on St. Barbara's (Barbarino, December 4) and take it to church for Christmas Mass. By standing on it near the church doors, the maker should be able to tell who among the women is the witch: she is the first to turn and look at him!

Up until World War I, it was common in many Slavic lands for a young girl of marriageable age to try to learn the identity of her future husband by divination (*vedenje*). There were a number of ways to do this. By dropping molten lead or wax into water and interpreting the shape which it took, the girl could tell whether or not her husband would be rich or poor, a good worker or a drunkard, etc. In much of Slovenia, if the girl wished to know her intended's name, she might put a pair of men's pants, a mirror, and a piece of bread under her pillow, and hope to dream of him. Or she might take twelve pieces of paper, write the names of twelve desirable young men on them, and then each day before Christmas drop one into the hearth fire. The one remaining on Christmas Day would contain the name of

her future husband (*bodoči mož*). In Bela Krajina a similar practice involved writing the names of twelve young men on thirteen pieces of paper (leaving one blank), and making a thirteen point star out of them. Once this was done, the girl would put the star under her pillow and each time she awakened, she would tear off a point. The name of her *bodoči* would be on the last one. If it were the blank one, it meant that she would not be married during the coming year. The most popular times for *vedenje* were on the eve of St. Andrew's (Andrejevo, November 30; Andrew is the patron saint of unmarried women), Christmas and New Year's eves, the week before Lent, and the nights before St. George's Day (Jurjevo, April 23) and St. John's Day (Ivanje, June 24).

Christmas is a time for family celebration and is, of course, marked by special foods, e.g., roast pork, cake (*kolač*, or *potica*), and often special breads (e.g., *pogača*). It was customary for a ritual meal consisting of such foods to be set out on a table dressed with a white cloth. Straw or grains of last summer's crops were put either on the tablecloth or underneath it. Likewise, various iron tools were put under the table. Iron, because of its "magic" healing properties, is used in ritual charms pronounced to cure cuts and other wounds, and here it symbolically protects the family from any kind of harm. The house, too, would be decorated with evergreen branches, both inside and out (under the roof eaves). In some areas the Christmas tree would be surrounded by a nativity scene of baked figures, or it might be hung upside down in a corner of the family room.

On many of these holidays (especially Christmas and New Year's Day) it was also the custom for the first visitor to the house to wish the family good fortune. The visitor, called *polazar*, *polazič*, or *polazenik*, depending on the village, would name each member of the household and pronounce a ritual greeting such as *Koliko iskric, toliko teličkov, prasičkov...* ("May you have as many calves and pigs as sparks in the fire...") and he would stir up the fire with an iron poker or other hearth utensil. It was very important that the first visitor be male, for if a woman were to be the first to come to the household on those mornings, it meant misfortune for the family in the coming year!

The next major holiday period is the week before Lent (*Pust*, or *Post*, depending on the region). The ritual known as *vlačenje ploha* was performed on the night between Mardi Gras (*pustni torek*) and Ash Wednesday (*pepelnična sredo*). Wearing masks representing various animals, the young men of the village would pull an imitation plough around each house, an action thought to protect the family from evil in the coming year. Another procession involved a straw doll called *Pust* which was carried on stretchers to the central *goslina* where the marchers stopped for refreshments. Then *Pust* was sprinkled with holy water and thrown in the Kolpa; however, if the river was too far away the doll might be burned and the ashes tossed in the nearest stream.

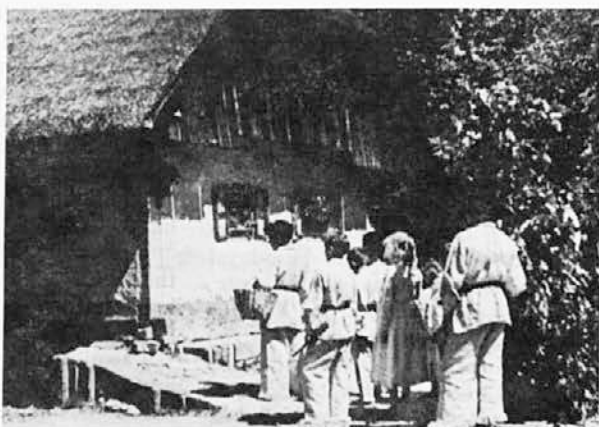
If Christmas and New Year's are holidays for families, Easter is the most important time for community celebration. Young boys carry a special bundle of wood called *drenek* to church for blessing on Palm Sunday. Traditionally, the village church bells are silent between Thursday and Saturday of Easter Week. The popular belief is that the bells have been "tied up" or that they have "gone to Rome," and that they only return or are released on Saturday. On Easter Eve (*velika noč*, or *vuzem*) women and children carry foods (ham, bread, cake, eggs, wine, etc.) to church so that the priest may bless them. In Bela krajina the family then has a meal of those foods. Leftovers may be given to the animals in the barn, so that they might be protected from snakes during the coming year. Of course, Easter eggs (*pirhi*, *pisanice*, or *pisanke*) are decorated, and the children play games with the ones left uneaten on Easter Monday.

The eve before St. George's Day (Jurjevo, April 24) was also a time for village processions. Led by a boy completely covered with green branches, young girls would go from house to house singing blessings for those in the family, and would receive some treat in return. But if no treat was given, they might sing *Vaša vrata polna blata, vaša hiša polna miša, vaši vrti polni krti!* ("May your door be all muddy, your house full of mice, your gardens full of moles!"). This ritual caroling, called *jurjevanje* after Zeleni Jurji, or Green George (the boy representing the spirit of vegetation, i.e., life, in whose honor all this is done), was common in the nineteenth century, but died out by the beginning of World War I. It was revived between the wars, and died out again after World War II. Recently, it has been resurrected as a tourist attraction in Novo Mesto, but *jurjevanje* is no longer a true folk custom in Bela krajina.

One feature of the nights before Easter and St. George's Day was a bonfire on the highest hill near the village. But the most important night for bonfires (*kresovi*) was that before St. John's Day, more popularly known as *kresna noč*. The fires could be seen in the distance and one could hear the young people's festivities going on. They would sing and dance around the fire, and once it had died down, they would jump over the ashes, an act which was thought to give them protection against disease in the coming year. Similarly, the livestock were often made to walk through the ashes in a symbolic ritual to cleanse them from sickness or the influence of evil spirits. The night before sunrise on Ivanje was also the time when mothers and older daughters gathered herbs to be kept for tea when someone in the family became sick. It was thought that herbs gathered on that night had special healing powers.

Another custom associated with Ivanje was a procession of very young girls called *kresnice* who would go up to each house, ritually blessing the family in song, and again, expecting gifts in return. As they walked along the village paths, boys would sprinkle them with water; this action was thought to ensure enough rain for the summer's crops. It was also considered important that the girls sing all the time, for it was believed that if they stopped, someone in the house where they were would die within the year. Once they received their treat (gifts such as eggs, cake, or coins), they would sing: *Lepa hvala na tem daru, ki ga ste nam darovali. Mi se od vas potočimo i vas Bogu izročimo: Bog vas varuj in Marija z lepim zdravjem i veseljem!* ("Many thanks for the gift which you have given us. We are leaving you and turning you over to God; May God and Mary keep you in good health and happiness!").

There are a number of other ritual practices to ensure personal well-being; for example, a family might sprinkle the hearth ashes on the fields and bless them so



"Jurjevanje" - "Awakening of Spring" is celebrated in Bela Krajina with the parading of village children from house to house. They are chanting and bringing good wishes for the new season. (Photo Badjura R.)

that the coming summer's crops would be good and insects would not destroy them. In the wine-growing region of Bela krajina it was common for the farmer or vintner to cut branches from a hazelwood tree (*leska*) and place one in each of the four corners of his vineyard. (Hazelwood was thought to be a source of protection from evil spirits such as witches and vampires.) He might also cut a branch from a tree in each corner as a magical means of keeping the birds away from the grapes. Or he might sew a special thread between three a.m. and sunrise on St. Thomas' Eve (*Tomažev*, December 21) and string it diagonally from each corner to form a cross. This practice was believed to protect the vines from damaging hail, which was thought in the Metlika region to be brought by the devil (*vrag*), and earlier in Bela krajina to have been caused by the winged serpent, *Zmaj*. This thread might also protect the crop from any evil brought on by a *coprnica*. The day honoring the patron saint of shepherds and winegrowers, St. Martin's (Martinovo, November 11) is still a major holiday on which the wine harvest is baptized (*vino se krsti*), and there is a feast of smoked sausages (*klobase*) to celebrate the wine produced from the summer's grapes.

There are of course many more customs and beliefs associated with saints' days and special times of the year, but space considerations limit further discussion. For his ongoing study of Slovene folklore and its changes since the Second World War, the author would like readers who recall these or similar customs and practices to write him giving the details, that is: what was done, how it was performed and for what reasons; when it was done, what time of year, the last year the reader took part or witnessed it, etc. Write to: Dr. Joseph L. Conrad, Department of Slavic Languages, The University of Kansas, Lawrence, KS 66044.

Some interesting source works:

Niko Kuret, *Praznično leto Slovencev. Starosvetne šege in navade od pomladi do zime*. Volumes I-IV, Celje, 1965-1970.

Vinko Möderndorfer, *Verovanja, uvere in običaji Slovencev*. Volume II. *Prazniki*, Celje, 1948. Volume V. *Borba za pridobivanje vsakdanjega kruha*, Celje, 1946.

Narodopisje Slovencev, I. Priredil Rajko Ložar. Ljubljana, 1944; II. Uredila Ivan Grafenauer in Boris Orel. Ljubljana, 1952.

Vilko Novak, *Slovenska ljudska kultura*. Oris. Ljubljana, 1960.

Ivan Šašel, *Bisernice iz belokranjskega narodnega zaklada*, I. Ljubljana, 1905; II. Ljubljana, 1909.

NO. 95:

Ann Taporis and Hattie Isek, cakes by Mary (Matt) Perkovich, Hattie Isek, Evelyn Driscoll, Mary Nicksic; cash by —\$5— Ann Granich and —\$4— Mary Duich.

Sylvia Vukodinovich presented a participation program which was answering humorous questions on how we spent our Easter Holidays! Those with highest score were, Hannah Piekarski, Virginia Kwiakowski, Mary (Bob) Perkovich, Emma Yergovich, and Amelia Cuzella. Prizes by Matilda Martin, Hattie Isek and Sylvia Vukodinovich.

In your charity, remember all of members who are ailing in your prayers.

June Birthdays: Alice Kroper, Anna Starcevic, Mary Malcic, Manda Sarich (Tex), Mary Kosticka, Helen Hoff, Katherine Jakovich, Eva Mesin, Helen Alb, Betty Markusic.

In conclusion, again, it is my privilege tho belated, to extend our warmest greetings to all Fathers on their day!

Martha Stampar

Again, with unexpected suddenness, death has come among us. Martha Stampar was a sincere, earnest, and loyal member who always tried hard to interpret the wishes of our branch in which she served. She endeared herself with her many contributions to her community, her remarkable commitment to Sacred Heart Parish, and the Altar and Rosary Society and other organizations. She was always there to extend a helping hand, and last but not least, she attended our meetings with regularity. Martha rests in peace now, but her spirit remains to comfort us. We extend to her loving family our deepest sympathy, and fondly say farewell to a grand lady!

MILDRED JAMES

NO. 100, FONTANA, CA

Our Secretary, Rosemary Mlakar, most assuredly does a beautiful job in fulfilling her duties as an officer in our organization. She has enticed another lady to become a member of this branch, and one whom we warmly welcome, namely, Ann Arledge.

Rosemary, you might as well accept the fact that we all wish you to be our secretary until your hair turns snow white and are no longer able to hold a pencil.

Our corporate communion mass and breakfast held at the Sacred Heart Church was well-attended and we all are looking forward to another such event.

Dorothy Petrich is doing a lot better and we pray that before too long she will be on the road to perfect health. This desire also applies to all our members, and especially to my dear friend, Mary Kebe.

I wish all our birthday celebrants for the past months, happy days and happy health.

Frank and Celia Horzen visited their son, Jimmie in Florida, where he is performing in the art of music in the Eastern arm of Disneyland.

Vacation time will soon be upon us and it will be so pleasureable seeing old friends again. Traveling is made so easy now-a-days with all the airlines at our command. We here in Fontana are fortunate to have an International airport just 10 minutes away. (Catch, Mary?)

* * *

Father Strancar graced our honorary dinner with his presence and led us in prayer, to again be thankful for blessings that He grants us.

Let me tell you what I feel about our Slovenian gatherings. Not only do I enjoy myself in the midst of lovely people. It is when I retire that I relive the beautiful functions participated by me. I also feel a deep companionship towards those who gave me another gift to assign into my treasure chest of priceless memories which I rummage thru each night as I lay in bed awaiting sleep.

The evening honoring our Mother of the Year, Rose Novak, was another collection of gifts to store.

I'll bet that Pres. Reagan never sat down to a more luscious selection of calories like those that were served by our ladies. Each year it seems that they out-do their previous culinary arts. Or, it could be that each year, Father Time does instill within me a deeper sense of appreciation for all things that God holds in His hands.

You know what? We even had music at our honored feast! And you know what? Expertly played was my favorite instrument, the accordion, what else? We also had a terrific banjo player. And you know what? The music rendered was toe-tapping, body-jiggling and Rose Novak's grandsons, Joe and Fred Mlakar were the guys who reminded me of my Polka, "punca" days. Bless them both.

No report on ill members, thank goodness. Happy Birthday to Jennifer Salonti. Lots of them.

Jean Kurilich is visiting with her sister, Frances Kovacic in Cleveland, Ohio; also in Cleveland are her brothers, Joe and John Petric. Don't stay away too long, Jean; remember there's that Slovenian widow in

Fontana who is looking for a lonely but nice Slovenian man. Hurry home as Sam, your husband, is nice, but not lonely, yet.

Our Western pres. of the S.W.U., Mary Jasina was chairman of the Slovenian May Day Devotions which were held at the Sacred Heart Church in Etiwanda. This is a momentous occasion and one I was looking forward to, as no doubt, my sentiments are felt by many of those who attended.

Oops! me make mistake! Rosemary Mlakar was our delegate to the S.W.U. Convention and not Ann Kapel. Sorry about that, Rosemary. Now that I've apologized publicly, you'd better bring back an AI report, especially if you've met up with a handsome, rich, lonely Slovenian about my age. Ahem!

Recently I have been informed that Mary Jasina was to attend the S.W.U. Convention also, as was Rose Novak. Due to illness, I was unable to attend our last meetings, consequently my reports have been amiss. My apology is also extended to you, Mary.

Young and new members are needed to maintain our heritage and culture. Bear in mind that when we old timers are no longer here to sustain our traditions, our organization will fade into oblivion and that would be sad. Our roots need maintenance and our young branches are the solution. So, ladies, get busy and become fruitful gardeners by encouraging your non-member friends and their youngsters to join our Union. I am certain they will thoroughly enjoy the company of our established members as I do, and I truly do.

God keep you in His tender care and may you reap His blessings to the fullest measure.

EDITH DRAWENEC

NO. 102, WILLARD, WI

Twenty-five members and guests attended our May meeting and plant sale. The display was like a greenhouse. One could pick up almost any type of flower.

Mary Staut gave a detailed report on her plans to attend the National Convention in Chisholm.

Mary Rozich was given a beautiful flower for being our Mother of the Year.

How wonderful, we have three new members! They are Alice Plautz, Vicki Krultz and Angeline Berthold. Two of the ladies are from Greenwood and we welcome them.

Our next meeting will be some time in August. We hope to make plans to attend our State Convention.

Lunch was furnished by Jo Artac, Mary Staut, Mary Djubenski and Elsie Perko.

Our deep condolences to the relatives of Ann Plautz.

Thanks to the ladies who donated prizes.

ELSIE PERKO

NO. 103, WASHINGTON, D.C.

Our April meeting was very productive and busy. As usual, spring is a very active time for us. We discussed plans for our participation in the Northern Virginia Folk Festival in May. The ladies all make an effort to participate in preparing the food and helping at the festival. This cooperation has contributed to the success we realize during these biennial celebrations.

We then discussed our Mothers' Day program, our big event of the year, which also is scheduled for May. This is a time when the youngsters perform--their talents are amazing. We hope to have the usual large attendance again this year. Considerable discussion was devoted to the proposed changes in the by-laws sent to us from the Home Office in preparation for the National Convention.

Spring is always very beautiful in the Washington area. This year is no exception, although a few days have been rainy. The Cherry Blossoms are in full bloom, and the famous Cherry Blossom parade was on schedule Saturday, despite the inclement weather on that day. People crowded the Avenue to observe the event, while others, as myself, relaxed before the television to enjoy the gala event in solid comfort.

Our next meeting will be in September. In the meantime we will all enjoy the summer and vacations. Till then, we wish you all a very safe and pleasant summer.

MATILD AUSICH
Recording Secretary

NO. 105, DETROIT, MI

Our dinner honoring the Mother of the Year was one of our most outstanding events. This was the most memorable of any we have had

Many of our SWU members are with the USPEH chorus of Milwaukee and wish to share this news with us.

USPEH PEVSKI ZBOR SINGS

The USPEH Pevski Zbor Chorus gave its final performance for the year. On May 14th 1983, the chorus performed for a dinner dance given by the USPEH Slovene Organization of Milwaukee.

The program was varied and enjoyable, beginning with their traditional greeting song, "Pozdrav" and continuing with a set of songs dedicated to Mother. A contemporary song based on the poetry of Ivan Cankar "Zdaj je pomlad" was sung by the entire chorus. Men's selections included soloist Darko Breginc in "Vinček oj vinček". They concluded with a delightful rendition of "O zdaj gremo" meaning, "Farewell, we shall return!"

The director of the chorus is our renowned leader Professor Leo Muskatevc who is a Professor of Music Therapy at the University of Wisconsin-Milwaukee. Under his capable guidance and leadership the chorus has enhanced its repertoire with Slovenian songs well known to most of us and he has incorporated many songs which he researched and brought back to the United States from his recent trip to Slovenia.

The chorus is from the Department of Music and the Division of Urban Outreach of the University of Wisconsin-Milwaukee. The chorus attends classes and rehearsals each Wednesday evening at the University. The course is called "Slavic Song and Culture, - Slovenia". The group studies folk and art songs of Slovenia and learns about the culture of Slovenia.

The "USPEH PEVSKI ZBOR" continues to demonstrate its growth in quality and poise. The blending of the voices reflects a wide variety of tonal colors but probably that which makes this chorus stand out is the clear cut enunciation and articulation of the Slovenian text. The audience response was most enthusiastic. This performance closed the 1982-83 season of the chorus.

The itinerary for the 83-84 year will be announced in the near future. It promises to be one of the most exciting years ever for the chorus. Interested persons are welcome to contact any member or Professor Muskatevc for full information how you too can become a member of this truly fine "USPEH SLOVENSKI PEVSKI ZBOR".

Respectfully,

Trudy Moosbrugger
Director of Communications

in the past and I am afraid, in the future.

Our guest, Mary Vihtelic, indeed is a very precious person. How proud any of us would be to call her mother. May God bless her with the best of health and may she enjoy many, many more years ahead. She will be a young 95 this November 29th! It was a great honor to meet her family and relatives.

We would like to thank our secretary, Patricia Adamic, for the great job she did in making our

reservations. That was a difficult task.

We missed Ann McGee, Sophie Sunich and Mary Jamsek. We hope you are feeling better, Mary.

Our June meeting was to be at the home of Alice Sheets and many important things were to be discussed then.

May all our ailing members return to good health, and may God watch over you, always.

ANN POBANZ

AMERICAN
SLOVENIAN
CATHOLIC
UNION



LIFE
INSURANCE
FOR THE
FAMILY

HOME OFFICE: 2439 GLENWOOD AVENUE • JOLIET, IL 60435 (815) 741-2001

ANA GABER:

ŠT. 2, Chicago, IL



NAŠA SLOVENSKA DEDIŠČINA

PRISRČNE ČESTITKE

Urednici našega lista *Zarja*, ki je za leto 1983 imenovana za *Mater leta v Chicagu*. Vse članice podružnice št. 2 so z veseljem sprejele vest, da je izvoljena Corinne Leskovar. Z dušo in telesom je vdana napredku Slovenske ženske zveze. Poznamo jo širom Amerike — mnoge članice osebno, vse pa po glasilu *Zarja*, katerega tako odlično urejuje. Posebno tiste, ki ljubimo tudi slovenske članke in dopise, iz izrekamo poleg čestitk še hvaležnost za delo, ki ga posveča slovenskemu kotičku in prelepim slikam.

Draga Corinne, vse priznanje in srečo!

A.G.

Franz Salezij Finžgar

N E D E L J A — naših dedov

Poletni čas trdega kmečkega dela...

V soboto popoldne je pri fari ura udarila štirikrat. Zvonovi so se zazibali: zazvonilo je delopust — konec težkega dela. In za farnimi so zapeli zvonovi in zvončki po vseh podružnicah. Razgibana polja so obstala. Gospodar je vrgel zadnje snope na voz. Kosec je zadel kosišče na ramo, žanjice so brisale srpe in si otrle pot s čela. Vse se je napotilo s polja proti vasi. Zvonovi so peli pesem delopusta, vozovi so hitreje drdrali, v pesem zvonov je zavriskal fant, pripevale so mu grabljice.

In na domovih? Vse orodje so spravili v kraj, po dvorišču je švigala metla, mlada gospodinja je pomila javorovo mizo in počistila stole. Dekle so drgnile sajaste lonce na studencu.

Ko je razvonilo zvečer avemarijo, je že bilo vse postorjeno, kakor v prstanu čisto. Teža dela je zdrknila z ramen, srca so utripala v veselim pričakovanju. Dekleta so odprle z rožami popisane skrinje in izbirale zakmašno obleko. Hlapec je drgnil konjsko medeninasto okovje in kolute na komatu in opremi. Jutri popelje mlado gospodinjino na njen rojstni dom. Hoče se postaviti, ko bo vozil skozi vas. Mala dekla je skočila že v mraku k mojškrici in prinesla domov nov ošpeteljček — bluzico, nabran in zlikan, da je bil kakor iz cukra in si ga skoraj niso upale dotakniti njene roke.

Pri večerji je že vladalo praznično razpoloženje. Nedelja je božja in njihova. Bog sam je razglasil na Sinaju. "Šest dni delaj in opravljaj svoja dela, sedmi dan pa je dan Gospoda, tvojega Boga. Ne delaj ne ti, ne tvoj sin, ne tvoja hči, ne tvoj hlapec, ne tvoja dekla, ne tvoja živina in ne tujec, ki je znotraj tvojih vrat."

Nekoč sem gledal in skušal doumeti zelo izprano podobo na steni neke stare podružnice. Nisem doumel, kaj predstavlja. Videl sem glavo in noge počivajočega vola, videl poleg njega prevrnjeni plug in brano, na vrhu slike nekakšne blede žarke, ki so lili na zemljo. Vprašam starega deda: "Oče, kaj pomeni ta slika?"

"To je sveta nedelja", mi pojasni. "Vse počiva:

orodje, živina, ljudje. Bog pa je zgoraj nad vasjo in žegnuje polja, ljudi in živino. Škoda da je božji obraz izbrisan. Bog ve, če ne zato, ker ni več prave svete — nedelje".

.....in tudi veselja

K premožnemu Mokarju je prišla služiti mlada in brhka Ančka. Hlapcema je zastalo srce.

Zvečer na pogradu je zinil Miha proti pastirju: "To ti rečem: v nedeljo bo v Št. Jurju žegnanje. Tja pojdem in kupim Ančki semnja polno pergišče. Cukrčkov s papirčki, kjer so napisane pesmice, strdenja in Bog ve, kaj ji bom kupil." Iz kota se je oglasil Janez, prvi hlapec:

"V Št. Jurje pa ne boš hodil, zato ne, ker pojdem jaz. Da veš!"

In zgodilo se je, kakor je Janez napovedal. V Št. Jurje na žegnanje ni šel Miha. Doma je vardeval konje in se ves dan prepiral s pastirjem.

Janez se po opravi ni pomešal med fante, ki so obstopili šotore. K možem je stopil, ki so prišli od sedmih fara na žegnanje. Vsi so poznali Mokarjevega velikega hlapca in sodili: Bogatin ima srečo. Takega posla dobi kakor je Janez. Vsakemu gospodarju je kos in kar nič fantovski ni.

Janez je poizvedoval po hrastih in po borovcih, kakor mu je naročil gospodar. Ko je dognal svoj opravke, se je napotil v krčmo. Mimo šotorov grede, kjer so stale gručice fantov in deklet, se je nenadoma spomnil, kaj je obetal Miha za Ančko.

"Čakaj, nalašč naredim to. Na njegovo jezo."

In s širokim korakom se je naravnal proti prvemu šotoru. A v hipu ga je obšlo kakor sram. In razveselil se je soseda, ki je klical za njim. Šla sta skupaj v gostilno. Tamkaj je bilo veliko pogovora in še več hrupa. Janezu je šlo ves čas skozi možgane: "Kupi Ančki semnja! Ali bo Miha hud."

Še nikoli ni Janez kupal cukrčkov in strdenja in zato ga je bilo sram. Dobro se je vojskoval v mislih sam s seboj, ali s pijačo si je dajal korajžo. Tedaj se je domislil:

"In če so šotore že podrli in semenj pospravili?"

Hudo se je prestrašil te misli in hitro popil vino. Ko je hitel k cerkvi, mu je srce bilo kakor

otroku, ki gre prvičkrat skrivaj na sosedovo češnje. Šotore so res že podirali. Toda Janez je imel še prilike dovolj, da je izbral. Všeč mu je bilo zlasti veliko srce iz malega kruhka. Na vrhu je imelo rdečo rožo, na levi in desni papirček in verz na njem. "Tegale." Potem je segel za cukrčki v pisanih papirčkih in jih kupil celo pest.

Nato se je napotil nazaj v krčmo.

Skoraj so bili že dovečerjali pri Mokarjevih, ko se je Janez vrnil. Suknjič je imel čez ramo in klobuk malo po strani. Ne veliko, za Jeneza dovolj.

In gospodar in gospodinja sta se namuznila. Janez se je obrnil k družini: "No, ali bo kaj za večerjo?"

"Janez, zate sem posebej postavila," se je oglasila Ančka in odhitela v kuhinjo. Lonček in skledico je postavila pred njega.

"Poglej, ti si mislila name, jaz sem mislil nate. Vidiš ga!"

Potegnil je iz žepa srce z rdečo rožo.

Ančka se je na glas zasmejala, gledala veliko srce in popravljala rdeči roži liste, ki so se bili zmečkali v žepu.

ETNIČNI FESTIVAL WASHINGTONU

Vsaki dve leti organizira Department of Community Affairs v Virginiji etnični festival. Kot pred dvema leti, smo tudi letošnje leto Slovenke sodelovale. Festival se je vršil od 20. do 22. maja. Me smo sodelovale v soboto 21. maja.

Na festivalu je sodelovalo 33 različnih narodnostnih skupin. V glavnem so te narodnosti pripravile kulinarčne posebnosti in najbolj tradicionalna jedila iz najrazličnejših delov sveta. Razstavljeni so bili krasni izdelki domače obrti, kot so slamnate košarice, zelo cenjene vezene različnih slovanskih narodov, leseni izdelki od barvnih šatulj, obešalnikov in krožnikov do predpražnikov, narejenih iz avtomobilskih gum z garancijo 60 let. Ameriški Indijanci so pripravili lepe lončene izdelke in nakit iz pletenih barvnih koral. Azijski narodi so se predstavili z modernimi akvareli in posebno lepo narejenimi slikami. Papir je bil tako precizno zrezan, da se je naredila zaželena podoba, kot na primer koklja s petelinom in dvema piščeti, kar naj bi predstavljalo družinsko srečo.

Slovenska miza je bila polna dobrih jedil: kranjskih klobas, kislega zelja, krompirjeve solate in kruha. Najprej pa je zmanjkalo, kar je bilo pripravljenega za sladokusce: jabolčnega zvitka, preko 600 flancatov, okrašenih lectovih srčkov in veliko drugih dobrot. Mizo je krasil slovenski pušelj v majoliki. Velik plakat s sliko Bleda je prikazoval naravno lepoto domovine naših prednikov. Naša miza je bila brez dvoma ena najlepših, tako da so se ljudje zelo ustavljali, se zanimali in ogledovali na zemljevidu, odkod so prišli naši starši. Zraven nas Slovenk so bile Polinezijke z najrazličnejšo narezano svežo in kuhano zelenjavo. Malo proč so bili trije Afrikanci v tradicionalnih haljah s svojimi specialitetami, nekakim pohanim testom, podobnim našim pohanim miškam. Irci so zavzeli vso drugo stran našega kota. Pokusile smo njihovo irsko enolončnico (stew) s kuhanim ričetom v mesu. V drugem delu miz nam nasproti pa so bile Ukrajinke. Na dolgi mizi so imele same okrogle torte, vsaka je bila drugače narejena in tudi drugače narezana na precej velike koščke. Izmed drugih narodov so se tudi lepo predstavili Grki, Nemci, Turki, Madžari, Skoti, Italijani, Srbi in še cela vrsta ljudstev iz azijskih in afriških dežel. Pri tem bi rade pripomnile, da je le majhna skupina Slovenk bila soudeležena pri pripravi, to je pri kuhanju, peki in prodaji, kakor tudi z narodnimi nošami in prodajo slovenskih kuharic in drugih knjig. Vsaka posebej zasluži pohvalo za trud in požrtvovalno delo.

Nekatere skupine so se predstavile tudi s svojimi plesi in pevskimi nastopi v ljudskih nošah. Nudila se je lepa prilika spoznavanja različnih etničnih skupin. Veliko Amerikancev se je pri tem spomnilo na izvor svojih prednikov. Vsi smo zrastle iz različnih korenin in nikdar ne smemo pozabiti na svoje poreklo.

Nika B. Kovačič

članica št. 103
Washington, D.C.

Oton Zupančič

ZLATA PTIČKA

Zlato ptičko so ujeli
trije fantje mladi.
Kdo imel bo zlato ptico?
Vsi bi ptičko radi.

Zlata ptička govorila:
"Če me izpustite,
prvo željo vam izpolnim
vsakemu, želite!"

Prvi fantič je govoril:
"Daj mi tako čašo:
vedno pijem, ne popijem!"
"Želel si, imaš jo."

Drugi fantič je govoril:
"Daj mi tako mošnjo:
vedno štejem, ne preštejem!"
Uslišala je prošnjo.

Tretji fantič je govoril:
"Daj mi srce tako:
hudi časi, vedro čelo,
jasno uro vsako!"

Kar želeli, so imeli,
pa so šli po svetu:
vsak po svoje so živeli
na tem božjem svetu.

Prvi fant samo popival
po jarkih polegal:
drugi fant je kvartopiril
se s sleparji kregal.
Tretji fant ob zori vstajal,
hodil je na delo;
v mraku se domov je vračal
pa zapel veselo.



ŠT. 13, SAN FRANCISCO, CA

V zadnjem mojem dopisu sem po pomoti izpustila ime naše dobre in vestne predsednice Jo Aiuto v sožalju za njenega brata, Matthew Judnich. Naj mi oprostijo, posebno še zato, ker so brat Matt in sestre Helen in Ginny Sustarich družine vedno prinesle delo ubogemu slovenskemu urarju, mojemu pokojnemu možu Zvonkotu. Enako sem hvaležna vsem živim in umrlim, ki so nam dali delo. Na primer Lampetovi, Rudy Troja, Dr. Erlach, Pečavarjevi in vsi drugi zavedni Slovenci. Moj mož je popravljaj ure tudi različnem škofom in obema guvernerjema iz Kalifornije: Gov. Brown in Farmilijan. Njegovo vestno delo, nastop poštenega in finega človeka, je ugajal preprostim in izobraženim ljudem tu in v domovini, vsak ga je imel rad.

Upam, da se Olga Kastelic dobro počuti v domu za ostarele. Veliko je pretrpela in vedno imam lep spomin na njo.

ŽALUJEMO ZA FRANCES CHIDO

V San Franciscu nas je hudo zadela žalostna novica, da je naša poročevalka v agleščini, FRANCES CHIDO dne 22. maja preminula na potovanju. Globoko nas je razžalostila ta novica Zvezine članice, cerkveni pevci, ves slovenski narod. Zapušča moža Joseph Chido, sina Stephen, hčerke Barbaro Rathbun in Beverly Jackson ter 3 vnuke. Sv. maša zadušnica se je brala za Frances v slovenski cerkvi v soboto 28. maja. Ne pomnim toliko župljanov v naši cerkvi. Vsi smo ji prinesli naše spoštovanje in ljubezen. Pokojna je bila steber naše Zveze. Njen spomin bo živel v naših srcih v hvaležnosti za vse njeno neumorno delo skozi 45 let ali več in njena pisanja v Zarji. Mogli bi jo prišteti med naše prve zvezde in ustanoviteljice Zveze. Marsikomu je obrisala solzo v težavah življenja. Vedno nasmejana je razvedrila vsakega. Ljubila je vsakega in pomagala s krščansko ljubeznijo. Težko jo

bomo pogrešali. Ljubi Bog ji naj poplača v večnem raju. Njena spoštovana rodbina, katero je tako lepo vzgojila, naj sprejme sožalje naše Zveze v San Franciscu, naše cerkve in našega slovenskega zbora.

Frances hčerka Beverly Jackson je neumorna delavka za našo cerkev. S Sonjo Gregorin delata skupaj za obstoj naše cerkve. Beverly je bila odlikovana celo od nadškofa.

Za Materinski dan smo imeli zelo dražestno in priljubljeno Mary Wra. Ta lepa žena je zelo dobra mati in stara mati. Vedno je pripravljena pomagati povsod. Vedno sem jo občudovala in globoko cenila. Čestitke, Mary! Enako Tvoji ljubi družini.

Naj Te Bog živi še mnogo, mnogo let!

POLDICA PODGORNİK,
poročevalka

ŠT. 100, FONTANA, CA

Po dolgem času, se zopet oglašam. Ravno ta teden sem prišla domov iz Clevelanda, kjer

In Memoriam V BLAG SPOMIN

- | | |
|-------------------------------------|-------------------------------------|
| 1 - Agnes Gergisch - 84 yrs old | 3 - Pauline Godec - 80 yrs old |
| 3 - Johanna Klun - 102 yrs old | 6 - Valerie Lukus - 75 yrs old |
| 50-yr member | 56-year member |
| Angela Roitz - 82 yrs old | 12 - Agnes Komar - 94 yrs old |
| 10 - Marie Sterle | Johanna Turk - 100 yrs old |
| 14 - Mary Mulc - 80 yrs old | 50-yr member |
| 55-yr member | 16 - Mary Jurich - 87 yrs old |
| 16 - Pauline Kozul - 90 yrs old | 19 - Helen Korpela |
| 19 - Katherine Skul - 93 yrs old | 20 - Donald Konda |
| Anna Zeleznikar - 81 yrs old | Mary Valentich - 95 yrs old |
| 23 - Mary Deyak - 82 yrs old | Josephine Zelko - 88 yrs old |
| 51-yr member | 55-yr member |
| Mary Gornik - 84 yrs old | 23 - Angela Zobetz - 85 yrs old |
| Charter member | 51-yr member |
| 24 - Mary Ajster - 96 yrs old | 24 - Theresa Terselic - 99 yrs old |
| Jennie Herakovich - 85 yrs old | 51-yr member |
| 50-yr member | 25 - Rose Louise Avsec |
| 25 - Kathleen Guist | Frances Perencevic - 86 yrs old |
| Anna Pucel - 82 yrs old | 31 - Mary Barle - 93 yrs old |
| 26 - Barbara Kumer - 79 yrs old | 42 - Antonia Kastelic - 81 yrs old |
| 54-yr member | 51-yr member |
| 32 - Mary Ercul - 92 yrs old | 47 - Jennie Cvelbar - 91 yrs old |
| 40 - Antonia Udovic - 90 yrs old | Mary Godec - 89 yrs old |
| 52-yr member | 89 - Magdalena Skoporc - 96 yrs old |
| Danica Ducic - 90 yrs old | old; 50-yr member |
| 71 - Pauline Fartro - 97 yrs old | 101 - Stella Hajek |
| Margaret Mathia | 105 - Mary Kambic - 91 yrs old |
| 96 - Josephine Parrino - 79 yrs old | Mary Marcic - 96 yrs old |
| Irene Zavarella - 75 yrs old | |

sem bila 12 dni. Zelo dobre počitnice sem imela. Prav lepa hvala mojima dvema bratoma John in Joe Petrič, sestri Frances Kovacic in njihovim družinam za lepo postrežbo. Moje misli so še vedno v Clevelandu, zato mi je težko pisati iz daljne Californije.

Pvri četrtek v maju smo praznovali Materinski dan. Letos smo izvolile Mrs. Novak za zaslužno mati podružnice. Ona je mati naše secretary Rose Marie Mlakar, ki je bila delegatinja na konvenciji.

Kakor vsako leto že več kot 30 let, je bila 15. maja Majniška pobožnost v Etiwanda, Cal. Osebnost nisem bila takrat tukaj, toda sem slišala, da je bilo lepo in da so servirali prav dobro kosilo. Vem, da so bili vsi prav zadovoljni.

Upam, da je konvencija dobro izpadla v splošno zadovoljstvo članstva. Zvezi želim dober napredek.

Vsem članicam pa želim dobre in zdrave počitnice.

Pozdrav vsem!

JEAN KURILICH

ZVEZA BO POKLONILA PET TISOČ-DOLARSKIH ŠOLNIN

Med važnimi sklepi vse-narodne konvencije SŽZ v Chisholm, Minn. je tudi odobritev za šolsko leto 84/85 pet letnih šolnin po tisoč dolarjev vsaka študentom-članom, ki so na poti višje izobrazbe. Zadnji dve leti je Zveza podelila pet šolnin po \$750 vsaka na leto.

Šolninski sklad je v teku let že pomagal nad 100 študentom in to s prostovoljnimi prispevki članic in prijateljev Zveze.

Dodatno k štirim šolninam bo za šolsko leto 83/84 podeljena dodatna šolnina v spomin odbornice iz Ohio, Frances Sietz. "Frances Sietz šolnina" je podpirana od ohijjskih članic, ki so v zadnjih dveh letih zbrale sklad za 2 šolnine.

Konvenčna zbornica je tudi sklenila, da se odslej vsako prvo nedeljo v novembru posveti spominu ustanoviteljice SŽZ, Marie Prislant in dolgoletne gl. odbornice, Albine Novak. Na "Dan ustanoviteljic", bodo vse podružnice naprošene, da primerno počastijo spomin ustanovnih odbornic.

Priljubljeni "Dnevi slovenske dediščine", ki so zelo dobro uspeli zadnja štiri leta v Illinois, bodo v bodoče razširjeni na druge države. Sedem državnih predsednic bo načeljevalo odborom v vseh teh krajih in bo vodilo Dneve dediščine v zvezi z državnimi sejami. Prva država bo v Minnesoti leta 1984.

Konvenција je odklonila predlog, da bi se ime SŽZ spremenilo, oz. skrajšalo, kakor tudi predlog, ki bi dal družabnim članom volilno pravico.

Zveza se drži tesno katoliške vere in delegatinje so ponovno potrdile ustanovna načela, ki so zgrajena v katolištvu.

ODKRITJE SPOMENIKA SLOVENSKIM RUDARJEM IN DELAVCEM, se je vršilo dne 22. maja, 1983 v CHISHOLM, MINNESOTA.

Organizacije SŽZ, KSKJ, in ABZ sestavljajo odbor za Spomenik. Nabirka za Spomenik slov. rudarjem in delavcem upa doseči vsoto \$20,000 in vsi dodatni darovi so zelo dobrodošli. V preteklosti so darežljivo poklanjali darove v spomin pokojnim rudarjem in delavcem po vsej Ameriki.

Kip in celotni spomenik, ko bo dogotovljen, bo postavljen na trajno mesto v Interpretivnem centru Železnega okrožja. Dograditev bo prihodnje leto.

MLADA BREDA

Povest
dr. Ivan Pregelj

I del.

13. Anica izprevidi, da se je prenaglila, in izve nekaj novega.

—Nadaljevanje—

Resnost je stopila fantu v lice. Potem pa se mu je zjasnil obraz in je pripomnil:

»Domači si moramo pomagati!«

»Kako mislite to?« je vprašala Anica, ki ni razumela, zakaj da je poudaril besedo »domači«.

»Anica,« je dejal on mehko, ko da hoče povedati nekaj silno lepega, »ali se nič ne spominjate vaše mladosti? Ali se nič ne spominjate, kako se je bila neke zime z neke strehe usula na vas plast snega in vas vso pokrila, ali se nič ne spominjate, da ste tedaj v tisti smrtni nevarnosti izgovorili prvokrat ime nekoga —«

»Lipe,« je zdajci skoro kriknula Anica, »ti si sosedov, ti si, ti si —«

»S Peči, kakor vi, Anica!« je mirno pripomnil Lipe.

Osupli so se ozrli na glasno govoreča možje pri kvartah...

14. Jerica.

Čudovito je bilo življenje Jerici. Ta mala, bolehnata osebeca! Smilila se je Marjanici, smilila

Anici, še Neža je potrpežljiva z njo. Samo Katra je bila čudovito trda z njo. Nije mogla pogledati, da se ji ni oko razvnelo v jezi, da je ni ozmerjela. Nekako tajno veselje je imela v tem Katra, posebno še, kadar je bil njen brat Luka pričujoč. Globoko se je smilila zato Jerica skoraj vsem na Peči. Zdelo se je pa, da edina ona sama sebe ne pomiluje: izraz neke bolesne sreče je ublaževal njene velike, pametne oči. V teh očeh je bilo toliko globokotajnega, da je Marjanica dejala nekoč, dasi ni mnogo umela o pesmi, da je Jerica res prava Jerica, da se ji vsaj ne godi bolje ko oni v pravljici, nakar je Jerica odvrnila, da vse to trpljenje še ni nič v primeri s trpljenjem nedolžnih deklic, ki so prelile svojo kri za Boga, in da ona moli vsak večer, da bi ji Bog dodelil enako srečo. Nato ji je Marjanica s solzami v očeh poklonila staro knjigo o življenju svetnikov, in Jerica je jedva dočakala večerov, da je mogla nemoteno pri slabi luči čitati o mučenicah in mučencih. Neizrečeno se ji je bila priljubila knjiga. Prečitala jo je kdo ve kolikokrat, ali njena sanjajoča duša je hotela čitati več in več. Tako se je zgodilo, da je steknila v podstrešju nekaj knjig, in meneča, da ne more nobena knjiga poročati drugega, nego kako so umirali mučenici in mučenice, je začela brati po vrsti pri najdrobnejši. Čim dalje pa je Jerica čitala, tem večje je bilo razočaranje. Nič o svetnikih, ne, vse kaj drugega je bilo tu pisano. Ali lepo je bilo vendar, in Jerica je dočitala knjigo; v njene misli in predstave so se na mah pomešale nove, doslej nepoznane ji slike, in Jerica je duševno mnogo trpela, ker ni vedela, kam bi te nove slike postavila, kako bi jih umela. Noč in dan se je mučila odslej. Zaglobila se je v vroče premišljevanje

HAPPY BIRTHDAY IN JULY-AUGUST

July 8 -	OLGA ANCEL, Nat'l Secretary, Joliet, IL
July 23 -	ANN TERCEK, Reg. President, Cleveland, OH
July 31 -	MARY MAROLT, Nat'l Treasurer, Joliet, IL
Aug. 14 -	MARY JASINA, Reg. President, Ontario, CA

Presidents

July 4 -	ANNA HEINEMANN, Br. 28, Calumet, MI
July 21 -	PAULINE ADAMIC, Br. 105, Detroit, MI
July 25 -	MARY MESSERSMITH, Br. 8, Steelton, PA
July 26 -	ANN PETANOVICH, Br. 80, Moon Run, PA
July 31 -	CHERYLLYN PODOBNIK, Br. 96, Universal, PA
Aug. 4 -	BETTY MATJASIC, Br. 101, Bedford, OH
Aug. 7 -	ROSE IVANCIC, Br. 5, Indianapolis, IN
Aug. 7 -	FRIEDA FORCIER, Br. 92, Gunnison, CO
Aug. 10 -	DORIS FRAHM, Br. 43, Milwaukee, WI
Aug. 13 -	DELORES HESKI, Br. 33, Duluth, MN

Secretaries

July 17 -	MARY PERCIC, Br. 67, Bessemer, PA
July 18 -	MARY DJUBINSKI, Br. 102, Willard, WI
July 20 -	PHYLLIS KUKAR, Gilbert, MN
Aug. 3 -	MARY LOU PRHNE, Br. 42, Maple Hgts., OH
Aug. 7 -	MOREEN SPENCER, Br. 13, San Francisco, CA
Aug. 13 -	VIRGINIA BENDICK, Br. 59, Burgettstown, PA
Aug. 16 -	FRANCES ULLE, Br. 68, Fairport, OH
Aug. 20 -	DONNA TOMC, Br. 14, Cleveland, OH
Aug. 22 -	MARY KERN, Br. 89, Oglesby, IL
Aug. 22 -	MILDRED POROPAT, Br. 95, So. Chicago, IL
Aug. 23 -	HELEN STRUKEL, Br. 23, Ely, MN

MANY HAPPY RETURNS OF THE DAY

mučeniških življenj. Ali v sredi teh slik je nakrat opazila nekaj tujega: sliko iz one male knjige.

Ta doživljaj je bil že tako utrujeno in zbegano dete še bolj zbegal. Podobna je bila bolj senci, nego mladi deklici. Malomarno je motrila okolico na Peči, zdelo se je, da je skoro nečutna.

V takem razpoloženju je bila do onega usodnega večera na Peči, čigar neradovoljna priča je bila. Ker je bila po svoji naravi plašna, je napravil prizor na njo tolik vtis, da je skoro polmrtva z drhtečimi ustnicami padla pod mizo. Na srečo jo je začul Anže ječati in ji pomogel. Potegnil jo je izpod mize in jo odvedel iz sobe.

»Ti moraš iti zdaj spat,« je dejal očetovski.

Pripeljal jo je v kuhinjo, toda deklica je drhtela še huje.

»Le spat pojdi lepo, Jerica,« jo je ogovarjal Anže. Ona pa se je bila krčevito oprijela njegove roke in je trepetajoč drgetala:

»Strah me je, strah!«

»Čakaj,« te pa pospremim, da te ne bo strah.« In odvedel jo je po stopnicah v podstrešje, kjer je imela svojo posteljo v temnem kotu.

»Prižgi luč, prižgi,« je prosila. Otikal je leščerbo in odhitel v kuhinjo prižgati. Ko se je vrnil, je našel Jerico drhtečo. Kaj ji je, je pomislil, zakaj se neki tako boji? Pristopil je z leščerbo prav k nji in jo poklical po imenu. Odprla je oči.

»Ali te je še strah?« je vprašal.

»Še, še, še!« je drhtela.

»Zaspi, to preide,« je odvrnil fant.

»Ne, ne,« je šepetala, »ne morem spati, ne bom spala.«

»Ali ti je slabo,« se je domislil tedaj Anže.

»Ne vem,« je odvrnila, »bojim se, bojim!«

»Ali česa se bojiš,« je govoril Anže, »saj sem jaz pri tebi. Ali hočeš, da ti kaj berem?«

Segla je pod odejo in izvlekla drobno knjižico. Anže jo je vzel. »Kaj naj čitam?« je vprašal.

Tedaj se je ona napol dvignila in se sklonila k njemu: »Anže, ne pravi nikomur, da sem bolna, dali bi me od hiše. Jutri bom zdrava. A sedaj čitaj, čitaj!«

»Kej?«

»Tu,« je razgrnila deklica strani. Anže pa se je pomaknil k luči in začel čitati:

»Aj, je lepa mlada Breda,
z okna v belo polje gleda;
v belem polju gre stezica,
ob stezici je maglica.
Z okna v belo polje gleda,
mater ogovarja Breda.«

Anže je prestal in se začuden ozrl na Jerico.

»Čitaj, čitaj,« je šepetala z napol zaprtimi očmi. Anže pa je čital dalje:

»To ni rosnih polj maglica,
to je trudnih konj sapica;
z Bogom draga moja mati,
ko po mene grejo svati;
komaj vi ste me rodili,
že ste hčer me zaročili! —
Mati Bredo tolažila,
s pečo ji lase pokrila,
jo za mizo posadila,
svate v hišo povabila.«

Zopet je prenehal Anže in se ozri na Jerico. Ležala je nepremično; stoprav, ko je prenehal, so se ji zgenile ustnice, in Anže se je poglobil zopet v knjigo:

»Sedli so za mizo svati,
vsi so v svili, vsi so v zlati.
Sladko vinčence so pili,
se od ježe odpočili,
potlej Bredo zasnubili.

Rahel vzdih se je izvil Jerici iz ust, in Anže je prenehal ter se ozrl na deklico.

»Hitro, hitro,« je prosila, in Anže je počel čitati znova:

»Kaj si žalostna in blede,
kvišku, kvišku mlada Breda!
Težko ženini tvoj je čaka,
misel mu in želja taka,
da poslal je svate svoje:
Jezdite do Brede moje,
prstan zlat ji nateknite,
jo na konja posadite,
jo na grad mi pripeljite.«

Anže je obračal stran in se pri tem zopet ozrl na Jerico.

»Ali spiš?« je vprašal, ker je imela oči zaprte.

Zgenila je z glavo, Anže pa je čital dalje:

»Ali Breda se zajoče:
To mi v glavo iti noče,
da bi z vami zasedala,
revna, oh, je moja bala.
Kaj vam pravim, dragi svati,
ali še živi mu mati?
Osem sinu žen umorila,
bi še Bredo zastrupila!«

Nehote je Anže čital vse glasneje. Tu pa je prenehal in se z novim začudenjem, odkod Jerici ta knjiga, ozrl na njo. Videl jo je, kako je drhtela pod pritiskom čudne groze.

»Ali je dovolj, Jerica?« je vprašal, ali ona je nevoljno odkimala, in Anže je čital:

»Če te huda tašča plaši,
taki so ti svati naši:
Bi li z vinom ti napila,
ga na skalo boš izlila,
ti pogače ponujala,
bodeš jo ščenetu dala!«

Anžetu je šinil zviti smehljaj čez lice in z glavo kimajoč je čital:

Hitre konje osedlali,
odsedlali, odjahali,
mlado Bredo odpeljali.
Spazi ženinih jih na poti,
z grada jim hiti naproti.
Pa se Bredi konj spotakne,
sedlo se mu s hrbta zmakne;
v sedlo meč je tašča skrila,
da bi Bredo umorila.

Anže je zaslišal ihteti Jerico in je zaprl knjigo.
»To je prežalostno, Jerica, ne bom več bral!«
»Prosim, prosim!« je šepetala, kakor otroci.

»Ženin jo v skrbeh vprašuje,
jo vprašuje, poljubuje:
Kaj prihajaš mlada Breda,
kaj prihajaš smrtnobleda?—
Vzdihne Breda in mu reče,
iz srca ji kri priteče:
Oh, ne bodem ti nevesta,
oh, ne bom ti žena zvesta!
Osem žen ti je umorila,
tudi mene je ubila,
je prerevna bila moja,
strašna, oh, je mati tvoja!«

Nekaj silovito plahega je bilo v Jeričinih očeh. Brezizrazne so stremele pod temno streho. Temna postava se je bila mejtem izmotala nekje iz teme in s širokodprtimi očmi stremela na prizor, kjer je zdrav, vesel in močan fant čital žalostno povest nepregibni in šibki deklici. Obenem pa je gorelo tudi v teh očeh nekaj silno žalostnega. Toda ta žalost je bila divja, je bila podobna žalosti leva. Z rokami stiskajoč glavo je ždel v temi Luka »in ves čas. Anže ga niti sedaj ni opazil, z nekako nestrpnostjo je čital dalje:



60TH
ANNIVERSARY

TOUR SPECIALS

HOLY LAND 8 DAYS ONLY \$995* * Plus 5% Tax Service

EGYPT and HOLY LAND 14 DAYS ONLY \$1298*

CRADLE OF CIVILIZATION CRUISE and the HOLY LAND 18 DAYS ONLY 1998* * Plus 6% Tax, Service

First class hotels, 2 meals daily, air fares from New York, guide, baggage handling, sightseeing and more.

Round Trip Charter Flights To YUGOSLAVIA
Ljubljana, Zagreb **\$739** Belgrade **\$769**

Kollander World Travel, Inc.
971 East 185th Street, Cleveland, OH 44119
(216) 692-2225

»V grad so beli prijahali,
Bredi posteljo postlali,
ji postlali in jokali.
Z glave Breda pečo vzame,
vanjo srčno kri zajame:
Tole materi nesite,
ji recite, sporočite:
več ne vidi me na sveti,
čula bo od mene peti!«

Anže je zadržal sapo in čez hip ponovil zase:
»Čula bo od mene peti!«

Tedaj pa je presekal mrtvaški molk nenadoma bolesten vzklík. Anže se je preplašen ozrl na Jerico. S spačenim obrazom, oči obračajoča, se je vila deklica pred njim na postelji, in bele pena, pomešana s krvjo, ji je ležala na ustnicah.

»Jezus, Jezus,« je zašepetal Anže, »kaj je to, kaj je to, Jerica?«

Tedaj je začutil na svoji rami roko in se obrnil. Luka je stal pred njim.

»Božjast jo meče,« je rekel starec. Še nikoli se Anžetu ni zdel Luka tako star.

»Ali umrje,« je vprašal Anže, ko je prišel k sebi.

»Ne,« je odgovoril Luka, »to preide; dobro je, da leži.« In starec je sedel na posteljo. Ko pa se je Anže zopet ozrl na Jerico, se mu je toliko zasmilila, da je moral pogledati v stran, in kakor zase je pripomnil:

»Ni bilo dobro, da sem čital.«

»Kaj si bral?« je vprašal sedaj nenadoma Luka.

»Od hudobne tašče, ki je umorila Bredo,« je odvrnil Anže.

»Ali jo je res?« je vprašal Luka.

»Res!« je odvrnil Anže.

Anžetu se ja zazdelo, da je nekje nekdo zaškrpjal z zobmi, in mrzlo ga je izpreletalo.

»Pojdi spat in se ne boj,« je dejal Luka, in Anže je poslušal...

"FOR THE YOUNG AT HEART"

Conan Goes to the Vet

Hi boys and girls,

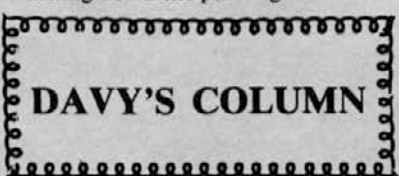
Did I tell you about our newest member of our little family? His name is Conan and he is a Doberman. We got him from the Animal Shelter. Because of this he had to be neutered. (This is an operation so he can't be a daddy to any little puppies.)

I was a little weary about taking him to the vet. I knew the fight Heidi put up, and she's only about 20 pounds. Conan is about 60 lbs. If he were to resist, how was I, this weakling, going to get him inside?

Well, getting him inside the car was no problem. I just opened the

door and in he jumped. Standing up the whole trip, he took up the entire backseat.

Once at the vet's we found the doctor and another man outside washing down the parking lot.



"Be careful. Something slippery has been spilled." He was right. It was like walking across ice skating rink. Conan's legs were going going in every direction, except where he wanted them to go.

Once inside the office Conan froze. Not a muscle moved. Never in

my life had I seen an animal so still. Neither did the receptionist, or the aide. We all watched Conan in disbelief, trying figure out why. Then I saw what had him so preoccupied. On a little table was a statue of a gorilla. For ten minutes he stared at that statue until he inched himself close enough to see it wasn't alive. Then he came by me, put his paws on the desk, knocking the business cards and anything else in his way onto the floor. As I signed my name allowing the operation, he tried to catch my pen.

Then the aide came and took him. He was so curious about where he was going and what was in the other rooms, I don't think he noticed it wasn't me holding his leash.

DAVY

ILLINOIS-INDIANA MEMBERS INVITED TO STATE MEETING

Now that the National Convention is over, it is time to think about the State Convention hosted by Br. No. 20, Joliet, Illinois combined with their 55th anniversary. The enclosed information should help you make your plans, and reserve the day to help with the celebration.

If you are unable to attend the meetings, you may write to me or call me at (815) 883-8590 to comment or give your well appreciated suggestions on any topic you would like to have discussed at the convention.

I hope to see all your familiar faces and many new ones on Sunday October 2, 1983 in Joliet.

Here is the information and schedule for the day.

The Illinois-Indiana State Convention will be held the first Sunday in October 2, 1983, hosted by Branch No. 20, S.W.U. Joliet, Illinois. The schedule is:

Coffee and rolls: Served from 9:00 to 10:00 a.m. the Ferdinand Hall in the rear of St. Joseph's Church, on Clay and Chicago Street.

Convention Meeting: From 10:00 to 12:00 a.m. in the Hall.

Holy Mass: Following the meeting at 12:30 in St.

Joseph's Church, celebrated by Fr. David Stalzer, the spiritual advisor.

Dinner following the mass: At the Louis Joliet Renaissance Center on 214 N. Ottawa Street, Joliet, at \$10.00 per person. Stuffed Pork Chops will be on the menu, with onions and other food. Dinner reservations should be in by Sept. 17, or two weeks prior to the convention.

Social Hour: After the dinner the 50-year members will be honored. There will be entertainment provided and a social hour to help Branch No. 20 celebrate their 55th year anniversary.

All members of the Illinois-Indiana S.W.U. are cordially invited. You may make your reservation with Agnes Lovati at 1120 William, Joliet 60435, or phone her at (815) 727-3475, or contact Mildred Pucel.

A program book about the history of Branch No. 20 will be available. Prizes will also be available. Please reserve that date and plan your bus reservations now.

Please plan your proposals and delegate now, and send one of the duplicate copies to me at least a week before the convention, to Angela Nico, 115 Portland Ave., Oglesby, Illinois 61348.

Sincerely yours,

ANGELA KUCHAR NICO
Ill.—Ind. State Regional President

SLOVENIAN MINERS AND LABORERS MEMORIAL, CHISHOLM, MINNESOTA

I wish to contribute the following donation to the Slovenian Miners and Laborers Memorial to be erected at the Iron Range Interpretative Center in Chisholm, Minnesota.

Name: _____ Address: _____

Enclosed is my donation: _____ City, State, Zipcode: _____

(Name of individual donors of \$100 or more will be placed on a special plaque).

MAIL TO: SLOVENIAN WOMEN'S UNION HOME OFFICE, 431 NO. CHICAGO ST., JOLIET, ILLINOIS 60432.

ARNEZ JOHN A. X-81
P.O. BOX 232
NEW YORK, N.Y. 10032

3

Ermenc Funeral Home

5325 W. Greenfield Ave. Phone: 327-4500

Milwaukee, Wisconsin

ZEFRAN FUNERAL HOME

1941-43 WEST CERMAK ROAD

LOUIS J. ZEFRAN (1907-1981) ELIZABETH L. ZEFRAN
LOUIS R. ZEFRAN MARILYN E. ZEFRAN
Funeral Directors and Embalmers

CHICAGO, IL 60608

847-6688

ZELE FUNERAL HOMES, INC.

TWO COMPLETE FUNERAL HOMES

452 East 152nd St. 6502 St. Clair Ave.

Office

481-3118 Cleveland, Ohio 361-0583

GEREND HABERMANN

Funeral Home

SHEBOYGAN, WI

903 N. 6th St., SHEBOYGAN WI 53081

FRED C. DAMES FUNERAL HOME

Joel L. Dames

Mark L. Dames

Jon P. Dames

251 N. CENTER AT CAMPBELL
JOLIET, ILLINOIS 60435

PHONE AREA CODE 815/726-5211

A Name to Remember

THE BANKERS TO SEE ARE AT



Union National Bank
and Trust Company

MEMBER FIRST MIDWEST BANCORP

50 West Jefferson, Joliet, Illinois 60431

Member FDIC

TEZAK FUNERAL HOME

459 North Ottawa Street

Joliet, IL 60435

First in service since 1908 Phone 772-0534

GRDINA FUNERAL HOMES

17010 Lake Shore Blvd. 531-6300

1053 East 62nd St. 431-2088

GRDINA FURNITURE STORE

15301 Waterloo Rd. 531-1235

Cleveland, Ohio

Slovenian Women's Union proudly presents:

Slovenian-International Cookbooks

Popular for many years:

WOMEN'S GLORY — THE KITCHEN

\$5.00

New, just on the market:

POTS & PANS

\$8.00

Books on Slovenian Immigrants and Pioneers

FROM SLOVENIA TO AMERICA

\$5.00 hardbound — \$3.50 softbound

FOOTSTEPS THROUGH TIME

\$6.00

For orders, send remittance plus \$1 postage per book to:

SLOVENIAN WOMEN'S UNION

431 NO. CHICAGO ST.,

JOLIET, ILL. 60435

JOLIET, ILL. 60435

Cookbook Order Form "POTS & PANS"

Please send me _____ copies at \$8.00 each
plus \$1.00 for postage and handling per book.

NAME _____

Address _____

City _____ State _____ Zipcode _____

Make checks payable to and send order to:

Slovenian Women's Union, 431 No. Chicago,
St., Joliet, IL 60432.